

Umowa o dofinansowanie mikroprojektu wspólnego

Zmluva o poskytnutí finančného príspevku pre spoločný mikroprojekt

Umowa o dofinansowanie nr **INT/ET/ZA/1/II/B/0107** na realizację mikroprojektu **Na oravskom salaši / Na orawskim szatásie**

Zgodnie z decyzją Komitetu ds. mikroprojektów nr 26 z dnia 21.02.2018 r., w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska – Słowacja 2014-2020

zawarta pomiędzy:

Związkiem Euroregion „Tatry”

z **siedzibą**: ul. Sobieskiego 2, 34-400 Nowy Targ, Polska,

NIP: 735-11-51-998; REGON 490510603; KRS 0000035897;

zwanym dalej „Euroregionem”,

reprezentowanym przez:

Michała Stawarskiego – Dyrektora biura Związku Euroregion „Tatry”

Dominikę Różańską – Głównego Księgowego

na podstawie uchwały nr 9/XXIII/2017 Rady Związku Euroregion „Tatry” z dnia 29.06.2017 r., stanowiącej załącznik nr 1 do niniejszej umowy;

oraz

Samorządowym Krajem Żylińskim

z **siedzibą**: Komenského 48; 011 09 Žilina, Republika Słowacka, NIP: 2021626695; REGON: 37808427;¹

zwanym dalej „SKŽ”,

reprezentowanym przez:

Ing. Erika Jurinová – predsedníčka Žilinského samosprávneho kraja

oraz

Oravské múzeum Pavla Országha Hviezdoslava v Dolnom Kubíne

z **siedzibą**: Hviezdoslavovo námestie 7, 026 01 Dolný Kubín, NIP: 2021437913, REGON: 36145106;²

Zmluva o poskytnutí finančného príspevku č. **INT/ET/ZA/1/II/B/0107** na realizáciu mikroprojektu **Na oravskom salaši / Na orawskim szatásie**

Podľa rozhodnutia Výboru pre mikroprojekty č. 26 z dňa 21.02.2018 r., v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020

uzavretá medzi:

Zväzkom Euroregión Tatry

so **sídlom**: ul. Sobieskiego 2, 34-400 Nowy Targ, Poľsko,

DIČ: 7351151998, IČO: 490510603, KRS: 0000035897;

ďalej len „Euroregión”,

zastúpeným:

Michalom Stawarskim – riaditeľom kancelárie Zväzku Euroregión „Tatry”

Dominikou Róžaňskou – hlavnou účtovníčkou

na základe uznesenia č. 9/XXIII/2017 Rady Zväzku Euroregión „Tatry” zo dňa 29.06.2017, ktorá tvorí prílohu č. 1 k tejto zmluve;

a

Žilinským samosprávnym krajom

so **sídlom**: Komenského 48; 011 09 Žilina Slovenská republika, DIČ: 2021626695, IČO: 37808427;¹

ďalej len „ŽSK”,

zastúpeným:

Ing. Erikou Jurinovou – predsedníčkou Žilinského samosprávneho kraja

a

Oravské múzeum Pavla Országha Hviezdoslava v Dolnom Kubíne

so **sídlom**: Hviezdoslavovo námestie 7, 026 01 Dolný Kubín; DIČ: 2021437913, IČO: 36145106;²

¹ Odpowiednio numery: NIP (lub równoważny) lub REGON, KRS (o ile podmiot podlega wpisowi do rejestru; lub równoważny), VAT (lub równoważny)/ Príslušné čísla: DIČ (alebo ekvivalentný) alebo IČO, KRS (ak je subjekt zapísaný v registri alebo ekvivalentný), DPH (alebo ekvivalentný)

zwanym dalej „Partnerem Wiodącym”,
reprezentowanym przez:
PaedDr. Mária Jagnešáková – riaditeľka

ďalej len „vedúci partner”,
zastúpeným:
PaedDr. Mária Jagnešáková - riaditeľka

oraz³

a³

Muzeum-Orawski Park Etnograficzny w Zubrzycy Górnej

z siedzibą: Zubrzyca Górna 1, 34-484 Zubrzyca Górna, Polska, NIP: 735-10-20-718, REGON: 492047204;⁴

zwanym dalej „Partnerem mikroprojektu”,

reprezentowanym przez:

Maria Dominika Wachalowicz-Kiersztyn - dyrektor

Muzeum-Orawski Park Etnograficzny w Zubrzycy Górnej

so sídlom: Zubrzyca Górna 1, 34-484 Zubrzyca Górna, Poľsko, NIP: 735-10-20-718, REGON: 492047204;⁴

ďalej len „partner mikroprojektu”,

zastúpeným: **Maria Dominika Wachalowicz-Kiersztyn - dyrektor**

zwanymi łącznie „Stronami”,

zwana dalej „umową”.

Strony uzgadniają, co następuje:

spolu pomenované ako „zmluvné strany”,

ďalej len „zmluva”.

Zmluvné strany sa dohodli na nasledovnom:

§ 1

DEFINICJE

Ilekroć w umowie mowa jest o:

1. „Aktualnym Podręczniku beneficjenta” – należy przez to rozumieć dokument uchwalony przez Komitet Monitorujący, którego zmiany również zatwierdza Komitet Monitorujący, zawierający zasady przygotowania, realizacji, monitoringu i rozliczania projektu oraz jego trwałości. Mikrobencjent ma dostęp do aktualnego Podręcznika beneficjenta i jest niezwłocznie informowany za pośrednictwem strony internetowej programu oraz strony internetowej Euroregionu/SKŻ o jego zmianach oraz o terminie, od którego nowa wersja Podręcznika beneficjenta obowiązuje;
2. „Aktualnym Poradniku mikrobencjenta” – należy przez to rozumieć dokument uchwalony przez Komitet ds. mikroprojektów, którego zmiany również zatwierdza Komitet ds. mikroprojektów, zawierający zasady przygotowania, realizacji, monitorowania i rozliczania mikroprojektu oraz

§ 1

DEFINÍCIE

Vždy, keď sa v tejto zmluve uvádza:

1. „aktuálna Príručka pre prijímateľa” – rozumie sa tým dokument schválený Monitorovacím výborom, ktorého zmeny schvaľuje Monitorovací výbor, a v ktorom sú uvedené zásady pripravovania, realizácie, monitorovania a vyúčtovania projektu a jeho udržateľnosti. Mikroprijímateľ má prístup k aktuálnej Príručke pre prijímateľa a prostredníctvom webovej stránky programu a webovej stránky Euroregiónu/ ŽSK je bezodkladne informovaný o jej zmenách ako aj o dátume, od ktorého je nová verzia Príručky pre prijímateľa platná;
2. „aktuálna Príručka pre mikroprijímateľa” – rozumie sa tým dokument schválený Výborom pre mikroprojekty, ktorého zmeny schvaľuje Výbor pre mikroprojekty, a v ktorom sú uvedené zásady prípravy, realizácie, monitorovania a vyúčtovania mikroprojektu a jeho udržateľnosti. Mikroprijímateľ má prístup k aktuálnej príručke pre mikroprijímateľa

² Odpowiednio numery: NIP (lub równoważny) lub REGON, KRS (o ile podmiot podlega wpisowi do rejestru; lub równoważny), VAT (lub równoważny)/ Príslušné čísla: DIČ (alebo ekvivalentný) alebo IČO, KRS (ak je subjekt zapísaný v registri alebo ekvivalentný), DPH (alebo ekvivalentný)

³ Należy dostosować odpowiednio do liczby Partnerów uczestniczących w mikroprojekcie./ Je potrebné prispôbiť podľa počtu partnerov zúčastnených v mikroprojekte.

⁴ Odpowiednio numery: NIP (lub równoważny) lub REGON, KRS (o ile podmiot podlega wpisowi do rejestru; lub równoważny), VAT (lub równoważny)/ Odpowiednio numery: NIP (lub równoważny) lub REGON, KRS (o ile podmiot podlega wpisowi do rejestru; lub równoważny), VAT (lub równoważny)/ Príslušné čísla: DIČ (alebo ekvivalentný) alebo IČO, KRS (ak je subjekt zapísaný v registri alebo ekvivalentný), DPH (alebo ekvivalentný).

- jego trwałości. Mikrobeficjent ma dostęp do aktualnego Poradnika mikrobeficjenta i jest niezwłocznie informowany za pośrednictwem strony internetowej Euroregionu/ SKŻ o jego zmianach oraz o terminie, od którego nowa wersja Poradnika mikrobeficjenta obowiązuje;
3. „Dofinansowaniu” – należy przez to rozumieć środki finansowe pochodzące z EFRR;
 4. „Dokumentach programowych” – należy przez to rozumieć dokumenty zatwierdzone przez Instytucję Zarządzającą lub Komitet Monitorujący mające zastosowanie do wdrażania programu;
 5. „EFRR” – należy przez to rozumieć Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego;
 6. „Elektronicznych wersjach dokumentów” – należy przez to rozumieć dokumenty istniejące wyłącznie w postaci elektronicznej lub ich kopie, oryginalne dokumenty elektroniczne posiadające także wersję papierową, jak również skany i fotokopie oryginalnych dokumentów papierowych, opisane przez Partnera Wiodącego/ Partnera mikroprojektu zgodnie z wymaganiami określonymi w aktualnym Poradniku mikrobeficjenta;
 7. „Generator wniosków i rozliczeń” - narzędzie informatyczne stworzone na potrzeby składania wniosków o dofinansowanie i rozliczania mikroprojektów w Programie Interreg V-A Polska-Słowacja, na zasadach określonych w instrukcji użytkownika dostępnej na stronie internetowej Euroregionu/SKŻ;
 8. „Instytucji Zarządzającej” – należy przez to rozumieć Ministra właściwego do spraw rozwoju regionalnego w Polsce;
 9. „Komitecie ds. mikroprojektów” – należy przez to rozumieć podmiot powołany przez Partnera Wiodącego Projektu Parasolowego na potrzeby wyboru i monitorowania realizacji mikroprojektów oraz zatwierdzania dokumentów dotyczących mikroprojektów w danym Projekcie Parasolowym;
 10. „Kontrolerze” – należy przez to rozumieć kontrolera, o którym mowa w art. 23 ust. 4 Rozporządzenia EWT;
 11. „Obniżeniu finansowania” – należy przez to rozumieć kwotę, o jaką pomniejsza się dofinansowanie oraz współfinansowanie z budżetu państwa dla mikroprojektu w związku ze stwierdzoną nieprawidłowością w zatwierdzonym raporcie z realizacji mikroprojektu;
 12. „Kosztach bezpośrednich personelu” – należy przez to rozumieć koszty personelu zaangażowanego bezpośrednio w realizację
- a pośrednictwem webovej stránky Euroregionu/ ŽSK je informovaný o jej zmenách ako aj o dátume, od ktorého je nová verzia Príručky pre mikroprijímateľa platná;
3. „finančný príspevok” – rozumejú sa tým finančné prostriedky z EFRR;
 4. „programové dokumenty” – rozumejú sa tým dokumenty schválené Riadiacim orgánom alebo Monitorovacím výborom alebo Výborom pre mikroprojekty, vzťahujúce sa na implementáciu programu;
 5. „EFRR” – rozumie sa tým Európsky fond regionálneho rozvoja;
 6. „elektronická verzia dokumentov” – rozumejú sa tým dokumenty výlučne v elektronickej podobe alebo ich fotokópie, originálne elektronicke dokumenty, existujúce takisto v papierovej verzii, ako aj skeny a fotokópie originálnych papierových dokumentov, opísané vedúcim partnerom / partnerom mikroprojektu v súlade s požiadavkami uvedenými v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa;
 7. „generátor žiadostí a vyúčtovaní” – rozumie sa tým informačný nástroj vytvorený pre podávanie žiadostí o poskytnutie finančného príspevku a na vyúčtovanie mikroprojektov v programe Interreg V-A Poľsko-Slovensko, v súlade s pravidlami uvedenými v užívateľskej príručke dostupnej na webovej stránke Euroregionu/ ŽSK;
 8. „Riadiaci orgán” – rozumie sa tým príslušné ministerstvo regionálneho rozvoja v Poľsku;
 9. „Výbor pre mikroprojekty” – rozumie sa tým subjekt zriadený Vedúcim partnerom Strešného projektu pre účely výberu a monitorovania mikroprojektov a schvaľovania dokumentov týkajúcich sa mikroprojektov v danom Strešnom projekte;
 10. „kontrolór” – rozumie sa tým kontrolór uvedený v čl. 23 ods. 4 nariadenia EÚS;
 11. „finančná korekcia” – rozumie sa tým čiastka, o ktorú bude znížený finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu pre mikroprojekt v súvislosti s nezrovnalosťou zistenou v schválenej správe o postupe realizácie mikroprojektu;
 12. „priame personálne výdavky” – rozumejú sa tým výdavky spojené s personálom priamo zapojeným do realizácie mikroprojektu, vyúčtované v rámci

- mikroprojektu, rozliczane w ramach linii budżetowej: koszty personelu;
- rozpočtového riadku: Personálne výdavky;
13. „Kosztach pośrednich” – należy przez to rozumieć koszty niezbędne do wdrażania mikroprojektu, ale nie dotyczące bezpośrednio jego głównego przedmiotu, koszty te są określone w aktualnym Poradniku mikrobeneficjenta w ramach linii budżetowej: wydatki biurowe i administracyjne;
 13. „nepriame výdavky” – rozumieją sa tým výdavky nevyhnutné pre implementáciu mikroprojektu, no netýkajúce sa priamo jeho hlavného predmetu; tieto výdavky sú určené v aktuálnej Príručke pre prijímateľa v rámci rozpočtového riadku: Kancelárske a administratívne výdavky;
 14. „Mikrobeneficjencie” – należy przez to rozumieć podmiot uczestniczący w realizacji mikroprojektu (w charakterze Partnera Wiodącego lub Partnera mikroprojektu);
 14. „mikroprijímateľ” – rozumie sa tým subjekt zúčastňujúci sa na realizácii mikroprojektu (či už ako vedúci partner alebo partner mikroprojektu);
 15. „Mikroprojekcie” – należy przez to rozumieć wyodrębnione przedsięwzięcie realizowane w ramach Projektu Parasolowego przez co najmniej dwa podmioty – minimum po jednym z każdej strony granicy za wyjątkiem Europejskiego Ugrupowania Współpracy Terytorialnej, które może ubiegać się o dofinansowanie jako tzw. jedyny beneficjent;
 15. „mikroprojekt” – rozumie sa tým mikroprojekt realizovaný v rámci Strešného projektu aspoň 2 subjektmi – minimálne po jednom z každej strany hranice, okrem Európskeho zoskupenia územnej spolupráce, ktoré sa o poskytnutie finančného príspevku môže uchádzať ako tzv. jediný prijímateľ;
 16. „Mikroprojekcie wspólnym” - należy przez to rozumieć mikroprojekt charakteryzujący się: wspólnym przygotowaniem, wspólnym personelem, wspólną realizacją i wspólnym finansowaniem;
 16. „spoločný mikroprojekt” – rozumie sa tým mikroprojekt vyznačujúci sa spoločnou prípravou, spoločným personálom, spoločnou realizáciou a spoločným financovaním;
 17. „Należnym dofinansowaniu” – należy przez to rozumieć środki EFRR, które kwalifikują się do wypłaty Partnerowi Wiodącemu/ Partnerowi mikroprojektu na podstawie przedstawionych i zatwierdzonych wydatków kwalifikowalnych;
 17. „schválený príspevok” – prostriedky EFRR, určené na vyplatenie vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu na základe predložených a schválených oprávnených výdavkov;
 18. „Nieprawidłowości” – należy przez to rozumieć nieprawidłowość indywidualną, o której mowa w art. 2 pkt 36 rozporządzenia ogólnego;
 18. „nezrovnalosť” – rozumie sa tým individuálna nezrovnalosť uvedená v čl. 2 bod 36 všeobecného nariadenia;
 19. „Partnerze Wiodącym mikroprojektu” – należy przez to rozumieć podmiot wskazany we wniosku o dofinansowanie, odpowiadający za finansową i rzeczową realizację mikroprojektu;
 19. „vedúci partner mikroprojektu” – rozumie sa tým subjekt uvedený v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku, zodpovedný za finančnú a vecnú realizáciu mikroprojektu;
 20. „Partnerze mikroprojektu” – należy przez to rozumieć podmiot wskazany we wniosku o dofinansowanie, który uczestniczy w realizacji mikroprojektu i jest związany z Partnerem Wiodącym umową w zakresie realizacji mikroprojektu;
 20. „partner mikroprojektu” – rozumie sa tým subjekt uvedený v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku, ktorý sa zúčastňuje na mikroprojekte a je v zmluvnom vzťahu s vedúcim partnerom na základe zmluvy týkajúcej sa realizácie mikroprojektu;
 21. „Pomocy de minimis” - należy przez to rozumieć pomoc regulowaną Rozporządzeniem Komisji nr 1407/2013 z dnia 18 grudnia 2013 r. w sprawie stosowania art. 107 i 108 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej do pomocy de minimis (Dz. Urz. UE L 352 z 24.12.2013, str. 1) udzielaną na podstawie Rozporządzenia Ministra Infrastruktury i Rozwoju Rzeczypospolitej Polskiej w sprawie udzielania pomocy de minimis i pomocy publicznej w ramach programów
 21. „pomoc de minimis” – rozumie sa ňou pomoc upravená Nariadením Komisie č. 1407/2013 z 18. decembra 2013 o uplatňovaní článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní európskej únie na pomoc de minimis (Ú. v. EÚ L 352 z 24.12.2013, str. 1), poskytovaná na základe Nariadenia ministra infraštruktúry a rozvoja Poľskej republiky o poskytovaní pomoci de minimis a štátnej pomoci v programoch Európskej územnej spolupráce v rokoch 2014-2020 z 20. októbra 2015;

Europejskiej Współpracy Terytorialnej na lata 2014-2020 z dnia 20 października 2015r.;

22. „Pomocy publicznej” - należy przez to rozumieć pomoc, o której mowa w art. 14 Rozporządzenia KE nr 651/2014 z dnia 17 czerwca 2014 r. uznającym niektóre rodzaje pomocy za zgodne z rynkiem wewnętrznym w zastosowaniu art. 107 i 108 Traktatu (Dz. Urz. UE L 187 z 26.06.2014, str. 1) udzielaną na podstawie Rozporządzenia Ministra Infrastruktury i Rozwoju Rzeczypospolitej Polskiej w sprawie udzielania pomocy de minimis i pomocy publicznej w ramach programów Europejskiej Współpracy Terytorialnej na lata 2014-2020 z dnia 20 października 2015r.;

23. „Programie” – należy przez to rozumieć aktualną wersję dokumentu Program Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska – Słowacja 2014-2020,

24. „Rachunku Euroregionu/ SKŻ” – należy przez to rozumieć rachunek bankowy, z którego dokonywane jest dofinansowanie przez Euroregion/ SKŻ na rzecz mikrobeneficjentów;

25. „Rachunku Partnera Wiodącego (Oravské múzeum Pavla Országha Hviezdoslava v Dolnom Kubíne)” – należy przez to rozumieć:

- ✓ wyodrębniony rachunek bankowy, na który przekazywane jest dofinansowanie:

nazwa i adres banku: **Štátna pokladnica, Radlinského 32, 810 05 Bratislava 15**

kod bankowy (BIC lub SWIFT): **SPRSKBA**

IBAN: **SK21 8180 0000 0070 0048 1264**

- ✓ bieżący rachunek bankowy, na który przekazywane są środki z rezerwy celowej budżetu państwa:⁵

nr rachunku: **SK21 8180 0000 0070 0048 1264**

nazwa banku: **Štátna pokladnica, Radlinského 32, 810 05 Bratislava 15**

26. „Rachunku Partnera mikroprojektu nr 1⁶ (Muzeum-Orawski Park Etnograficzny w Zubrzycy Górnej)” – należy przez to rozumieć:

- ✓ wyodrębniony rachunek bankowy, na który przekazywane jest dofinansowanie:

nazwa i adres banku: **Bank Pekao S.A., Ul. Rynek 4, 34-400 Nowy Targ, Polska**

22. „štátna pomoc” – rozumie sa ňou pomoc uvedená v čl. 14 Nariadenia EK č. 651/2014 zo 17. júna 2014 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné s vnútorným trhom podľa článkov 107 a 108 Zmluvy (Ú. v. EÚ L 187 z 26.06.2014, str. 1) poskytovaná na základe Nariadenia ministra infraštruktúry a rozvoja Poľskej republiky o pomoci de minimis a štátnej pomoci v programoch Európskej územnej spolupráce v rokoch 2014-2020 z 20. októbra 2015;

23. „program” – rozumie sa tým aktuálna verzia dokumentu Program cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020,

24. „účet Euroregiónu/ ŽSK” – rozumie sa tým bankový účet, z ktorého Euroregión/ŽSK poukazuje finančné prostriedky mikroprijímateľom;

25. „účet vedúceho partnera mikroprojektu (Oravské múzeum Pavla Országha Hviezdoslava v Dolnom Kubíne)” – rozumie sa tým:

- ✓ osobitný bankový účet, na ktorý sa poukazuje finančný príspevok:

názov a adresa banky: **Štátna pokladnica, Radlinského 32, 810 05 Bratislava 15**

kód banky (BIC/SWIFT): **SPRSKBA**

IBAN: **SK21 8180 0000 0070 0048 1264**

- ✓ bežný bankový účet, na ktorý sú poukazované prostriedky z účelovej rezervy štátneho rozpočtu:⁵

č. účtu: **SK21 8180 0000 0070 0048 1264**

názov banky: **Štátna pokladnica, Radlinského 32, 810 05 Bratislava 15**

26. „účet partnera mikroprojektu č.1⁶ (Muzeum-Orawski Park Etnograficzny w Zubrzycy Górnej)” – rozumie sa tým:

- ✓ osobitný bankový účet, na ktorý sa poukazuje finančný príspevok:

názov a adresa banky: **Bank Pekao S.A., Ul.**

Rynek 4, 34-400 Nowy Targ, Poľsko

kód banky (BIC/SWIFT): **PKOPPLPW**

⁵ Dotyczy tylko mikrobeneficjentów z Polski. Nie dotyczy państwowych jednostek budżetowych./Vzťahuje sa iba na mikroprijímateľov z Poľska. Nevzťahuje sa na štátne rozpočtové organizácie.

⁶ Należy dostosować odpowiednio do liczby Partnerów uczestniczących w mikroprojekcie./ Je potrebné prispôbiť podľa počtu partnerov zúčastnených v mikroprojekte.

kod bankowy (BIC lub SWIFT): **PKOPPLPW**

IBAN: **34 1240 2294 1978 0010 8225 1735**

- ✓ bieżący rachunek bankowy, na który przekazywane są środki z rezerwy celowej budżetu państwa.⁷

nr rachunku: **55 1240 4748 1111 0000 4879 1180**

nazwa banku: **Bank Pekao S.A.**

IBAN: **34 1240 2294 1978 0010 8225 1735**

- ✓ beżny bankový účet, na ktorý sú poukazované prostriedky z účelovej rezervy štátneho rozpočtu;⁷

č. účtu: **55 1240 4748 1111 0000 4879 1180**

názov banky: **Bank Pekao S.A.**

27. „Raporcie z realizacji mikroprojektu” – należy przez to rozumieć raport przedkładany przez Partnera Wiodącego /Partnera mikroprojektu do Euroregionu/SKŻ na zasadach określonych w aktualnym Poradniku mikrobeficjenta oraz w umowie, obrazujący postępy w realizacji mikroprojektu;
27. „správa o postupe realizácie mikroprojektu“ – rozumie sa tým správa, ktorú predkladá vedúci partner/partner mikroprojektu Euroregionu/ŽSK v súlade s pravidlami uvedenými v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa a v zmluve, ktorá odzrkadľuje postup pri realizácii mikroprojektu;
28. „Rozporządzeniu EWT” – należy przez to rozumieć Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1299/2013 z dnia 17 grudnia 2013 r. w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących wsparcia z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach celu „Europejska współpraca terytorialna” (Dz. Urz. UE. L 347 z 20.12.2013, str. 259-280);
28. „nariadenie EÚS” – rozumie sa tým nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1299/2013 zo 17. decembra 2013 o osobitných ustanoveniach na podporu cieľa „Európska územná spolupráca” z Európskeho fondu regionálneho rozvoja (Ú. v. EÚ L 347 z 20.12.2013, s. 259-280);
29. „Rozporządzeniu ogólnym” – należy przez to rozumieć Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1303/2013 z dnia 17 grudnia 2013 r. ustanawiające wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego, Funduszu Spójności, Europejskiego Funduszu Rolnego na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich oraz Europejskiego Funduszu Morskiego i Rybackiego oraz ustanawiające przepisy ogólne dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego, Funduszu Spójności i Europejskiego Funduszu Morskiego i Rybackiego oraz uchylające rozporządzenie Rady (WE) nr 1083/2006 (Dz. Urz. UE L 347 z 20.12.2013, str. 320-469);
29. „všeobecné nariadenie” – rozumie sa tým nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1303/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde, Kohéznom fonde, Európskom poľnohospodárskom fonde pre rozvoj vidieka a Európskom námornom a rybárskom fonde a ktorým sa stanovujú všeobecné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde, Kohéznom fonde a Európskom námornom a rybárskom fonde, a ktorým sa ruší nariadenie Rady (ES) č. 1083/2006 (Ú. v. EÚ L 347 z 20.12.2013, s. 320-469);
30. „Ryczałcie” – należy przez to rozumieć dofinansowanie w oparciu o stawki ryczałtowe, obliczone przez zastosowanie wartości procentowej do jednej lub kilku kategorii kosztów;
30. „paušálna sadzba” – rozumie sa tým finančný príspevok podľa paušálnych sadzieb vypočítaných uplatnením percentuálnej hodnoty pre jednu alebo niekoľko kategórií výdavkov;
31. „Stopie dofinansowania” – należy przez to rozumieć iloraz wartości dofinansowania przyznanego dla całego mikroprojektu i wartości całkowitych wydatków kwalifikowalnych mikroprojektu wyrażony w procentach z dokładnością do 2 miejsc po przecinku. Stopa dofinansowania nie może przekroczyć 85,00% wydatków kwalifikowalnych mikrobeficjenta;
31. „miera spolufinancovania” – rozumie sa tým pomer hodnoty finančného príspevku poskytnutého pre celý mikroprojekt a hodnoty celkových oprávnených výdavkov mikroprojektu vyjadrený s presnosťou na 2 desatinné miesta. Miera spolufinancovania nemôže prekročiť 85,00% oprávnených výdavkov mikroprijímateľa;

⁷ Dotyczy tylko mikrobeficjentów z Polski. Nie dotyczy państwowych jednostek budżetowych./ Vzfahuje sa iba na mikroprijímateľov z Poľska. Nevzfahuje sa na štátne rozpočtové organizácie.

32. „Stronie internetowej Euroregionu/SKŽ” – należy przez to rozumieć stronę: www.pwt.euroregion-tatry.eu / www.zilinskazupa.sk;
33. „Stronie internetowej programu” – należy przez to rozumieć stronę: www.plsk.eu;
34. „Trwałości” – należy przez to rozumieć zakaz wprowadzania zasadniczych modyfikacji mikroprojektu, określonych w art. 71 rozporządzenia ogólnego, w okresie 5 lat od płatności końcowej na rzecz mikrobeneficjenta, a w przypadku mikroprojektów objętych pomocą publiczną zgodnie z obowiązującymi w tym zakresie przepisami;
35. „Umowa partnerska” - umowa określająca wzajemne prawa i obowiązki Partnera Wiodącego i Partnerów mikroprojektu w zakresie wdrażania mikroprojektu;
36. „Wkładzie własnym” – należy przez to rozumieć udział Partnera Wiodącego /Partnera mikroprojektu w całkowitych kosztach kwalifikowalnych mikroprojektu, określony we wniosku o dofinansowanie, jako Partner Wiodący/Partner mikroprojektu uczestniczący w mikroprojekcie zobowiązany jest przekazać na jego realizację;
37. „Współfinansowaniu z budżetu państwa” – należy przez to rozumieć środki z budżetu państwa polskiego/słowackiego przekazywane przez Euroregion/SKŽ na rzecz Partnera Wiodącego /Partnera mikroprojektu, jako uzupełnienie wkładu własnego. W przypadku, gdy polskim Partnerem Wiodącym /Partnerem mikroprojektu jest państwowa jednostka budżetowa współfinansowanie z budżetu państwa przekazywane jest przez właściwego dla niej dysponenta części budżetowej, na podstawie odrębnych przepisów;
38. „Wydatkach kwalifikowalnych” – należy przez to rozumieć wydatki lub koszty prawidłowo poniesione przez Partnera Wiodącego/ Partnera mikroprojektu w związku z realizacją mikroprojektu w ramach programu, zgodnie z umową, przepisami prawa unijnego i prawa krajowego, aktualnym Poradnikiem mikrobeficjenta, aktualnym Podręcznikiem beneficjenta oraz Instrukcją użytkownika generatora wniosków i rozliczeń;
39. „Wydatku niekwalifikowalnym” – należy przez to rozumieć każdy wydatek lub koszt, który nie może być uznany za wydatek kwalifikowalny;
40. „Wydatku poniesionym nieprawidłowo” – należy przez to rozumieć nieprawidłowość indywidualną, o której mowa w art. 2 pkt 36 rozporządzenia
32. „webová stránka Euroregiónu/ ŽSK” – rozumie sa tým stránka: www.pwt.euroregion-tatry.eu / www.zilinskazupa.sk;
33. „webová stránka programu“ – rozumie sa tým stránka: www.plsk.eu;
34. „udržateľnosť” – rozumie sa tým zákaz vykonávať podstatné modifikácie mikroprojektu, uvedené v čl. 71 všeobecného nariadenia, v období 5 rokov od poslednej platby pre vedúceho partnera/partnera mikroprojektu a v prípade mikroprojektov so štátnou pomocou v súlade s platnými predpismi;
35. „Partnerská zmluva” – rozumie sa tým zmluva určujúca vzájomné práva a povinnosti vedúceho partnera a partnerov mikroprojektu v rámci implementácie mikroprojektu;
36. „vlastný vklad” – rozumie sa tým podiel vedúceho partnera/partnera mikroprojektu na celkových oprávnených výdavkoch mikroprojektu uvedený v žiadosti o poskytnutí finančného príspevku, ktorý sa vedúci partner/partner mikroprojektu zaväzuje poukázať na jeho realizáciu;
37. „spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu” – rozumejú sa tým prostriedky z poľského/slovenského štátneho rozpočtu, ktoré Euroregión/ ŽSK poukazuje vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu ako doplnenie vlastného vkladu. V prípade, že je poľským vedúcim partnerom/partnerom mikroprojektu štátna rozpočtová organizácia, sa finančné prostriedky zo štátneho rozpočtu poukazujú príslušným disponentom rozpočtovej časti na základe osobitných predpisov;
38. „oprávnené výdavky” – rozumejú sa tým výdavky alebo náklady riadne vynaložené vedúcim partnerom/ partnerom mikroprojektu alebo v súvislosti s realizáciou mikroprojektu v rámci programu, v súlade so zmlouvou, právnymi predpismi EÚ a vnútroštátnymi predpismi, s aktuálnou Príručkou pre mikroprijímateľa, aktuálnou Príručkou pre prijímateľa a Uživatelskou príručkou generátora žiadostí a vyúčtovaní;
39. „neoprávnený výdavok” – rozumie sa tým akýkoľvek výdavok alebo náklad, ktorý nemôže byť uznaný za oprávnený výdavok;
40. „neoprávnené vynaloženy výdavok“ - rozumie sa tým individuálna nezrovnalosť uvedená v čl. 2 bod 36 všeobecného nariadenia;

ogólnego;

41. „Zakończenie działań rzeczowych w mikroprojekcie” – należy przez to rozumieć datę zakończenia ostatniego zadania składającego się na mikroprojekt, niezbędnego do osiągnięcia jego celu.

§ 2

PRZEDMIOT UMOWY

1. Przedmiotem umowy jest określenie warunków, na których Euroregion i SKŻ przekazują dofinansowanie z EFRR oraz współfinansowanie z budżetu państwa na realizację mikroprojektu, a Partner Wiodący i Partner mikroprojektu realizują mikroprojekt, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie i decyzją Komitetu ds. mikroprojektów.
2. Umowa w szczególności określa prawa i obowiązki Stron, dotyczące realizacji mikroprojektu w zakresie sposobu i warunków, na jakich jest przekazywane dofinansowanie i współfinansowanie z budżetu państwa oraz jest realizowane: monitorowanie, wnioskowanie o płatność, przekazywanie płatności, sprawdzanie/kontrolę dokumentów, informacja i promocja, a także zarządzanie mikroprojektem.
3. W przypadku jednostek samorządu terytorialnego zadania i zobowiązania Partnera Wiodącego /Partnera mikroprojektu wynikające z umowy mogą realizować właściwe dla tych jednostek urzędy.
4. W trakcie realizacji mikroprojektu oraz w okresie jego trwałości, Partner Wiodący /Partner mikroprojektu postępują zgodnie z:

1) obowiązującymi przepisami prawa unijnego i krajowego, w szczególności:

- a. *Rozporządzeniem EWT;*
- b. *Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1301/2013 z dnia 17 grudnia 2013 r. w sprawie Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i przepisów szczególnych dotyczących celu „Inwestycje na rzecz wzrostu i zatrudnienia” oraz w sprawie uchylenia rozporządzenia (WE) nr 1080/2006 (Dz. Urz. UE L 347 z 20.12.2013, str. 289-302);*
- c. *Rozporządzeniem ogólnym;*
- d. *Rozporządzeniami wykonawczymi Komisji Europejskiej uzupełniającymi rozporządzenie ogólne, rozporządzenie EWT oraz rozporządzenie, o którym mowa w lit. b;*
- e. *Przepisami krajowymi w zakresie ochrony danych*

41. „ukončenie vecných aktivít v mikroprojekte“ – rozumie sa tým dátum ukončenia poslednej aktivity mikroprojektu, ktorá je potrebná pre dosiahnutie jeho cieľa.

§ 2

PREDMET ZMLUVY

1. Predmetom zmluvy je stanovenie podmienok, za ktorých Euroregión a ŽSK poskytuje finančný príspevok z EFRR a finančné prostriedky zo štátneho rozpočtu na realizáciu mikroprojektu, a vedúci partner a partner mikroprojektu realizujú mikroprojekt v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku a rozhodnutím Výboru pre mikroprojekty.
2. Zmluva predovšetkým stanovuje práva a povinnosti zmluvných strán týkajúce sa realizácie mikroprojektu v rámci spôsobu a podmienok, za ktorých je poskytovaný finančný príspevok a finančné prostriedky zo štátneho rozpočtu a za ktorých sa uskutočňuje: monitorovanie, predkladanie žiadostí o platbu, úhrady, overovanie/kontrola dokumentov, informácia a propagácia a riadenie mikroprojektu.
3. V prípade jednotiek územnej samosprávy môžu úlohy a záväzky vedúceho partnera/partnera mikroprojektu vyplývajúce zo zmluvy realizovať príslušné úrady pre tieto jednotky.
4. Počas realizácie mikroprojektu ako aj v období jeho udržateľnosti, vedúci partner/partner mikroprojektu koná v súlade s:

1) platnými predpismi EÚ a vnútroštátnymi predpismi, a predovšetkým:

- a. *nariadením EÚS;*
- b. *nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1301/2013 zo 17. decembra 2013 o Európskom fonde regionálneho rozvoja a o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Investovanie do rastu a zamestnanosti, a ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 1080/2006 (Ú. v. EÚ L 347 z 20.12.2013, s. 289-302);*
- c. *všeobecným nariadením;*
- d. *vykonávacími nariadeniami Európskej komisie, ktoré doplňujú Všeobecné nariadenie, nariadenie EÚS ako aj nariadenie uvedené v písm. b;*
- e. *vnútroštátnymi predpismi v oblasti ochrany osobných údajov;*

osobowych;

- f. Przepisami krajowymi i unijnymi w zakresie zamówień publicznych;
 - g. Rozporządzeniem Komisji (UE) nr 1407/2013 z dnia 18 grudnia 2013 r. w sprawie stosowania art. 107 i 108 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej do pomocy de minimis (Dz. Urz. UE L 352 z 24.12.2013, str.1)
 - h. Rozporządzeniem Komisji (UE) nr 651/2014 z dnia 17 czerwca 2014 uznającym niektóre rodzaje pomocy za zgodne z rynkiem wewnętrznym w zastosowaniu art. 107 i 108 Traktatu (Dz. Urz. UE L 187 z 26.06.2014, str. 1)
 - i. Rozporządzeniem Ministra Infrastruktury i Rozwoju z dnia 20 października 2015 r. w sprawie udzielania pomocy de minimis oraz pomocy publicznej w ramach programów Europejskiej Współpracy terytorialnej na lata 2014-2020 (Dz. U. z dnia 2 listopada 2015 r., poz. 1760);
- 2) aktualnymi dokumentami programowymi oraz wdrożeniowymi dla mikroprojektów, w szczególności:
- a. Aktualnym Programem Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska – Słowacja 2014-2020;
 - b. Aktualnym Podręcznikiem beneficjenta, opublikowanym na stronie internetowej programu;
 - c. Aktualnym Poradnikiem mikrobencjenta, opublikowanym na stronie internetowej Euroregionu i SKŻ;
- 3) zasadami i wytycznymi krajowymi i unijnymi, w szczególności:
- a. Komunikatem wyjaśniającym Komisji dotyczącym prawa wspólnotowego obowiązującego w dziedzinie udzielania zamówień, które nie są lub są jedynie częściowo objęte dyrektywami w sprawie zamówień publicznych (Dz. Urz. UE C 179 z 01.08.2006);
 - b. Dokumentem wydanym przez Komisję Europejską dotyczącym określania korekt finansowych.
5. Partner Wiodący i Partner mikroprojektu oświadczają, że zapoznali się z wymienionymi powyżej dokumentami i przyjmują do wiadomości sposób udostępniania im zmian tych dokumentów, a także przyjmują do wiadomości, że realizacja mikroprojektu rozpoczęta przed zawarciem niniejszej umowy stanowi przedmiot weryfikacji, o której mowa w § 11 i 12 niniejszej

f. wewnątrzpaństwowymi a europejskimi przepisami o veřejnom obstarávaní;

g. nariadením Komisie (EÚ) č. 1407/2013 z 18. decembra 2013 o uplatňovaní článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na pomoc de minimis (Ú.v. EÚ L 352 z 24. 12. 2013, s. 1);

h. nariadením Komisie (EÚ) č. 651/2014 zo 17. júna 2014 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné s vnútorným trhom podľa článkov 107 a 108 zmluvy (Ú. v. EÚ L 187 z 26.06.2014, s. 1);

i. nariadením Ministra infraštruktúry a rozvoja z dňa 20.10.2015 o poskytovaní pomoci de minimis a štátnej pomoci v rámci programov Európskej územnej spolupráce na roky 2014 - 2020 z. 2.11.2015, poz. 1760;

2) aktuálnou programovou a implementačnou dokumentáciou pre mikroprojekty, predovšetkým:

a. aktuálnym Programom cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020;

b. aktuálnou Príručkou pre prijímateľa, zverejnenou na webovej stránke programu;

c. aktuálnou Príručkou pre mikroprijímateľa zverejnenou na webovej stránke Euroregionu a ŽSK;

3) zásadami a pokynmi vnútroštátnymi a EÚ, najmä:

a. Výkladovým oznámením Komisie o právnych predpisoch Spoločenstva uplatniteľných na zadávanie zákaziek, na ktoré sa úplne alebo čiastočne nevzťahujú smernice o veřejnom obstarávaní (Ú. v. EÚ C 179 z 01.08.2006);

b. dokumentom vydaným Európskou komisiou týkajúcim sa určenia finančných korekcií.

5. Vedúci partner a partner mikroprojektu vyhlasujú, že sú oboznámení s uvedenými dokumentmi a berú na vedomie spôsob sprístupňovania zmien týchto dokumentov, a taktiež berú na vedomie, že realizácia mikroprojektu, ktorá začne pred uzavretím tejto zmluvy, bude predmetom kontroly uvedenej v § 11 a 12 tejto zmluvy.

6. Vedúci partner a partner mikroprojektu týmto potvrdzujú správnosť údajov uvedených v zmluve a v prílohách, ktoré tvoria jej neoddeliteľnú súčasť.

umowy.

6. Partner Wiodący i Partner mikroprojektu potwierdzają prawdziwość danych zawartych w umowie i w załącznikach stanowiących jej integralną część.

§ 3

UMOWA PARTNERSKA⁸

1. Partner Wiodący reguluje w umowie partnerskiej wzajemne zasady współpracy z Partnerami mikroprojektu, w szczególności określa zadania i obowiązki wynikające z realizacji mikroprojektu.
2. Umowa zawiera postanowienia zgodne z minimalnym zakresem umowy partnerskiej, stanowiącym załącznik do wniosku o dofinansowanie mikroprojektu. Umowa może zawierać dodatkowe postanowienia uzgodnione pomiędzy Partnerem Wiodącym i Partnerami mikroprojektu w celu realizacji mikroprojektu. Dodatkowe postanowienia nie mogą być sprzeczne z postanowieniami określonymi w umowie.
3. Partner Wiodący przed zawarciem umowy z Euroregionem i SKŻ przedkłada do Euroregionu/SKŻ kopię umowy partnerskiej podpisanej przez wszystkich partnerów mikroprojektu oraz Partnera Wiodącego.

§ 4

BUDŻET MIKROPROJEKTU

1. Dofinansowanie dla mikroprojektu wynosi nie więcej niż: **99 999,92 EUR (słownie: dziewięćdziesiąt dziewięć tysięcy dziewięćset dziewięćdziesiąt dziewięć 92/100 EUR)** i jednocześnie nie przekracza **83,28%**⁹ całkowitych kosztów kwalifikowanych mikroprojektu wynoszących **120 076,76 EUR (słownie: sto dwadzieścia tysięcy siedemdziesiąt sześć 76/100 EUR)**, w tym:
 - 1) dofinansowanie dla Partnera Wiodącego wynosi nie więcej niż **86 478,58 EUR (słownie: osiemdziesiąt sześć tysięcy czterysta siedemdziesiąt osiem 58/100 EUR)**, co stanowi **83,28%** całkowitych wydatków kwalifikowanych Partnera Wiodącego,
 - 2) dofinansowanie dla Partnera mikroprojektu nr 1 wynosi nie więcej niż **13 521,34 EUR**

§ 3

PARTNERSKÁ ZMLUVA⁸

1. Vedúci partner v partnerskej zmluve upravuje vzájomné pravidlá spolupráce s partnermi mikroprojektu, predovšetkým stanovuje úlohy a povinnosti vyplývajúce z realizácie mikroprojektu.
2. Partnerská zmluva obsahuje ustanovenia, ktoré sú v súlade s minimálnym rozsahom partnerskej zmluvy tvoriacim prílohu žiadosti o poskytnutie finančného príspevku pre mikroprojekt. Partnerská zmluva môže obsahovať dodatočné ustanovenia dohodnuté medzi vedúcim partnerom a partnermi mikroprojektu za účelom realizácie projektu. Dodatočné ustanovenia nesmú byť v rozpore s ustanoveniami uvedenými v partnerskej zmluve.
3. Vedúci partner pred uzavretím zmluvy s Euroregiónom a ŽSK predkladá Euroregiónu/ŽSK kópiu aktuálnej partnerskej zmluvy podpísanú všetkými partnermi mikroprojektu a vedúcim partnerom.

§ 4

ROZPOČET PROJEKTU

1. Finančný príspevok poskytnutý na mikroprojekt nie je vyšší ako: **99 999,92 EUR (slovom: deväťdesiatdeväťtisícdeväťstodeväťdesiatdeväť eur a deväťdesiatdva centov)** a súčasne neprekračuje **83,28%**⁹ celkových oprávnených výdavkov mikroprojektu predstavujúcich **120 076,76 EUR (slovom: stodvadsaťtisíc sedemdesiatšesť eur a sedemdesiatšesť centov)**, vrátane:
 - 1) finančného príspevku pre vedúceho partnera, ktorý nie je vyšší ako **86 478,58 EUR (slovom: osemdesiatšesťtisícštyristosedemdesiatosem eur a päťdesiatosem centov)**, čo predstavuje **83,28%** celkových oprávnených výdavkov vedúceho partnera,,
 - 2) finančného príspevku pre partnera mikroprojektu č.1 ktorý nie je vyšší ako

⁸ Nie stosuje się w przypadku gdy jedynym partnerem w projekcie jest Europejskie Ugrupowanie Współpracy Terytorialnej./ Neuplatňuje sa, ak je jediným partnerom v mikroprojekte Európske zoskupenie územnej spolupráce.

⁹ Z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku. Należy stosować zaokrąglenia zgodne z zasadami matematyki tj. jeżeli trzecia w kolejności cyfra po przecinku wynosi 1,2,3,4 – należy pozostawić drugą cyfrę bez zmian, zaś jeżeli wynosi 5, 6, 7, 8, 9, drugą w kolejności cyfrę po przecinku należy zaokrąglić w górę, z tym że nie więcej niż 85,00%/ S presnosťou na dve desatinné miesta. Zaokrúhľuje sa v súlade s matematickými postupmi, t.j., ak je tretia číslica za čiarkou 1, 2, 3, 4, druhá číslica ostáva nezmenená a ak je to 5, 6, 7, 8, 9, druhá číslica za čiarkou sa zaokrúhľuje smerom nahor, no nie viac ako 85,00 %

(słownie: trzynaście tysięcy pięćset dwadzieścia jeden 34/100 EUR), co stanowi 83,28% całkowitych wydatków kwalifikowanych Partnera mikroprojektu nr 1¹⁰

13 521,34 EUR (slovom: trinásťtisícpäťstodvadsaťjeden eur a tridsaťštyri centov), čo predstavuje 83,28% celkových oprávnených výdavkov partnera mikroprojektu č.1¹⁰

2. Wkład własny przeznaczony na realizację mikroprojektu wynosi nie mniej niż: **8 880,97 EUR (słownie: osiem tysięcy osiem sto osiemdziesiąt 97/100 EUR)**, w tym:
 - 1) wkład własny Partnera Wiodącego wynosi nie mniej niż **6 978,11 EUR (słownie: sześć tysięcy dziewięćset siedemdziesiąt osiem 11/100 EUR)**, co stanowi **6,72%** całkowitych wydatków kwalifikowanych Partnera Wiodącego; jeżeli Partnerem Wiodącym jest gmina, zobowiązana jest ona do przedłożenia uchwały Rady Gminy o zatwierdzeniu współfinansowania mikroprojektu (dotyczy słowackich mikrobenedycentów),
 - 2) wkład własny Partnera mikroprojektu nr 1 wynosi nie mniej niż **1 902,86 EUR (słownie: tysiąc dziewięćset dwa 86/100 EUR)**, co stanowi **11,72%** całkowitych wydatków kwalifikowanych Partnera mikroprojektu nr 1;¹¹ jeżeli partnerem projektu jest gmina, zobowiązana jest ona do przedłożenia uchwały Rady Gminy o zatwierdzeniu współfinansowania mikroprojektu (dotyczy słowackich mikrobenedycentów).
 3. Współfinansowanie z budżetu państwa wynosi nie więcej niż:¹² **11 195,87 EUR (słownie: jedenaście tysięcy sto dziewięćdziesiąt pięć 87/100 EUR)**:
 - 1) współfinansowanie z budżetu państwa Partnera Wiodącego wynosi nie więcej niż **10 384,07 EUR (słownie: dziesięć tysięcy trzysta osiemdziesiąt cztery 07/100 EUR)**, co stanowi **10,00%** całkowitych wydatków kwalifikowanych Partnera Wiodącego,
 - 2) współfinansowanie z budżetu państwa Partnera mikroprojektu nr 1 wynosi nie więcej niż **811,80 EUR (słownie: osiemset jedenaście 80/100 EUR)**, co stanowi **5,00%** całkowitych wydatków kwalifikowanych Partnera mikroprojektu nr 1¹³
 4. Maksymalna wartość udzielonej pomocy
2. Vlastný vklad určený na realizáciu mikroprojektu vo výške nie nižšej ako: **8 880,97 EUR (slovom: osemtisícosemstoosemdesiat eur a deväťdesatsedem centov)**, vrátane:
 - 1) vlastného vkladu vedúceho partnera, ktorý nie je nižší ako **6 978,11 EUR (slovom: šesťtisícdeväťstosedemdesiatosem eur a jedenásť centov)**, čo predstavuje **6,72%** celkových oprávnených výdavkov vedúceho partnera; ak je vedúcim partnerom obec, je povinná ku podpisu zmluvy predložiť výpis z uznesenia obecného zastupiteľstva o schválení spolufinancovania mikroprojektu (týka sa slovenských mikroprijímateľov),
 - 2) vlastného vkladu partnera mikroprojektu č.1 ktorý nie je nižší ako **1 902,86 EUR (slovom: tisícdeväťstodva eur a osemdesiatšesť centov)**, čo predstavuje **11,72%** celkových oprávnených výdavkov partnera mikroprojektu č.1¹¹ ak je partnerom projektu obec, je povinná ku podpisu zmluvy predložiť výpis z uznesenia obecného zastupiteľstva o schválení spolufinancovania mikroprojektu (týka sa slovenských mikroprijímateľov).
 3. Spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu, ktorý nie je vyšší ako:¹² **11 195,87 EUR (slovom: jedenásťtisícstodeväťdesiatpäť eur a osemdesatsedem centov)**:
 - 1) spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu pre vedúceho partnera nepredstavuje viac ako **10 384,07 EUR (slovom: desaťtisícristoosemdesiatštyri eur a sedem centov)**, čo predstavuje **10,00%** celkových oprávnených výdavkov vedúceho partnera,
 - 2) spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu pre partnera mikroprojektu č.1 nepredstavuje viac ako **811,80 EUR (slovom: osemstojedenásť eur a osemdesiat centov)**, čo predstavuje **5,00%** celkových oprávnených výdavkov partnera mikroprojektu č.1¹³

¹⁰ Należy powielić dla wszystkich partnerów uczestniczących w realizacji mikroprojektu./ Je potrebné uviesť pre všetkých partnerov zúčastnených na realizácii mikroprojektu.

¹¹ Należy powielić dla wszystkich partnerów uczestniczących w realizacji mikroprojektu./ Je potrebné uviesť pre všetkých partnerov zúčastnených na realizácii mikroprojektu.

¹² W przypadku, gdy mikroprojekt nie otrzymał współfinansowania ze środków budżetu państwa, w § 4 ust. 3 należy wpisać „nie dotyczy”. Zapis nie dotyczy także państwowych jednostek budżetowych po stronie polskiej./ V prípade, že mikroprojekt nedostal finančné prostriedky zo štátneho rozpočtu, treba v §4 ods. 3 uviesť „nevzťahuje sa”. Ustanovenie sa nevzťahuje na štátne rozpočtové organizácie na poľskej strane.

¹³ Należy powielić dla wszystkich partnerów uczestniczących w realizacji mikroprojektu./ Je potrebné uviesť pre všetkých partnerov zúčastnených na realizácii mikroprojektu

- publicznej/de minimis dla projektu wynosi nie więcej niż: **nie dotyczy** EUR (słownie **nie dotyczy** EUR) – jeżeli dotyczy, w tym:
- 1) wartość udzielonej pomocy publicznej/de minimis dla Partnera Wiodącego (**nie dotyczy**) wynosi nie więcej niż: **nie dotyczy** EUR (słownie **nie dotyczy**),
 - 2) wartość udzielonej pomocy publicznej/de minimis dla Partnera mikroprojektu nr 1 (**nie dotyczy**) wynosi nie więcej niż: **nie dotyczy** EUR (słownie **nie dotyczy**)
5. Przyznane dofinansowanie oraz współfinansowanie z budżetu państwa jest przeznaczone na refundację wydatków kwalifikowalnych poniesionych w związku z realizacją mikroprojektu. Wyjątek stanowi przekazanie środków w formie zaliczki opisane w §12 ust. 2.
 6. Wypłata dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa dla mikroprojektu przyjmuje formę refundacji rzeczywiście poniesionych wydatków kwalifikowalnych, wypłaty ryczałtu na koszty pośrednie oraz wypłaty ryczałtu na koszty personelu – zgodnie z budżetem mikroprojektu przedstawionym we wniosku o dofinansowanie. Wyjątek stanowi przekazanie środków w formie zaliczki opisane w §12 ust. 2.
 7. Wszelkie wydatki niekwalifikowalne w ramach mikroprojektu lub wydatki poniesione nieprawidłowo pokrywa Partner Wiodący/Partner mikroprojektu, którego nieprawidłowość dotyczy, ze środków własnych.
 8. Mikroprojekt jest realizowany zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie, w tym określonym tam budżetem mikroprojektu, wraz z późniejszymi zmianami wprowadzonymi zgodnie z § 18 umowy i aktualnymi dokumentami programowymi oraz wdrożeniowymi dla mikroprojektów zgodnie z przepisami określonymi w §2 ust. 4 .
 9. Obniżenie budżetu mikroprojektu wynikające z oszczędności, w tym powstałych po przeprowadzonych postępowaniach przetargowych nie skutkuje koniecznością aneksowania umowy.
 10. W przypadku przyznania pomocy publicznej/de minimis, zmiany kwoty wydatków kwalifikujących się do objęcia wsparciem, wynikającej ze zmiany zakresu mikroprojektu, zmiana kwoty dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa nie może spowodować przekroczenia dopuszczalnego maksymalnego poziomu dofinansowania zgodnie z przeznaczeniem pomocy publicznej oraz wartości pomocy de minimis przekazanej
4. Maximalna wysokość poskytnutej štátnej pomoci/pomoci *de minimis* pre mikroprojekt nie je viac ako: **netýka sa** EUR (slovom **netýka sa** EUR) – ak sa vzťahuje, vrátane:
 - 1) Výška poskytnutej štátnej pomoci/pomoci *de minimis* pre vedúceho partnera (**netýka sa**) nepredstavuje viac ako: **netýka sa** EUR (slovom **netýka sa**).
 - 2) Výška poskytnutej štátnej pomoci/pomoci *de minimis* pre partnera mikroprojektu č.1 (**netýka sa**) nepredstavuje viac ako: **netýka sa** EUR (slovom **netýka sa**).
 5. Poskytnutý finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu je určený na refundáciu oprávnených výdavkov vynaložených na realizáciu mikroprojektu. Výnimku predstavuje poukázanie finančných prostriedkov formou preddavku uvedeného v §12 ods. 2.
 6. Vyplatenie poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu pre mikroprojekt má formu refundácie skutočne vynaložených oprávnených výdavkov, vyplatenia paušálu na nepriame výdavky ako aj vyplatenia paušálu na personálne náklady – v súlade s rozpočtom mikroprojektu uvedeným v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku. Výnimku predstavuje poukázanie finančných prostriedkov formou preddavku uvedeného v §12 ods. 2.
 7. Akékoľvek neoprávnené výdavky v rámci mikroprojektu alebo neoprávnené vynaložené výdavky pokrýva vedúci partner/partner ktorého sa nezrovnalosť týka, z vlastných prostriedkov
 8. Mikroprojekt je realizovaný v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku, vrátane priloženého rozpočtu mikroprojektu, spolu s neskoršími zmenami zavedenými podľa § 18 zmluvy a podľa platnej programovej dokumentácie a aktuálnymi dokumentmi na realizáciu mikroprojektov a podľa predpisov uvedených v §2 ods. 4
 9. Pri znížení rozpočtu mikroprojektu vyplývajúceho z úspor, vrátane takého, ktoré vznikne v rámci zrealizovaných verejných obstarávaní, nie je potrebný dodatok k zmluve.
 10. V prípade priznania štátnej pomoci/ pomoci *de minimis* nemôže zmena výšky výdavkov spadajúcich do podpory, vyplývajúca zo zmeny rozsahu mikroprojektu, zmena výšky finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu, spôsobiť prekročenie povolenej maximálnej úrovne finančného príspevku v súlade s účelom štátnej pomoci a hodnoty pomoci *de minimis* poukázanej vedúcemu

Partnerowi mikroprojektu.

Wiodącemu/Partnerowi

partnerowi/partnerowi mikroprojektu.

§ 5

ZABEZPIECZENIE REALIZACJI UMOWY¹⁴

1. Partner Wiodący /Partner mikroprojektu wnosi zabezpieczenie prawidłowej realizacji umowy w dniu podpisania Umowy lub nie później niż w terminie 30 dni kalendarzowych od dnia zawarcia niniejszej Umowy w jednej wybranej przez siebie formie¹⁵:
 - 1) weksel in blanco wraz z deklaracją wekslową;
 - 2) akt notarialny o dobrowolnym poddaniu się egzekucji;
 - 3) cesja;
 - 4) gwarancja bankowa;
 - 5) inna forma zabezpieczenia ustalona z Euroregionem.
2. Wartość zabezpieczenia wniesionego przez każdego zobowiązanego do tego Partnera powinna być co najmniej równa wartości dofinansowania określonego w § 4 ust.1 dla danego Partnera. W razie bezskutecznego wezwania do zwrotu należności powstałych z tytułu nieprawidłowej realizacji Umowy, Euroregion pobierze również odsetki zgodnie z warunkami Umowy §14 ust. 5. W przypadku zabezpieczenia w formie weksla Euroregion ma prawo wypłacić weksel na sumę wekslową obejmującą kwotę dofinansowania wraz z odsetkami oraz kosztami dochodzenia zapłaty weksla.
3. Partner Wiodący /Partner mikroprojektu jest zobowiązany ustanowić zabezpieczenie na okres od dnia zawarcia Umowy do upływu 5 lat od dnia dokonania płatności końcowej na rzecz Partnera Wiodącego/Partner mikroprojektu.
4. W przypadku prawidłowego wypełnienia przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu wszelkich zobowiązań określonych w Umowie, Euroregion zwróci ustanowione Zabezpieczenie Umowy po upływie 5 lat od dnia dokonania płatności końcowej na rzecz Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu.
5. W przypadku wszczęcia postępowania administracyjnego w celu wydania decyzji o zwrocie środków na podstawie przepisów ustawy o finansach publicznych lub postępowania sądowo-administracyjnego w wyniku zaskarżenia

§ 5

ZABEZPEČENIE REALIZÁCIE ZMLUVY¹⁴

1. Vedúci partner/partner mikroprojektu zriadi zábezpeku správnej realizácie zmluvy v dni podpisania zmluvy alebo najneskôr v lehote 30 kalendárnych dní od dátumu uzatvorenia tejto zmluvy jednou z vybraných foriem¹⁵:
 - 1) blankozmenka spolu so zmenkovou doložkou;
 - 2) notárska zápisnica o dobrovoľnej exekúcii;
 - 3) cesia;
 - 4) banková zábezpeka;
 - 5) iná forma zábezpeky dohodnutá s Euroregiónom.
2. Výška zriadenej zábezpeky každého partnera sa musí rovnať minimálne výške poskytnutého finančného príspevku uvedeného v § 4 ods.1 určeného pre daného partnera. V prípade neúčinnnej výzvy na vrátenie pohľadávky, ktorá vznikla v dôsledku nesprávneho plnenia zmluvy, stiahne Euroregión aj úroky v súlade s podmienkami zmluvy podľa § 14 ods. 5. Ak bude zábezpeka zriadená vo forme zmenky, má Euroregión právo vyplniť zmenku na zmenkovú sumu zahŕňajúcu výšku finančného príspevku daného partnera spolu s úrokmi a výdavkami na vymáhanie úhrady zmenky.
3. Vedúci partner/partner mikroprojektu je povinný zriadiť zábezpeku na obdobie odo dňa uzatvorenia zmluvy do uplynutia 5 rokov odo dňa poukázania záverečnej platby vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu.
4. V prípade správneho splnenia všetkých záväzkov vedúceho partnera/partnera mikroprojektu uvedených v zmluve Euroregión vráti zmluvnú zábezpeku po uplynutí 5 rokov odo dňa poukázania záverečnej platby vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu.
5. V prípade začatia správneho konania, účelom ktorého má byť vrátenie prostriedkov na základe zákona o verejných financiách alebo na základe súdneho konania v dôsledku napadnutia takého rozhodnutia, alebo v prípade výkonu správnej exekúcie, môže k vráteniu zábezpeky dôjsť po ukončení konania a vrátení prostriedkov.

¹⁴ Dotyczy polskich mikrobencjentów. Nie dotyczy jednostek sektora finansów publicznych./ Týka sa poľských mikropríjimateľov. Nie dotyczy jednostek sektora finansów publicznych.

¹⁵ Niepotrzebne skreślić./ Nehodiace sa prečiarknuť.

takiej decyzji lub w przypadku prowadzenia egzekucji administracyjnej zwrot zabezpieczenia może nastąpić po zakończeniu postępowania i odzyskaniu środków.

§ 6

OKRES REALIZACJI MIKROPROJEKTU

1. Okres realizacji mikroprojektu jest następujący:
 - 1) Data rozpoczęcia realizacji mikroprojektu to: **01.07.2018 r.**
 - 2) Data zakończenia realizacji rzeczowej mikroprojektu to: **30.06.2019 r.**
2. Realizacja mikroprojektu powinna przebiegać zgodnie z harmonogramem działań, określonym we wniosku o dofinansowanie.
3. Okres realizacji mikroprojektu może zostać przedłużony tylko w wyjątkowych okolicznościach, na pisemny i uzasadniony wniosek Partnera Wiodącego przy czym okres realizacji mikroprojektu po przedłużeniu nie może być dłuższy niż 18 miesięcy. W zależności od siedziby Partnera Wiodącego mikroprojektu decyzję w tej sprawie podejmuje odpowiednio Euroregion/ SKŻ.

§ 7

ODPOWIEDZIALNOŚĆ PARTNERA WIODĄCEGO

1. Partner Wiodący, w zależności od siedziby, jest odpowiedzialny przed Euroregionem/SKŻ za zapewnienie prawidłowej i terminowej realizacji całego mikroprojektu. Partner Wiodący ponosi także odpowiedzialność za wszelkie działania podjęte przez partnerów mikroprojektu, których rezultatem jest naruszenie zobowiązań nałożonych niniejszą umową i umową partnerską pomiędzy partnerami w sprawie realizacji mikroprojektu.
2. Partner Wiodący ponosi wyłączną odpowiedzialność w stosunku do osób trzecich za szkody, które powstały w związku z realizacją mikroprojektu. Partner Wiodący zrzeka się wszelkich roszczeń w stosunku do Euroregionu/ SKŻ. za szkody spowodowane przez siebie lub jakąkolwiek stronę trzecią, w związku z realizacją/drażaniem niniejszego mikroprojektu.

§ 8

PRAWO WŁASNOŚCI

1. Własność i inne prawa majątkowe będące wynikiem mikroprojektu należą do Partnera Wiodącego /Partnera mikroprojektu.
2. Jeżeli mikrobeneficjentem jest gmina, która ma obowiązek zatwierdzenia nabycia majątku przez gminę, to mikrobeneficjent ma obowiązek przyjąć

§ 6

OBDOBIE REALIZACIE MIKROPROJEKTU

1. Obdobie realizacie mikroprojektu je nasledujúce:
 - 1) Dátum začatia vecnej realizácie v mikroprojekte: **01.07.2018**
 - 2) Dátum ukončenia vecnej realizácie v mikroprojekte: **30.06.2019**
2. Realizácia mikroprojektu musí prebiehať v súlade s harmonogramom aktivít uvedeným v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku.
3. Obdobie realizácie mikroprojektu môže byť predĺžené iba za výnimočných okolností, na základe písomnej a zdôvodnenej žiadosti vedúceho partnera, pričom obdobie realizácie mikroprojektu po predĺžení nesmie byť dlhšie ako 18 mesiacov. V závislosti od sídla vedúceho partnera mikroprojektu, rozhodnutie v tejto veci prijíma Euroregion/ ŽSK.

§ 7

ZODPOVEDNOSŤ VEDÚCEHO PARTNERA

1. Vedúci partner v závislosti od svojho sídla zodpovedá Euroregiónu/ŽSK za zabezpečenie správnej a včasnej realizácie celého mikroprojektu. Vedúci partner je tiež zodpovedný za akékoľvek opatrenia prijaté partnermi mikroprojektu, ktoré by viedli k porušeniu ich záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy a partnerskej zmluvy.
2. Vedúci partner nesie výhradnú zodpovednosť za škody, ktoré vznikli v súvislosti s realizáciou mikroprojektu vo vzťahu k tretím osobám. Vedúci partner sa zrieka akýchkoľvek nárokov vo vzťahu k Euroregiónu/ ŽSK za škody spôsobené sebou alebo partnermi mikroprojektu alebo akoukoľvek treťou osobou v súvislosti s realizáciou tohto mikroprojektu.

§ 8

VLASTNÍCKE PRÁVO

1. Vlastnícke a iné majetkové práva, ktoré sú výsledkom mikroprojektu, predstavujú majetok vedúceho partnera/partnera mikroprojektu.
2. Ak je mikroprojímateľom obec, ktorá má povinnosť schválenie nadobúdania majetku obcou, mikroprojímateľ je povinný prijať príslušné

odpowiednią uchwałą przed podpisaniem umowy.¹⁶

3. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zobowiązuje się, że produkty i rezultaty mikroprojektu będą wykorzystywane w sposób gwarantujący szerokie upowszechnienie i udostępnienie wyników mikroprojektu opinii publicznej, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie.

§ 9

SZCZEGÓLWE OBOWIĄZKI PARTNERA WIODĄCEGO MIKROPROJEKTU

1. Partner Wiodący zapewnia, że w ramach realizowanego mikroprojektu nie wystąpi podwójne finansowanie wydatków kwalifikowalnych z funduszy Unii Europejskiej lub innych źródeł.
2. Partner Wiodący prowadzi wyodrębnioną ewidencję księgową lub odrębny kod księgowy na potrzeby realizacji mikroprojektu, w sposób umożliwiający identyfikację każdej operacji finansowej wykonanej w ramach realizacji mikroprojektu¹⁷ na warunkach określonych w aktualnym Poradniku mikrobeficjenta i w innych dokumentach programowych.
3. Partner Wiodący przedstawia w raporcie z realizacji mikroprojektu wyłącznie wydatki kwalifikowalne, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie.
4. Partner Wiodący zapewnia, że opinia publiczna jest informowana o udziale dofinansowania w mikroprojekcie, zgodnie z wymaganiami, o których mowa w art. 115 ust. 3 Rozporządzenia ogólnego, w Rozporządzeniu wykonawczym Komisji (UE) nr 821/2014 z dnia 28 lipca 2014 r. (Dz. Urz. UE L 223 z 29.7.2014, str. 7-18) oraz w aktualnym Poradniku mikrobeficjenta.
5. Partner Wiodący pod rygorem sankcji wskazanych w § 19 monitoruje postęp osiągania przez Partnera mikroprojektu wartości docelowych wskaźników produktu zdefiniowanych we wniosku o dofinansowanie.
6. Partner Wiodący regularnie monitoruje postęp realizacji mikroprojektu w stosunku do treści wniosku o dofinansowanie i pozostałych załączników do wniosku o dofinansowanie oraz niezwłocznie informuje Euroregion/SKŽ o wszelkich nieprawidłowościach, okolicznościach opóźniających lub uniemożliwiających pełną realizację mikroprojektu, lub o zamiarze zaprzestania realizacji mikroprojektu.

rozhodnutie pred podpísaním zmluvy.¹⁶

3. Vedúci partner/partner mikroprojektu sa zaväzuje, že výstupy a výsledky mikroprojektu budú využité spôsobom zaručujúcim ich rozsiahle šírenie a zverejnenie, v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku.

§ 9

OSOBITNÉ POVINNOSTI VEDÚCEHO PARTNERA MIKROPROJEKTU

1. Vedúci partner zabezpečí, že v rámci realizovaného mikroprojektu nedôjde k dvojitému financovaniu oprávnených výdavkov mikroprojektu z fondov Európskej únie alebo iných zdrojov.
2. Vedúci partner vedie osobitnú analytickú evidenciu pre potreby realizácie mikroprojektu spôsobom umožňujúcim identifikáciu každej finančnej operácie vykonanej v rámci ním realizovanej časti mikroprojektu¹⁷ za podmienok uvedených v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa a v ostatných programových dokumentoch.
3. Vedúci partner uvádza v správe o postupe realizácie mikroprojektu výhradne oprávnené výdavky v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku.
4. Vedúci partner zabezpečuje informovanosť verejnosti o výške spolufinancovania mikroprojektu v súlade s požiadavkami uvedenými v čl. 115 ods. 3 všeobecného nariadenia, vo vykonávacom nariadení Komisie (EÚ) č. 821/2014 z 28. júla 2014 (Ú. v. EÚ L 223 z 29.7.2014, s. 7-18) a v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa.
5. Vedúci partner pod hrozbou sankcií ustanovených v § 19, monitoruje postup dosahovania hodnôt cieľových ukazovateľov výstupu v mikroprojekte partnerom projektu, definovaných v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku.
6. Vedúci partner pravidelne monitoruje postup realizácie mikroprojektu vo vzťahu k obsahu žiadosti o poskytnutie finančného príspevku a ostatných príloh, a bezodkladne informuje Euroregión/ŽSK o akýchkoľvek nezrovnalostiach a okolnostiach, ktoré môžu spôsobiť oneskorenia alebo zabrániť realizácii mikroprojektu v plnom rozsahu, alebo o zámere odstúpiť od realizácie

¹⁶ Dotyczy słowackich mikrobeficjentów / Týka sa slovenských mikroprijímateľov.

¹⁷ Nie dotyczy wydatków rozliczanych w sposób ryczałtowy/ Nevzťahuje sa na výdavky vyúčtované paušálnym spôsobom.

7. Partner Wiodący niezwłocznie informuje Euroregion/ SKŽ o okolicznościach mających wpływ na zmniejszenie wydatków kwalifikowalnych mikroprojektu, w szczególności o potencjalnej możliwości odzyskania podatku VAT oraz o dochodach, które nie zostały uwzględnione na etapie przyznania określonej w § 4 kwoty dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa– zgodnie z zasadami szczegółowymi określonymi w aktualnym Poradniku mikrobeneficjenta.
8. Partner Wiodący przygotowuje i przeprowadza postępowania o udzielenie zamówienia, a także udziela zamówienia w ramach realizacji mikroprojektu zgodnie z przepisami prawa unijnego oraz krajowego albo zasadą konkurencyjności, szczegółowo określoną w aktualnym Poradniku mikrobeneficjenta.
9. Partner Wiodący przekazuje Euroregionowi/ SKŽdokumentację dotyczącą zamówienia publicznego w części przez siebie realizowanej wraz z raportem, w którym ujęte są wydatki objęte postępowaniem.
10. Partner Wiodący wraz z Partnerem mikroprojektu przygotowują dwujęzyczny raport z realizacji mikroprojektu na poziomie całego mikroprojektu. Następnie każdy z nich przekazuje go w terminie do 30 dni kalendarzowych od zakończenia realizacji rzeczowej wraz ze swoją częścią finansową odpowiednio do Euroregionu/SKŽ).
11. Partner Wiodący udostępnia dokumenty oraz udziela niezbędnych wyjaśnień Euroregionow/SKŽ, kontrolerowi, Wspólnemu Sekretariatowi Technicznemu, Instytucji Krajowej lub Instytucji Zarządzającej we wskazanym przez te podmioty terminie.
12. Partner Wiodący współpracuje z zewnętrznymi kontrolerami, audytorami, ewaluatorami i poddaje się kontrolom lub audytom przeprowadzanym przez uprawnione służby krajowe i unijne, a także monitoruje wdrażanie zaleceń z tych audytów lub kontroli przez partnerów mikroprojektu.
13. Partner Wiodący niezwłocznie informuje Euroregion/ SKŽ o takiej zmianie statusu prawnego swojego lub któregośkolwiek z partnerów mikroprojektu, która skutkuje niespełnieniem wymagań odnośnie Partnera Wiodącego lub Partnera mikroprojektu określonych w programie.
14. Partner Wiodący niezwłocznie informuje Euroregion/ SKŽ o upadłości, likwidacji lub bankructwie któregośkolwiek z Partnerów mikroprojektu, a także o zaprzestaniu realizacji mikroprojektu.
7. Vedúci partner bezodkladne informuje Euroregión/ ŽSK o okolnostiach, ktoré môžu viesť k zníženiu hodnoty oprávnených výdavkov mikroprojektu, o možnosti spätného získania DPH a o príjmoch, ktoré neboli zohľadnené počas poukazovania finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu uvedených v § 4 – v súlade so špecifickými zásadami uvedenými v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa.
8. Vedúci partner pripravuje a realizuje verejné obstarávanie a zadáva zákazky v rámci nim realizovanej časti mikroprojektu v súlade s právnymi predpismi EÚ, národnou legislatívou a pravidlami hospodárskej súťaže, podrobne popísanými v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa.
9. Vedúci partner odovzdá Euroregiónu/ ŽSKdokumentáciu týkajúcu sa verejného obstarávania v rámci ním realizovanej časti mikroprojektu spolu so správou, v ktorej sú uvedené výdavky spojené s obstarávaním.
10. Vedúci partner spolu s partnerom mikroprojektu pripravuje dvojazyčnú správu o postupe realizácie mikroprojektu na úrovni celého mikroprojektu. Následne ju každý z nich zasiela v lehote 30 kalendárnych dní od ukončenia vecnej realizácie spolu so svojou finančnou časťou príslušne Euroregiónu/ŽSK.
11. Vedúci partner poskytuje dokumenty a potrebné vysvetlenia príslušnému Euroregiónu/ŽSK, kontrolórovi, Spoločnému technickému sekretariátu, Národnému orgánu alebo Riadiacemu orgánu v termíne stanovenom týmito subjektmi.
12. Vedúci partner spolupracuje s externými kontrolórm, audítormi, hodnotiteľmi a podrobuje sa kontrolám a auditom vykonávaným oprávnenými národnými a európskymi subjektmi a monitoruje implementáciu pokynov z týchto auditov alebo kontrol zo strany partnerov mikroprojektu.
13. Vedúci partner bezodkladne informuje Euroregión/ ŽSK o zmene svojej právnej formy alebo právnej formy projektových partnerov, ktorá má za následok nesplnenie požiadaviek vo vzťahu k vedúcemu partnerovi alebo partnerovi mikroprojektu, ktoré určuje program.
14. Vedúci partner bezodkladne informuje Euroregión/ ŽSK o konkurze, likvidácii alebo bankrote ktoréhokoľvek z partnerov mikroprojektu, alebo o tom, že ktorýkoľvek z

- mikroprojektu przez któregokolwiek z Partnerów.
15. Partner Wiodący przechowuje dokumentację dotyczącą realizacji mikroprojektu co najmniej przez okres pięciu lat od daty płatności końcowej na rzecz mikroprojektu lub przez okres dwóch lat od dnia 31 grudnia następującego po złożeniu przez Instytucję Certyfikującą do Komisji Europejskiej zestawienia wydatków, w którym ujęto ostatnie wydatki dotyczące mikroprojektu - w zależności od tego, który termin upływa później.
 16. Partner Wiodący pod rygorem sankcji wskazanych w § 20, odpowiada za utrzymanie trwałości mikroprojektu przez okres pięciu lat od daty wypłacenia płatności końcowej przez Euroregion/SKŻ oraz na warunkach określonych w przepisach prawa unijnego oraz aktualnym Poradniku mikrobenedicjenta. W przypadku mikroprojektów objętych pomocą publiczną/ *de minimis*, stosuje się okres trwałości ustalony zgodnie z obowiązującymi w tym zakresie przepisami.
 17. Partner Wiodący, w przypadku gdy którykolwiek z Partnerów mikroprojektu wycofa się z realizacji mikroprojektu, w części, za którą był odpowiedzialny, zapewnia zgodnie z umową wykorzystanie produktów będących efektem mikroprojektu oraz trwałość mikroprojektu.
 18. W przypadku, gdy Partner Wiodący nie wywiązuje się ze swoich obowiązków w zakresie: składania raportów z realizacji mikroprojektów, informacji i promocji, poddania się procesowi sprawdzania dokumentacji rozliczeniowej mikroprojektu, Euroregion/SKŻ może (niezależnie od prawa do rozwiązania umowy zgodnie z § 21), wstrzymać płatności na rzecz mikroprojektu do czasu, gdy Partner Wiodący wywiąże się ze swoich zobowiązań.
 19. Partner Wiodący mikroprojektu jest odpowiedzialny za zapewnienie prawidłowego zarządzania dofinansowaniem przeznaczonym na realizację mikroprojektu przez wszystkich Partnerów realizujących mikroprojekt.
 20. Partner Wiodący mikroprojektu zapewnia terminowe rozpoczęcie realizacji mikroprojektu, wdrożenie wszystkich przewidzianych działań oraz jego zakończenie, zgodnie z zatwierdzonym wnioskiem o dofinansowanie mikroprojektu.
 21. Partner Wiodący mikroprojektu zobowiązany jest do:
 - a) zapewnienia prawidłowości realizacji działań objętych mikroprojektem oraz niezwłocznego informowania Partnerów mikroprojektu o wszelkich okolicznościach, które mogą
- partnerov nerealizuje mikroprojekt.
15. Vedúci partner uchováva dokumentáciu, týkajúcu sa realizácie mikroprojektu minimálne počas obdobia piatich rokov od dátumu záverečnej platby pre mikroprojekt alebo počas dvoch rokov od 31. decembra nasledujúceho po roku, v ktorom Certifikačný orgán predložil Európskej komisii výkaz výdavkov, v ktorom sú uvedené posledné výdavky spojené s mikroprojektom – podľa toho, ktorá lehota uplynie neskôr.
 16. Vedúci partner pod hrozbou sankcií uvedených v § 20, zodpovedá za udržateľnosť projektu po dobu piatich rokov od dátumu vyplatenia záverečnej platby Euroregiónom/ ŽSK, za podmienok stanovených v právnych predpisoch EÚ a v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa. V prípade mikroprojektov, na ktoré sa vzťahuje štátna pomoc/pomoc *de minimis*, sa uplatňuje obdobie udržateľnosti určené v súlade s príslušnými platnými predpismi.
 17. Vedúci partner, v prípade, že akýkoľvek partner mikroprojektu odstúpi od realizácie mikroprojektu v časti, za ktorú bol zodpovedný, zabezpečuje využitie výstupov, ktoré sú efektom mikroprojektu v súlade so zmluvou a udržateľnosť mikroprojektu.
 18. V prípade, že vedúci partner neplní svoje povinnosti v rámci predkladania správy o postupe realizácie mikroprojektu, informovania a propagácie, podstúpenia procesu overovania účtovných dokladov mikroprojektu, môže Euroregión/ ŽSK (bez ohľadu na právo vypovedať zmluvu podľa § 21) pozastaviť platby pre mikroprojekt, kým vedúci partner nesplní svoje povinnosti.
 19. Vedúci partner je zodpovedný za zabezpečenie náležitého nakladania s finančnými prostriedkami určenými na realizáciu mikroprojektu všetkými partnermi.
 20. Vedúci partner zabezpečuje začatie realizácie mikroprojektu včas, implementáciu všetkých uvažovaných aktivít a jeho ukončenie v súlade so schválenou žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku pre mikroprojekt.
 21. Vedúci partner je povinný:
 - a) zabezpečiť správnu realizáciu aktivít zahrnutých v mikroprojekte a bezodkladne informovať partnerov mikroprojektu o všetkých okolnostiach, ktoré môžu negatívne ovplyvniť lehoty a rozsah aktivít uvedených v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku pre mikroprojekt;
 - b) uskutočniť všetky aktivity potrebné pre získanie

negatywnie wpłynąć na terminy i zakres działań przewidzianych we wniosku o dofinansowanie mikroprojektu;

- b) podjęcia wszelkich działań niezbędnych do terminowego otrzymywania dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa, w szczególności, Partner Wiodący mikroprojektu powinien gromadzić wszelkie informacje i dokumenty, zgodnie z przyjętymi przez Euroregion/ SKŻ zasadami w zakresie monitorowania i sprawozdawczości;
- c) zapewnienia ścieżki audytu umożliwiającej identyfikację każdej operacji finansowej;
- d) zwrotu nieprawidłowo wypłaconego mu dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa, odpowiednio w całości lub w części jeżeli w mikroprojekcie zostało wypłacone dofinansowanie z tytułu wydatków niekwalifikowanych, wydatków poniesionych nieprawidłowo lub naruszone zostały postanowienia umowy, bądź jeżeli środki finansowe zostały pobrane nienależnie lub w nadmiernej wysokości;
- e) koordynowania realizowanych przez poszczególnych Partnerów mikroprojektu działań informacyjno-promocyjnych wynikających z uzgodnień zapisanych we wniosku o dofinansowanie;
- f) wdrażania działań uzgodnionych z Partnerami mikroprojektu, niezbędnych do pełnej realizacji celów mikroprojektu.
- g) przestrzegania obowiązków dotyczących pomocy publicznej lub pomocy *de minimis* zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa i zasadami w tym zakresie. A w przypadku udzielenia na rzecz przedsiębiorcy pomocy publicznej lub pomocy *de minimis*, Partner Wiodący jest zobowiązany do dokonywania oceny planowanej pomocy, jej monitorowania i sprawozdawania z udzielonej pomocy publicznej lub pomocy *de minimis*, a także stosowania odpowiednich przepisów prawa w tym zakresie.

§ 10

SZCZEGÓLNE OBOWIĄZKI PARTNERÓW MIKROPROJEKTU¹⁸

1. Każdy z Partnerów mikroprojektu zobowiązany jest do:
 - 1) podejmowania wszelkich działań niezbędnych do terminowej i pełnej realizacji

finansowego przyspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu včas, predovšetkým je vedúci partner povinný zhromažďovať všetky informácie a dokumenty v súlade s pravidlami monitorovania a podávania správ, ktoré prijal Euroregion/ ŽSK;

- c) zabezpečiť revízne záznamy umožňujúce identifikovať každú finančnú operáciu;
- d) vrátiť neoprávnené prijatý finančný príspevok spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu, príslušne v celku alebo jeho časť, ak došlo v mikroprojekte k vyplateniu finančných prostriedkov z titulu neoprávnených výdavkov, výdavkov vynaložených neoprávnené alebo ak boli porušené ustanovenia zmluvy, alebo ak boli finančné prostriedky prijaté neoprávnené alebo v nadmernej výške;
- e) koordinovať informačno-propagačné aktivity realizované jednotlivými partnermi mikroprojektu, vyplývajúce zo žiadosti o poskytnutie finančného príspevku;
- f) implementovať aktivity dohodnuté s partnermi mikroprojektu nevyhnutnými pre plnú realizáciu cieľov mikroprojektu;
- g) dodržiavať povinnosti týkajúce sa štátnej pomoci alebo pomoci *de minimis* v súlade s platnými právnymi predpismi a pravidlami. V prípade poskytnutia štátnej pomoci alebo pomoci *de minimis* je vedúci partner povinný posúdiť plánovanú pomoc, monitorovať ju a podávať správy o poskytnutej štátnej pomoci alebo pomoci *de minimis*, a v danej oblasti uplatňovať príslušné právne predpisy.

§ 10

OSOBITNÉ POVINNOSTI PARTNEROV MIKROPROJEKTU¹⁸

1. Každý z partnerov mikroprojektu sa zaväzuje:
 - 1) vykonávať všetky činnosti potrebné pre plnú realizáciu zverenej časti mikroprojektu včas;

¹⁸ Nie stosuje się w przypadku gdy jedynym partnerem w projekcie jest Europejskie Ugrupowanie Współpracy Terytorialnej./ Neuplatňuje sa, ak je jediným partnerom v mikroprojekte Európske zoskupenie územnej spolupráce.

- przypadającej na niego części mikroprojektu;
- 2) podejmowania wszelkich niezbędnych działań w celu umożliwienia Partnerowi Wiodącemu mikroprojektu wywiązania się z obowiązków przewidzianych umową o dofinansowanie. W tym celu każdy z Partnerów mikroprojektu zobowiązany jest do przekazywania wszelkich dokumentów i informacji wymaganych przez Partnera Wiodącego w terminach umożliwiających mu realizację obowiązków wobec Euroregionu/SKŻ określonych w umowie o dofinansowanie, w szczególności terminowe przygotowanie wspólnego raportu z realizacji mikroprojektu w wyznaczonym terminie;
 - 3) zapewnienia, że w ramach jego części realizowanego mikroprojektu nie wystąpi podwójne finansowanie wydatków kwalifikowanych z funduszy Unii Europejskiej lub innych źródeł;
 - 4) prowadzenia wyodrębnionej ewidencji księgowej lub odrębnego kodu księgowego na potrzeby wdrażania projektu, w sposób umożliwiający identyfikację każdej operacji finansowej wykonanej w ramach mikroprojektu¹⁹ na warunkach określonych w aktualnym Poradniku mikrobeneficjenta;
 - 5) przedstawiania w raporcie z realizacji mikroprojektu wyłącznie wydatków kwalifikowalnych oraz zgodnych z wnioskiem o dofinansowanie;
 - 6) zapewnienia, że opinia publiczna jest informowana o udziale dofinansowania w mikroprojekcie, zgodnie z wymaganiami, o których jest mowa w art. 115 ust. 3 Rozporządzenia ogólnego, w Rozporządzeniu wykonawczym Komisji (UE) nr 821/2014 z dnia 28 lipca 2014 r. (Dz.U. L 223 z 29.7.2014, str. 7-18) oraz w aktualnym Poradniku mikrobeneficjenta;
 - 7) monitorowania postępu osiągnięcia przez jego część mikroprojektu przypisanych do niej wartości docelowych wskaźników produktu zdefiniowanych we wniosku o dofinansowanie;
 - 8) regularnego monitorowania postępu w realizacji jego części mikroprojektu w stosunku do treści wniosku o dofinansowanie i pozostałych załączników do wniosku o dofinansowanie oraz niezwłocznego informowania Euroregionu/SKŻ za pośrednictwem Partnera Wiodącego
- 2) wykonywać wszystkie potrzebne czynności, aby umożliwić vedúcemu partnerovi splniť podmienky vyplývajúce zo zmluvy o poskytnutí finančného príspevku. Za týmto účelom každý z partnerov mikroprojektu je povinný odovzdávať všetky dokumenty a informácie požadované od vedúceho partnera v lehotách, ktoré mu umožnia plniť si svoje povinnosti voči Euroregiónu/ ŽSK uvedené v zmluve o poskytnutí finančného príspevku, predovšetkým prípravu spoločnej správy o postupe realizácie mikroprojektu v stanovenej lehote;
 - 3) zabezpečiť, že v rámci jeho časti realizovaného mikroprojektu nedôjde k dvojitému financovaniu oprávnených výdavkov z prostriedkov Európskej únie alebo iných zdrojov;
 - 4) viesť osobitnú analytickú evidenciu alebo osobitný účtovný kód pre potreby implementácie mikroprojektu, spôsobom umožňujúcim identifikáciu každej finančnej operácie vykonanej v rámci mikroprojektu¹⁹ za podmienok uvedených v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa;
 - 5) v správe o postupe realizácie mikroprojektu uvádzať iba oprávnené výdavky, ktoré sú v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku;
 - 6) zabezpečiť informovanosť verejnosti o výške spolufinancovania mikroprojektu v súlade s požiadavkami uvedenými v čl. 115 ods. 3 všeobecného nariadenia, vo vykonávacom nariadení Komisie (EÚ) č. 821/2014 z 28. júla 2014 (Ú. v. EÚ L 223 z 29.7.2014, s. 7-18) a v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa;
 - 7) monitorovať postup dosahovania cieľových hodnôt ukazovateľov výstupu definovaných v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku za vlastnú časť mikroprojektu;
 - 8) pravidelne sledovať postup v realizácii jeho časti mikroprojektu vo vzťahu k obsahu žiadosti o poskytnutie finančného príspevku a ostatných príloh k žiadosti o poskytnutie finančného príspevku a bezodkladne informovať Euroregión/ ŽSK prostredníctvom vedúceho partnera o akýchkoľvek nezrovnalostiach a okolnostiach, ktoré môžu spôsobiť oneskorenia alebo zabrániť realizácii mikroprojektu v plnom rozsahu alebo o zámere odstúpiť od realizácie svojej časti mikroprojektu;
 - 9) bezodkladne informovať Euroregión/ ŽSK prostredníctvom vedúceho partnera o okolnostiach, ktoré môžu viesť k zníženiu

¹⁹ Nie dotyczy wydatków rozliczanych w sposób ryczałtowy/Nevzťahuje sa na paušálne výdavky.

- mikroprojektu o wszelkich nieprawidłowościach, okolicznościach opóźniających lub uniemożliwiających pełną realizację mikroprojektu, lub o zamiarze zaprzestania realizacji jego części mikroprojektu;
- 9) niezwłocznego informowania Euroregionu/ SKŻ za pośrednictwem Partnera Wiodącego mikroprojektu o okolicznościach mających wpływ na zmniejszenie wydatków kwalifikowalnych projektu, w szczególności o potencjalnej możliwości odzyskania podatku VAT oraz o dochodach, które nie zostały uwzględnione na etapie przyznania określonej w § 4 kwoty dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa – zgodnie z zasadami szczegółowymi określonymi w aktualnym Poradniku mikrobeficjenta;
 - 10) przygotowywania i przeprowadzania postępowań o udzielenie zamówienia, a także udzielania zamówień w ramach realizowanej przez niego części mikroprojektu zgodnie z przepisami prawa unijnego oraz krajowego albo zasadą konkurencyjności, szczegółowo określoną w aktualnym Poradniku mikrobeficjenta;
 - 11) przekazywania dokumentacji dotyczącej zamówienia publicznego w związku z realizacją swojej części mikroprojektu do Euroregionu/ SKŻ nie później niż wraz z raportem w którym ujęte są wydatki objęte postępowaniem;
 - 12) przestrzegania obowiązków dotyczących pomocy publicznej lub pomocy *de minimis* zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa i zasadami w tym zakresie. W przypadku udzielenia na rzecz przedsiębiorcy pomocy publicznej lub pomocy *de minimis*, Partner mikroprojektu jest zobowiązany do dokonywania oceny planowanej pomocy, jej monitorowania i sprawozdawania z udzielonej pomocy publicznej lub pomocy *de minimis*, a także stosowania odpowiednich przepisów prawa w tym zakresie;
 - 13) przygotowania wspólnie z Partnerem Wiodącym dwujęzycznego raportu z realizacji mikroprojektu na poziomie całego mikroprojektu oraz przedłożenia go w terminie do 30 dni kalendarzowych od zakończenia rzeczowego mikroprojektu wraz ze swoją częścią finansową raportu odpowiednio do Euroregionu/SKŻ.;
 - 14) udostępniania dokumentów oraz udzielania niezbędnych wyjaśnień dla Euroregionu/ SKŻ
- hodnoty oprawnionych wydatków mikroprojektu, o możliwości spätného získania DPH a o príjmoch, ktoré neboli zohľadnené počas poukazovania finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu uvedených v § 4 – v súlade so špecifickými zásadami uvedenými v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa;
- 10) pripraviť a realizovať verejné obstarávania a zadávať zákazky v rámci ním realizovanej časti mikroprojektu v súlade s právnymi predpismi EÚ, národnou legislatívou a pravidlami hospodárskej súťaže, podrobne popísanými v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa;
 - 11) odovzdávať Euroregiónu /ŽSK dokumentáciu týkajúcu sa verejného obstarávania v rámci ním realizovanej časti mikroprojektu spolu s ďalšou správou o realizácii mikroprojektu najneskôr spolu so správou, v ktorej sú uvedené výdavky spojené s obstarávaním;
 - 12) dodržiavať povinnosti týkajúce sa štátnej pomoci alebo pomoci *de minimis* v súlade s príslušnými platnými právnymi predpismi a pravidlami. V prípade poskytnutia podniku štátnej pomoci alebo pomoci *de minimis* je partner mikroprojektu povinný posúdiť plánovanú pomoc, monitorovať ju a podávať správy o poskytnutej štátnej pomoci alebo pomoci *de minimis* a dodržiavať príslušné právne predpisy;
 - 13) spolu s vedúcim partnerom pripraviť dvojazyčnú správu o postupe realizácie mikroprojektu v rámci celého mikroprojektu predložiť ju v lehote do 30 kalendárnych dní od vecného ukončenia mikroprojektu spolu so svojou finančnou časťou správy príslušne Euroregiónu/ŽSK;
 - 14) sprístupňovať dokumenty a poskytovať potrebné vysvetlenia Euroregiónu/ ŽSK v stanovenej lehote. Zároveň, v prípade, že nie je možné poskytnúť všetky vysvetlenia v uvedenej lehote, partner mikroprojektu odovzdá upravenú časť správy o postupe realizácie mikroprojektu zníženú o výšku výdavkov vyžadujúcich ďalšie vysvetlenia v lehote určenej Euroregiónom/ ŽSK ;
 - 15) spolupracovať s externými kontrolórm, audítormi, hodnotiteľmi a podlieha kontrolám alebo auditom vykonaným oprávnenými vnútroštátnymi a úijnými službami, ako aj monitoruje implementáciu odporúčaní týchto auditov alebo kontrol;
 - 16) sprístupňovať dokumenty a poskytovať potrebné vysvetlenia vedúcemu partnerovi, Euroregiónu/ŽSK, kontrolórovi, Spoločnému technickému sekretariátu, Riadiacemu orgánu alebo Národnému orgánu v termínoch určenými

- we wskazanym terminie. Jednocześnie, w przypadku braku możliwości udzielenia wszystkich wyjaśnień we wskazanym terminie, Partner mikroprojektu przekazuje skorygowaną część raportu z realizacji mikroprojektu, pomniejszoną o kwotę wydatków wymagających dodatkowych wyjaśnień w terminie wyznaczonym przez Euroregion/ SKŻ;
- 15) współpracy z zewnętrznymi kontrolerami, audytorami, ewaluatorami i poddaje się kontrolom lub audytom przeprowadzanym przez uprawnione służby krajowe i unijne, a także monitoruje wdrażanie zaleceń z tych audytów lub kontroli;
 - 16) udostępniania dokumentów oraz udzielania niezbędnych wyjaśnień Partnerowi Wiodącemu, Euroregionowi/ SKŻ, kontrolerowi, Wspólnemu Sekretariatowi Technicznemu, Instytucji Zarządzającej lub Instytucji Krajowej we wskazanym przez te podmioty terminie;
 - 17) niezwłocznego informowania Partnera Wiodącego o takiej zmianie swojego statusu prawnego, która skutkuje niespełnieniem wymagań odnośnie Partnera mikroprojektu określonych w Programie;
 - 18) niezwłocznego informowania Partnera Wiodącego o swojej upadłości, likwidacji lub bankructwie;
 - 19) przechowywania dokumentacji dotyczącej wdrażania jego części mikroprojektu co najmniej przez okres pięciu lat od daty płatności końcowej na rzecz danego Partnera mikroprojektu lub przez okres dwóch lat od dnia 31 grudnia następującego po złożeniu przez Instytucję Certyfikującą do Komisji Europejskiej zestawienia wydatków, w którym ujęto ostatnie wydatki dotyczące mikroprojektu – w zależności od tego, który termin upływa później;
 - 20) utrzymania trwałości swojej części mikroprojektu przez okres pięciu lat od daty wypłacenia płatności końcowej przez Euroregion/ SKŻ oraz na warunkach określonych w przepisach prawa unijnego oraz w aktualnym Poradniku mikrobenedicjenta;
 - 21) zwrotu nieprawidłowo wypłaconego mu dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa, odpowiednio w całości lub w części jeżeli w mikroprojekcie zostały wypłacone środki finansowe z tytułu wydatków niekwalifikowanych, wydatków
- týmito orgánmi;
- 17) bezodkladne informovať vedúceho partnera o takej zmene svojho právneho postavenia, ktorá má za následok nesplnenie požiadaviek vo vzťahu k partnerovi mikroprojektu uvedených v Programe;
 - 18) bezodkladne informovať vedúceho partnera o svojom konkurze, likvidácii alebo bankrote;
 - 19) uchovávať dokumentáciu týkajúcu sa realizácie mikroprojektu minimálne počas obdobia piatich rokov od dátumu záverečnej platby pre partnera mikroprojektu alebo počas dvoch rokov od 31. decembra nasledujúceho po roku, v ktorom Certifikačný orgán predložil Európskej komisii výkaz výdavkov, v ktorom sú uvedené posledné výdavky spojené s mikroprojektom – podľa toho, ktorá lehota uplynie neskôr;
 - 20) udržať udržateľnosť svojej časti mikroprojektu po dobu piatich rokov od dátumu vyplatenia záverečnej platby Euroregiónom/ ŽSK, za podmienok stanovených v právnych predpisoch EÚ a v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa;
 - 21) vrátiť neoprávnené prijatý finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu, príslušne v celku alebo jeho časť, ak došlo v mikroprojekte k vyplateniu finančných prostriedkov z titulu neoprávnených výdavkov, výdavkov vynaložených neoprávnené alebo ak boli porušené ustanovenia zmluvy, alebo ak boli finančné prostriedky prijaté neoprávnené alebo v nadmernej výške;
2. Každý z partnerov mikroprojektu nesie plnú a výlučnú zodpovednosť za realizáciu jemu pridelených úloh, ktoré sú uvedené v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku, v zmluve o poskytnutí finančného príspevku a v partnerskej zmluve.
 3. Každý z partnerov mikroprojektu je povinný bezodkladne informovať vedúceho partnera o vážnych okolnostiach, ktoré môžu ovplyvniť správnosť, lehoty, efektívnosť a kompletnosť úloh, ktoré realizuje.
 4. Každý z partnerov mikroprojektu má právo získať finančný príspevok z prostriedkov Programu, v súlade s rozpočtom mikroprojektu uvedeným v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku pod podmienkou, že splní povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy a z dokumentov upravujúcich realizáciu mikroprojektu v súlade s ods. 2.
 5. Každý z partnerov mikroprojektu je povinný bezodkladne poskytnúť vedúcemu partnerovi všetky potrebné informácie a dokumenty v procese prípravy správy o postupe realizácie

poniesionych nieprawidłowo lub naruszone zostały postanowienia umowy, bądź jeżeli środki finansowe zostały pobrane nienależnie lub w nadmiernej wysokości.

2. Każdy z Partnerów mikroprojektu ponosi pełną i wyłączną odpowiedzialność za realizację jemu przypisanych zadań, które zostały opisane we wniosku o dofinansowanie oraz umowie partnerskiej.
3. Każdy z Partnerów mikroprojektu jest zobowiązany niezwłocznie informować Partnera Wiodącego o istotnych okolicznościach mających wpływ na prawidłowość, terminowość, efektywność i kompletność realizowanych przez niego działań.
4. Każdy z Partnerów mikroprojektu ma prawo otrzymać dofinansowanie ze środków Programu, zgodnie z budżetem mikroprojektu znajdującym się we wniosku o dofinansowanie, pod warunkiem wypełnienia ciążących na nim obowiązków wynikających z niniejszej umowy i dokumentów regulujących wdrażanie projektu zgodnie z ust. 2.
5. Każdy z Partnerów mikroprojektu zobowiązany jest do niezwłocznego przekazania Partnerowi Wiodącemu wszelkich niezbędnych informacji i dokumentów w procesie przygotowywania raportu z realizacji mikroprojektu oraz poinformowania Partnera Wiodącego o zakończonej weryfikacji swojej części raportu z realizacji mikroprojektu.
6. W przypadku, gdy Partner mikroprojektu nie wywiązuje się ze swoich obowiązków w zakresie: składania raportu z realizacji mikroprojektu, informacji i promocji, poddania się procesowi sprawdzania dokumentacji rozliczeniowej mikroprojektu, Euroregion/ SKŽ może (niezależnie od prawa do rozwiązania umowy zgodnie z § 21) wstrzymać płatności na rzecz mikroprojektu do czasu, gdy Partner mikroprojektu wywiąże się ze swoich zobowiązań.
7. Każdy z Partnerów mikroprojektu ponosi odpowiedzialność z tytułu nieprawidłowości wykrytych przy realizacji zadań w ramach mikroprojektu określonych dla danego Partnera we wniosku o dofinansowanie.
8. Każdy Partner mikroprojektu wyraża zgodę na przetwarzanie danych dotyczących mikroprojektu dla celów monitoringu, kontroli, promocji i ewaluacji Programu.
9. Każdy z Partnerów mikroprojektu odpowiedzialny jest wobec pozostałych Partnerów za szkody wyrządzone w ramach mikroprojektu oraz następstwa wyrządzonych szkód w ramach zadań i obowiązków jakie powierzone zostały Partnerowi mikroprojektu a informować vedúceho partnera o ukončenej verifikácii svojej časti správy o postupe realizácie mikroprojektu.
6. V prípade, že partner mikroprojektu neplní svoje povinnosti, týkajúce sa: predloženia správy o postupe realizácie mikroprojektu, informovania a propagácie, podstúpenia procesu overovania účtovných dokladov mikroprojektu, Euroregión /ŽSK môže (bez ohľadu na právo vypovedať zmluvu v súlade s § 21) pozastaviť platby pre mikroprojekt, kým partner mikroprojektu nesplní svoje povinnosti.
7. Každý z partnerov mikroprojektu je zodpovedný za nezrovnalosti zistené pri realizácii úloh v rámci mikroprojektu, definovaných pre daného partnera v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku.
8. Každý z partnerov mikroprojektu súhlasí so spracovaním údajov týkajúcich sa mikroprojektu na účely monitoringu, kontroly, propagácie a hodnotenia Programu.
9. Každý z partnerov mikroprojektu je voči ostatným partnerom zodpovedný za škody spôsobené v rámci mikroprojektu a následky spôsobených škôd v rámci úloh a povinností, ktoré boli danému partnerovi zverené v mikroprojekte.
10. Každý z partnerov mikroprojektu zverejní DPH, o vrátenie ktorej môže počas realizácie mikroprojektu požiadať a vráti ju príslušnému Euroregiónu/ŽSK v prípade, že sa zistí, že DPH, ktorá mohla byť vrátená, bola vykázaná v žiadosti a refundovaná.

w ramach mikroprojektu.

10. Każdy z Partnerów mikroprojektu ujawnia VAT możliwy do odzyskania podczas realizacji mikroprojektu i zwraca go do właściwego Euroregionu/ SKŽ, w przypadku jeżeli zostanie stwierdzone, że VAT, który mógł być odzyskany został wykazany we wniosku i zrefundowany.

§ 11

SKŁADANIE RAPORTU Z REALIZACJI MIKROPROJEKTU I SPRAWDZANIE WYDATKÓW

1. Partner wiodący/ Partner mikroprojektu przedkłada Euroregionowi/SKŽ sporządzony raport z realizacji mikroprojektu wraz z załącznikami w terminach i na zasadach określonych w umowie, zgodnie z postanowieniami aktualnego Poradnika mikrobeficjenta.
2. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zobowiązany jest do przedłożenia do Euroregionu/SKŽ raportu z realizacji mikroprojektu będącego jednocześnie raportem końcowym zawierającym zarówno część rzeczową i finansową. Raport składany jest w terminie 30 dni od zakończenia rzeczowego mikroprojektu.
3. Raport z realizacji mikroprojektu, składa się z 2 części: części rzeczowej – przygotowanej w wersji dwujęzycznej wspólnie przez Partnerów mikroprojektu, dotyczącej realizacji zadań rzeczowych i wskaźników na poziomie całego mikroprojektu oraz odrębnej dla każdego z Partnerów części finansowej składanej odpowiednio do Euroregionu/ SKŽ – dokumentującej poniesienie przez Partnerów wydatków w ramach mikroprojektu.
4. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu wnioskuje o refundację wydatków kwalifikowalnych na podstawie raportu z realizacji mikroprojektu sporządzonego za pomocą Generatora wniosków i rozliczeń, zgodnie z instrukcją, która jest dostępna na stronie internetowej Euroregionu/SKŽ. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zobowiązany jest dostarczyć wydrukowany z systemu informatycznego raport z realizacji mikroprojektu wraz z niezbędną dokumentacją do siedziby Euroregionu/ SKŽ .
5. Euroregion/ SKŽ dokonuje sprawdzenia raportu z realizacji mikroprojektu oraz kwalifikowalności zadeklarowanych w nim poniesionych wydatków. Sprawdzenie dokumentów przebiega zgodnie z przepisami, wytycznymi lub procedurami ustanowionymi w danym państwie członkowskim z uwzględnieniem zasad ustanowionych w programie.
6. W przypadku wykrycia błędów w raporcie z

§ 11

PODÁVANIE SPRÁV O POSTUPE REALIZÁCIE MIKROPROJEKTU A KONTROLA VÝDAVKOV

1. Vedúci partner/partner mikroprojektu predkladá Euroregiónu/ŽSK vypracovanú správu o postupe realizácie mikroprojektu spolu s prílohami, a to v lehotách a za podmienok stanovených v zmluve, v súlade s ustanoveniami aktuálnej Príručky pre mikroprijímateľa.
2. Vedúci partner/partner mikroprojektu je povinný predkladať Euroregiónu/ ŽSK správu o postupe realizácie mikroprojektu, ktorá je súčasne záverečnou správou, ktorá obsahuje rovnako vecnú aj finančnú časť. Správa sa podáva v lehote 30 kalendárnych dní od vecného ukončenia mikroprojektu.
3. Správa o postupe realizácie mikroprojektu, sa skladá z 2 častí: vecnej časti, pripravenej dvojazyčne spoločne partnermi mikroprojektu, ktorá sa týka realizácie vecných úloh a ukazovateľov na úrovni mikroprojektu a finančnej časti, osobitnej pre každého z partnerov, podávanej príslušnému Euroregiónu/ ŽSK – tá dokumentuje vynaložené výdavky partnerov v rámci mikroprojektu.
4. Vedúci partner/partner mikroprojektu žiada o refundáciu oprávnených výdavkov na základe správy o postupe realizácie mikroprojektu vyhotovenej prostredníctvom generátora žiadostí a vyúčtovaní v súlade s pokynmi, ktoré sú dostupné na webovej stránke Euroregiónu/ŽSK. Vedúci partner/ partner mikroprojektu sa zaväzuje doručiť správu s potrebnou dokumentáciou vytlačenú z informačného systému do sídla Euroregiónu/ ŽSK.
5. Euroregión/ ŽSK kontroluje správu o postupe realizácie mikroprojektu a oprávnenosť výdavkov deklarovaných v tejto správe. Kontrola dokumentov prebieha v súlade s predpismi, pokynmi alebo postupmi stanovenými v danom členskom štáte, v súlade so zásadami stanovenými v programe.
6. V prípade zistenia chýb v správe o postupe realizácie mikroprojektu, Euroregión/ ŽSK :
 - 1) doplní nedostatky alebo opravuje chyby, v prípade, že sú zjavné a informuje o tom vedúceho partnera/partnera mikroprojektu,

realizacji mikroprojektu Euroregion/ SKŻ:

- 1) uzupełnia braki lub poprawia omyłki, w przypadku ich oczywistego charakteru, zawiadamiając o tym Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu,
 - 2) wzywa Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu do poprawienia bądź uzupełnienia raportu z realizacji mikroprojektu lub dostarczenia dodatkowych wyjaśnień.
7. Euroregion/SKŻ dokonuje poświadczenia wydatków przedstawionych przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu w raporcie z realizacji mikroprojektu, o którym mowa w ust. 2. Poświadczenie wydatków przebiega zgodnie z przepisami, wytycznymi lub procedurami ustanowionymi dla wdrażania mikroprojektów.
 8. Na żądanie i w terminach wyznaczonych przez Euroregion/SKŻ, Partner Wiodący/Partner mikroprojektu przekazuje dokumenty niezbędne do sprawdzenia raportu z realizacji mikroprojektu poprawia raport z realizacji mikroprojektu, usuwa błędy lub dostarcza dodatkowe wyjaśnienia bądź uzupełnienia.
 9. W przypadku rozliczania kosztów pośrednich stawką ryczałtową określoną we wniosku o dofinansowanie, ich wysokość jest zatwierdzana przez Euroregion/SKŻ w raporcie z realizacji mikroprojektu z uwzględnieniem tej stawki i wartości zatwierdzonych kosztów bezpośrednich personelu Partnerów mikroprojektu.
 10. W przypadku rozliczania kosztów bezpośrednich personelu stawką ryczałtową określoną we wniosku o dofinansowanie, ich wysokość jest zatwierdzana w raporcie z realizacji mikroprojektu przez Euroregion/ SKŻ, z uwzględnieniem wysokości tej stawki i wartości zatwierdzonych kosztów bezpośrednich Partnerów mikroprojektu innych niż koszty bezpośrednie personelu.
 11. Jeżeli w trakcie sprawdzenia raportu z realizacji mikroprojektu zostanie stwierdzone, że krajowe lub unijne przepisy lub zasady określone w aktualnym Poradniku mikrobencyfikanta dotyczące realizacji mikroprojektu, w szczególności w zakresie udzielania zamówień publicznych lub zachowania zasady konkurencyjności, zostały naruszone, odpowiednie wydatki mogą zostać uznane w całości lub w części za wydatki poniesione nieprawidłowo oraz pomniejszone przez Euroregion/ SKŻ w raporcie z realizacji mikroprojektu. Dotyczy to także wydatków poniesionych przed podpisaniem umowy. Ustalenie wysokości wydatków poniesionych nieprawidłowo w zakresie udzielania zamówień
- 2) wzywa vedúceho partner/partnera mikroprojektu na opravenie alebo doplnenie správy o postupe realizácie mikroprojektu alebo poskytnutie dodatočných vysvetlení.
 7. Euroregión/ ŽSK potvrdzuje výdavky predložené vedúcim partnerom/partnerom mikroprojektu v správe o postupe realizácie mikroprojektu uvedenej v ods. 2. Overovanie výdavkov sa vykonáva v súlade s predpismi, pokynmi alebo postupmi ustanovenými pre realizáciu mikroprojektov.
 8. Na žiadosť a v lehotách stanovených Euroregiónom/ ŽSK predkladá vedúci partner/partner mikroprojektu dokumenty potrebné na kontrolu správy o postupe realizácie mikroprojektu, opravuje správu o postupe realizácie mikroprojektu, odstraňuje chyby alebo poskytuje dodatočné vysvetlenia.
 9. V prípade paušálneho vyúčtovania nepriamych výdavkov podľa žiadosti o poskytnutie finančného príspevku, ich výšku schvaľuje Euroregión/ ŽSK v správe o postupe realizácie mikroprojektu so zohľadnením sadzby a hodnoty schválených priamych personálnych výdavkov partnerov mikroprojektu.
 10. V prípade paušálneho vyúčtovania priamych personálnych výdavkov podľa žiadosti o poskytnutie finančného príspevku, ich výšku schvaľuje Euroregión/ ŽSK v správe o postupe realizácie mikroprojektu, so zohľadnením sadzby a hodnoty schválených priamych výdavkov partnerov mikroprojektu iných ako priame personálne výdavky.
 11. Ak sa v priebehu kontroly správy o postupe realizácie mikroprojektu zistí, že národné alebo európske právne predpisy alebo zásady uvedené v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa, týkajúce sa realizácie mikroprojektu, najmä v rozsahu verejného obstarávania alebo dodržania pravidiel hospodárskej súťaže boli porušené, vtedy môžu byť príslušné výdavky čiastočne alebo úplne uznané za neoprávnené vynaložené výdavky, a preto Euroregión/ ŽSK ich môže znížiť v správe o postupe realizácie mikroprojektu. To isté platí aj pre výdavky vynaložené pred podpísaním zmluvy. Výška neoprávnené vynaložených výdavkov v rámci verejného obstarávania alebo dodržania pravidiel hospodárskej súťaže sa stanovuje v súlade s predpismi alebo pravidlami určenými pre realizáciu mikroprojektov.
 12. Postup v prípade zistenia neoprávnené vynaložených výdavkov upravuje aktuálna Príručka pre mikroprijímateľa.
 13. Príjmy generované v dôsledku realizácie

publicznych lub zachowania zasady konkurencyjności następuje zgodnie z przepisami lub zasadami określonymi dla wdrażania mikroprojektów.

12. Zasady postępowania w przypadku stwierdzenia wydatków poniesionych nieprawidłowo reguluje aktualny Poradnik mikrobeneficjenta .
13. Dochód wygenerowany w wyniku realizacji mikroprojektu, który nie został uwzględniony na etapie przyznania kwoty dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa dla mikroprojektu, pomniejsza wydatki kwalifikowalne i kwotę dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa zgodnie z zasadami opisanymi w aktualnym Poradniku mikrobeneficjenta .
14. Jeśli w trakcie wdrażania mikroprojektu zostanie stwierdzone, że VAT, który można odzyskać, został ujęty w raporcie z realizacji mikroprojektu, Euroregion/SKŽ dokona pomniejszenia poświadczonej kwoty wydatków kwalifikowanych odpowiednio o wartość podatku VAT, który można odzyskać.
15. Wynik weryfikacji raportu z realizacji mikroprojektu, w tym kwota uznana za kwalifikowalną i kwota dofinansowania z EFRR oraz z budżetu państwa, jest przekazywana przez Euroregion/ SKŽ Partnerowi Wiodącemu /Partnerowi mikroprojektu zgodnie z zasadami określonymi w aktualnym Poradniku mikrobeneficjenta.

§ 12

PRZEKAZYWANIE PŁATNOŚCI NA RZECZ MIKROPROJEKTU

1. Warunkiem przekazania Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu środków z EFRR oraz z budżetu państwa jest złożenie przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu do Euroregionu/SKŽ raportu z realizacji mikroprojektu spełniającego wymogi formalne i merytoryczne wraz z załącznikami określonymi w ww. raporcie. Wyjątek stanowi przekazanie środków w formie zaliczki opisane w ust. 2.
2. W przypadku dostępności środków, Euroregion/ SKŽ może przekazać Partnerowi wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu dofinansowanie w formie zaliczki do wysokości 15% dofinansowania z EFRR, wypłacone na wniosek Partnera wiodącego/Partnera mikroprojektu, jednak nie wcześniej niż po trzech miesiącach od rozpoczęcia realizacji mikroprojektu. Decyzję o wypłaceniu zaliczki podejmuje Euroregion/ SKŽ po sprawdzeniu zaawansowania rzeczowej i finansowej realizacji mikroprojektu.

mikroprojektu, które nieboli zohľadnené vo fáze priznania finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu pre mikroprojekt, znižujú oprávnené výdavky a výšku finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu v súlade so zásadami opísanými v aktuálnej Príručke pre mikroprojímateľa.

14. Ak sa počas realizácie mikroprojektu zistí, že DPH, ktorú možno spätne získať, je zohľadnená v správe o postupe realizácie mikroprojektu, Euroregion/ ŽSK zníži certifikovanú výšku oprávnených výdavkov príslušne o hodnotu DPH, ktorú možno získať.
15. Výsledok kontroly správy o postupe realizácie mikroprojektu, vrátane čiastky uznanej za oprávnenú a výška príspevku z EFRR a zo štátneho rozpočtu, odovzdá Euroregion/ ŽSK vedúcemu partnerovi/ partnerovi mikroprojektu v súlade s pravidlami uvedenými v aktuálnej Príručke pre mikroprojímateľa.

§ 12

PLATBY PRE MIKROPROJEKT

1. Podmienkou pre poukázanie prostriedkov z EFRR a zo štátneho rozpočtu vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu je predloženie správy o postupe realizácie mikroprojektu spolu s prílohami uvedenými v predmetnej správe Euroregionu/ ŽSK, ktorá bude spĺňať formálne a vecné požiadavky. Výnimku predstavuje poukázanie finančných prostriedkov formou preddavku uvedeného v ods. 2.
2. V prípade dostupnosti prostriedkov môže Euroregion/ŽSK poukázať vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu finančný príspevok formou preddavku do výšky 15% finančného príspevku z EFRR, vyplatený na žiadosť vedúceho partnera/partnera mikroprojektu, avšak najskôr po troch mesiacoch od začiatku realizácie projektu. O vyplatení preddavku rozhoduje Euroregion/ ŽSK po overení vecného a finančného postupu realizácie mikroprojektu.
3. Záverečná platba sa poukazuje na základe správy z realizácie mikroprojektu, ktorá je zároveň

3. Płatność końcowa jest przekazywana na podstawie raportu z realizacji mikroprojektu, będącego jednocześnie raportem końcowym, przedkładanego do Euroregionu/SKŻ nie później niż 30 dni kalendarzowych od zakończenia realizacji rzeczowej mikroprojektu, o którym mowa w § 6 ust. 1 pkt 2.
4. Przekazanie refundacji dla Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu następuje po zatwierdzeniu przez Euroregion/ SKŻ raportu z realizacji mikroprojektu złożonego przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu. Refundacja z EFRR przekazywana jest w wysokości około 50% wydatków kwalifikowalnych zatwierdzonych przez Euroregion/ SKŻ w ww. raporcie. W przypadku przekazania środków w formie zaliczki opisanej w ust. 2, wysokość ww. refundacji jest obniżona o kwotę wypłaconej zaliczki. Pozostała kwota wydatków kwalifikowalnych jest refundowana Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu po wpłynięciu na rachunek bankowy Euroregionu/ SKŻ refundacji od Instytucji Zarządzającej (IZ).
5. Dofinansowanie z EFRR przekazywane jest Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu w EUR z rachunku bankowego Euroregionu/ SKŻ w postaci płatności w formie refundacji wydatków kwalifikowalnych na wskazany rachunek bankowy. Ryzyko ewentualnych różnic kursowych ponosi Partner Wiodący/Partner mikroprojektu.
6. Euroregion przekazuje należne dofinansowanie polskimi Partnerom a SKŻ Partnerom słowackimi na rachunki określone w § 1.
7. W przypadku posiadania rachunku w PLN Partner Wiodący/Partner mikroprojektu bierze odpowiedzialność za to, aby bank prowadzący rachunek umożliwił przyjęcie środków w EUR i dokonał przewalutowania na PLN oraz ponosi całość kosztów związanych z wyborem przedmiotowego rozwiązania, w tym między innymi kosztów przewalutowania refundacji z EUR na PLN przy zastosowaniu kursów wymiany danego banku.
8. Dofinansowanie jest przekazywane w wysokości procentowego udziału w wydatkach kwalifikowalnych określonego w §4 ust. 1.
9. Warunkiem przekazania Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu dofinansowania z EFRR, o którym mowa w ust. 3 może być przeprowadzenie przez Euroregion/ SKŻ lub inną uprawnioną jednostkę, wizyty sprawdzającej/kontroli na miejscu realizacji mikroprojektu w celu zbadania, czy mikroprojekt został zrealizowany zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie.
- zawerechnou správou, a ktorá sa predkladá Euroregiónu/ŽSK najneskôr do 30 kalendárnych dní od ukončenia vecnej realizácie mikroprojektu, uvedenej v § 6 ods. 1 bod 2.
4. Poukázanie refundácie pre vedúceho partnera/partnera mikroprojektu prebehne po tom, ako Euroregión/ ŽSK schváli správu o postupe realizácie mikroprojektu predloženú vedúcim partnerom mikroprojektu. Refundácia z EFRR sa poukazuje vo výške okolo 50% oprávnených výdavkov schválených Euroregiónom/ ŽSK v uvedenej správe. V prípade poukázania finančného príspevku formou preddavku uvedeného v ods. 2, výška vyššie uvedenej refundácie je znížená o hodnotu vyplateného preddavku. Zostávajúca časť oprávnených výdavkov je vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu refundovaná po tom, ako Riadiaci orgán (RO) poukáže finančné prostriedky poukázané na bankový účet Euroregiónu/ ŽSK.
5. Finančný príspevok z EFRR sa vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu poukazuje v EUR z bankového účtu Euroregiónu/ ŽSK ako platby vo forme refundácie oprávnených výdavkov na uvedený bankový účet. Riziko prípadných kurzových rozdielov znáša vedúci partner/partner mikroprojektu.
6. Euroregión poukazuje finančný príspevok poľským partnerom, ŽSK slovenským partnerom, na účty uvedené v § 1.
7. V prípade, že vedúci partner/partner projektu disponuje účtom v PLN, berie na seba zodpovednosť za to, aby banka, ktorá účet vedie, umožnila prijímanie prostriedkov v EUR a previedla ich na PLN a znáša všetky výdavky spojené s výberom takéhoto riešenia, vrátane výdavkov prevodu refundácie z EUR na PLN prostredníctvom výmenného kurzu danej banky.
8. Finančný príspevok sa poukazuje vo výške percentuálneho podielu v oprávnených výdavkoch, uvedeného v § 4 ods. 1.
9. Podmienkou pre to, aby bol finančný príspevok z EFRR uvedený v ods. 3 poukázaný vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu, môže byť aj kontrolná návšteva/kontrola na mieste realizácie mikroprojektu zo strany Euroregiónu/ ŽSK alebo inej oprávnenej jednotky za účelom zisťovania, či bol mikroprojekt zrealizovaný v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku.
10. Podmienkou poukázania danej platby vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu je dostupnosť finančných prostriedkov na bankovom účte Euroregiónu/ ŽSK.
11. Celková výška finančného príspevku poskytnutá

10. Warunkiem przekazania Partnerowi Wiodącemu / Partnerowi mikroprojektu danej płatności jest dostępność środków finansowych na rachunku bankowym Euroregionu/ SKŻ.
11. Całkowita kwota dofinansowania przekazana Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu z tytułu raportu z realizacji dla mikroprojektu nie może przekroczyć wysokości dofinansowania i poziomu stopy dofinansowania z EFRR, zgodnie z § 4 ust. 1.
12. Euroregion/SKŻ przekazuje współfinansowanie z budżetu państwa na rachunek bankowy Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu, w formie refundacji w wysokości określonej w § 4 ust. 3, zgodnie z poświadczonymi wydatkami kwalifikowalnymi ujętymi w raporcie z realizacji mikroprojektu.²⁰
13. Warunkiem przekazania Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu współfinansowania z budżetu państwa jest dostępność środków budżetowych²¹.

§ 13

POMNIEJSZANIE DOFINANSOWANIA, WSPÓŁFINANSOWANIA Z BUDŻETU PAŃSTWA ORAZ STOSOWANIE OBNIŻENIA FINANSOWANIA PRZEZ EUROREGION/ SKŻ

1. Jeśli przed wypłatą dofinansowania i współfinansowania z budżetu państwa, o które występuje Partner Wiodący/Partner mikroprojektu w raporcie z realizacji mikroprojektu, Euroregion/ SKŻ stwierdzi wystąpienie wydatków niekwalifikowalnych, wydatków poniesionych nieprawidłowo lub naruszenie postanowień umowy, to Euroregion/ SKŻ obniża wartość należnego dofinansowania i współfinansowania z budżetu państwa. Ustalenie może dotyczyć wydatków poniesionych przed podpisaniem umowy o dofinansowanie. W takim przypadku Euroregion/ SKŻ przekazuje Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu informację pisemną o podjętych ustaleniach.
2. W przypadku ustalenia przez Euroregion/ SKŻ, po wypłacie dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa, wystąpienia wydatków niekwalifikowalnych, wydatków poniesionych nieprawidłowo lub naruszenia postanowień umowy, bądź jeżeli środki finansowe zostały pobrane nienależnie lub w nadmiernej wysokości, Euroregion/ SKŻ stosuje obniżenie finansowania i wszczyną procedurę odzyskiwania środków.

vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu na základe správy o postupe realizácie mikroprojektu nesmie presiahnuť hodnotu finančného príspevku a percento miery spolufinancovania z EFRR, ako je uvedené v § 4 ods. 1.

12. Euroregión/ŽSK poukazuje finančný príspevok zo štátneho rozpočtu na bankový účet vedúceho partnera/partnera mikroprojektu vo forme refundácie vo výške uvedenej v § 4 ods. 3 v súlade s certifikovanými oprávnenými výdavkami uvedenými v spoločnej správe o postupe realizácie mikroprojektu.²⁰
13. Podmienkou poukázania finančného príspevku zo štátneho rozpočtu vedúcemu partnerovi/partnerovi projektu je dostupnosť rozpočtových prostriedkov.²¹

§ 13

ZNIŽOVANIE FINANČNÉHO PRÍSPEVKU, SPOLUFINANCOVANIA ZO ŠTÁTNEHO ROZPOČTU A UPLATŇOVANIE FINANČNÝCH KOREKCIÍ ZO STRANY EUROREGIÓNU/ ŽSK.

1. V prípade ak pred vyplatením finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu Euroregión/PSK/ŽSK zistí, že správa o postupe realizácie mikroprojektu obsahuje neoprávnené výdavky, neoprávnene vynaložené výdavky alebo že boli porušené zmluvné ustanovenia, Euroregión/ŽSK zníži hodnotu poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu. Zistenie sa môže týkať výdavkov uhradených pred podpísaním zmluvy o poskytnutí finančného príspevku. V takom prípade Euroregión/ ŽSK odovzdáva vedúcemu partnerovi /partnerovi mikroprojektu písomnú informáciu o prijatých opatreniach.
2. Pokiaľ Euroregión/ŽSK zistí po poukázaní finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu neoprávnené výdavky, výdavky vynaložené neoprávnene alebo zistí porušenie zmluvných ustanovení, prípadne ak boli finančné prostriedky prijaté neprimerane alebo v nadmernej výške, Euroregión/ŽSK uloží finančnú korekciu a začne konanie o vrátení prostriedkov. V takom

²⁰ Nie dotyczy państwowych jednostek budżetowych po stronie polskiej./ Nevzfahuje na štátne rozpočtové organizácie na poľskej strane.

²¹ Nie dotyczy państwowych jednostek budżetowych po stronie polskiej./ Nevzfahuje na štátne rozpočtové organizácie na poľskej strane.

Ustalenie może dotyczyć wydatków poniesionych przed podpisaniem umowy. W takim przypadku Euroregion/SKŽ przekazuje Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu informację pisemną o podjętych ustaleniach.

3. Jeżeli Partner Wiodący/Partner mikroprojektu nie zgadza się z ustaleniami Euroregionu/SKŽ, o których mowa w ust. 1 lub 2, może wnieść zastrzeżenia, w trybie określonym w § 16.
4. Po wyczerpaniu działań, określonych w ust. 3 i potwierdzeniu ustaleń, o których mowa w ust. 1, przez Euroregion/SKŽ, wartość wydatków kwalifikowalnych i kwota należnego dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa zostanie pomniejszona. Po wyczerpaniu działań, określonych w ust. 3 i potwierdzeniu ustaleń, o których mowa w ust. 2, Euroregion/SKŽ, pomniejsza kwotę należnego dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa lub wystawia wezwanie do zwrotu środków, o którym mowa w § 14 ust. 1.

§ 14

ODZYSKIWANIE ŚRODKÓW

1. Jeżeli w mikroprojekcie zostało wypłacone dofinansowanie oraz współfinansowanie z budżetu państwa z tytułu wydatków niekwalifikowalnych, wydatków poniesionych nieprawidłowo lub naruszone zostały postanowienia umowy, bądź jeżeli środki finansowe zostały pobrane nienależnie lub w nadmiernej wysokości, Euroregion/SKŽ wystawia wezwanie do zwrotu środków Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu, którego wezwanie dotyczy, zwraca nieprawidłowo wypłacone dofinansowanie. Dotyczy to także wydatków poniesionych przed podpisaniem umowy.
2. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zwraca środki, zgodnie z wystawionym przez Euroregion/SKŽ wezwaniem do zwrotu środków. Wezwanie określa kwotę do zwrotu wraz z uzasadnieniem, termin na zwrot oraz numer rachunku bankowego, na jaki należy zwrócić środki.
3. Jeżeli Euroregion/ SKŽ, po terminie wyznaczonym na zwrot w wezwaniu do zwrotu środków wystawionym dla Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu, nie zdoła odzyskać środków, wystawia ponowne wezwanie do zwrotu środków wraz z odsetkami określonymi w ust. 4. Termin, wyznaczony w sumie w obu wezwaniach do zwrotu środków kierowanych do Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu, licząc od dnia otrzymania wezwania od Euroregion/ SKŽ, nie

prípade Euroregión/ŽSK odovzdáva vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu písomnú informáciu o prijatých opatreniach.

3. Ak vedúci partner/partner mikroprojektu nesúhlasí s opatreniami Euroregiónu/ŽSK, ktoré sú uvedené v ods. 1 alebo 2, môže podať námietky spôsobom uvedenom v § 16.
4. Po vyčerpaní možností uvedených v ods. 3 a po potvrdení opatrení, ktoré sú uvedené v ods. 1, prostredníctvom Euroregiónu/ ŽSK sa zníži hodnota oprávnených výdavkov a výška poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu. Po vyčerpaní možností, uvedených v ods. 3 a potvrdení opatrení, ktoré sú uvedené v ods. 2, Euroregión/ŽSK zníži výšku poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu alebo vystaví výzvu na vrátenie prostriedkov, o ktorej sa hovorí v § 14 ods. 1.

§ 14

VRÁTENIE PROSTRIEDKOV

1. Ak v mikroprojekte došlo k vyplateniu finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu z titulu neoprávnených výdavkov, výdavkov vynaložených neoprávnene alebo k porušeniu ustanovení zmluvy, alebo ak boli finančné prostriedky prijaté nezákonne alebo v nadmernej výške, Euroregión/ŽSK písomne vyzve vedúceho partnera/partnera mikroprojektu na vrátenie týchto prostriedkov a ten, ktorého sa táto výzva týka, je povinný tieto finančné prostriedky vrátiť. Týka sa to rovnako výdavkov vynaložených pred podpísaním zmluvy.
2. Vedúci partner/partner mikroprojektu vracia prostriedky v súlade výzvou na vrátenie prostriedkov vystavenou Euroregiónom/ŽSK. Vo výzve je uvedená dlžná čiastka a odôvodnenie, lehota na vrátenie a číslo bankového účtu, na ktorý je nutné prostriedky vrátiť.
3. Ak Euroregión/ ŽSK nebude schopný získať späť prostriedky po lehote stanovenej vo výzve na vrátenie prostriedkov vystavenej vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu, opätovne vystaví výzvu na vrátenie prostriedkov spolu s úrokmi uvedenými v ods. 4. Lehota na vrátenie prostriedkov stanovená sumárne pre obe výzvy na vrátenie prostriedkov určené vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu sa počíta odo dňa prijatia výzvy od Euroregiónu/ ŽSK a nemôže byť kratšia ako 14 kalendárnych dní. Ak Euroregión/ ŽSK nebude schopný získať späť prostriedky v lehote stanovenej v opakovanej výzve na vrátenie prostriedkov vystavenej

może być krótszy niż 14 dni kalendarzowych. Jeżeli Euroregion/ SKŽ, po terminie wyznaczonym na zwrot w ponownym wezwaniu do zwrotu środków wystawionym dla Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu, nie zdoła odzyskać środków, podejmuje dalsze działania prawne mające na celu odzyskanie brakujących środków.

4. Odsetki naliczane są za każdy dzień, począwszy od dnia następującego po dniu, w którym upłynął termin wskazany w pierwszym wezwaniu do zwrotu środków, o którym mowa w ust. 1, do dnia wpływu środków od Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu na rachunek wskazany przez Euroregion/SKŽ, Stopa odsetek stanowi 1,5 pkt % powyżej stopy stosowanej przez Europejski Bank Centralny w jego głównych operacjach refinansowych w pierwszym dniu roboczym miesiąca, w którym przypada termin płatności.
5. Na wniosek Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu dofinansowanie oraz oraz współfinansowanie z budżetu państwa na rzecz mikroprojektu może zostać pomniejszone o kwotę przypadającą do zwrotu.
6. W przypadku zaistnienia przesłanek umożliwiających odzyskanie podatku VAT uznanego w mikroprojekcie za kwalifikowalny, Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu zwraca podatek VAT dotychczas zrefundowany.

§15

WIZYTY SPRAWDZAJĄCE, KONTROLE I AUDYTY

1. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu poddają się kontroli i audytowi w zakresie prawidłowości realizacji mikroprojektu i zachowania jego trwałości. Wizyty sprawdzające, kontrole i audyty prowadzone są przez podmioty upoważnione do prowadzenia ww. czynności kontrolnych zgodnie z obowiązującymi przepisami określonymi w § 2 ust. 4.
2. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu udostępnia wszystkie dokumenty związane z realizacją mikroprojektu, w szczególności elektroniczne wersje dokumentów oraz dokumenty służące do ich utworzenia, podmiotom określonym w ust. 1, przez cały czas ich przechowywania, o którym mowa w § 9 ust. 15 oraz w § 10 ust. 1 pkt. 20.
3. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu podejmują działania naprawcze w terminach określonych w zaleceniach pokontrolnych wydanych w trakcie wizyt sprawdzających, kontroli i audytów.
4. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu udziela podmiotom prowadzącym kontrole informacji o wynikach wcześniejszych wizyt sprawdzających i

vedúcemu partnerovi/partnerovi, uskutoční ďalšie právne kroky, účelom ktorých je získať späť chýbajúce prostriedky.

4. Úroky sa započítavajú za každý deň, počnúc dňom nasledujúcim po dni, v ktorom uplynula lehota uvedená v 1. výzve na vrátenie prostriedkov, v súlade s ods. 1, do dňa prijatia prostriedkov od vedúceho partnera/partnera mikroprojektu na účet Euroregionu/ ŽSK Úroková miera je 1,5 percentuálneho bodu nad úrokovou mierou Európskej centrálnej banky v jej hlavných refinančných operáciách v prvom pracovnom dni mesiaca, na ktorý pripadne termín platby.
5. Na žiadosť vedúceho partnera/partnera mikroprojektu môže byť poskytnutý finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu znížené o čiastku, ktorá má byť vrátená.
6. V prípade, ak nastanú okolnosti umožňujúce vrátenie DPH uznanej v mikroprojekte za oprávnenú, vedúci partner/partner mikroprojektu vráti dovtedy refundovanú čiastku DPH.

§15

KONTROLY A AUDITY

1. Vedúci partner/partner mikroprojektu sa podrobuje kontrole a auditu v rozsahu overenia správnosti realizácie a udržateľnosti mikroprojektu, ktoré sú vykonávané oprávnenými subjektmi podľa platných predpisov uvedených v §2 ods. 4.
2. Vedúci partner/partner mikroprojektu poskytuje všetky dokumenty spojené s implementáciou mikroprojektu, predovšetkým elektronicke verzie dokumentov ako aj dokumenty používané na ich vytvorenie, subjektom uvedeným v ods. 1, po celú dobu ich uchovávaní, ktoré je opísané v § 9 ods. 15 a v § 10 ods. 1 bod 20.
3. Vedúci partner/partner mikroprojektu prijíma nápravné opatrenia v lehotách uvedených v odporúčaníach po vykonanej kontrole vyplývajúcej z kontroly a auditu.
4. Vedúci partner/partner mikroprojektu poskytuje subjektom vykonávajúcim kontrolu informácie o výsledkoch predchádzajúcich kontrol uskutočnených inými oprávnenými subjektmi v rámci realizovaného mikroprojektu.

kontroli prowadzonych w zakresie realizowanego mikroprojektu przez inne upoważnione podmioty.

§ 16

ZASTRZEŻENIA

1. Szczegółowe zasady odnoszące się do zastrzeżeń dotyczących wyników sprawdzenia dokumentacji przez Euroregion/ SKŻ zostały uregulowane w aktualnym Poradniku mikrobeneficjenta.
2. Partnerowi Wiodącemu w imieniu swoim oraz Partnera mikroprojektu przysługuje prawo wniesienia zastrzeżeń do ustaleń Euroregionu/ SKŻ w zakresie realizacji umowy, innych niż dotyczące wyników sprawdzenia dokumentów, a skutkujących rozwiązaniem umowy o dofinansowanie, obniżeniem poziomu dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa lub koniecznością odzyskania środków wypłaconych przez Euroregion/ SKŻ w ramach umowy o dofinansowanie.
3. Zastrzeżenia, o których mowa w ust. 2, są wnoszone przez Partnera Wiodącego pisemnie do Euroregionu/ SKŻ w terminie 7 dni kalendarzowych. Termin liczy się od dnia następującego po dniu wpływu do Partnera Wiodącego pisemnej informacji od Euroregionu/ SKŻ.
4. Zastrzeżenia złożone po terminie wskazanym w ust. 3 lub zastrzeżenia niespełniające wymogów, o których mowa w ust. 2 są pozostawiane bez rozpatrzenia. Informacja o pozostawieniu zastrzeżeń bez rozpatrzenia jest przekazywana Partnerowi Wiodącemu w terminie 7 dni kalendarzowych. Termin jest liczony od dnia następującego po dniu wpływu zastrzeżeń do Euroregionu/ SKŻ.
5. Zastrzeżenia mogą zostać w każdym czasie wycofane przez Partnera Wiodącego. Zastrzeżenia, które zostały wycofane, pozostawia się bez rozpatrzenia.
6. Zastrzeżenia złożone w terminie wskazanym w ust. 3 oraz spełniające wymogi, o których mowa w ust. 2 rozpatruje Euroregion/ SKŻ w terminie nie dłuższym niż 14 dni kalendarzowych. Termin liczy się od dnia następującego po dniu wpływu zastrzeżeń do Euroregionu/SKŻ, z zastrzeżeniem ust. 7.
7. W trakcie rozpatrywania zastrzeżeń Euroregion/ SKŻ może przeprowadzić dodatkowe czynności lub żądać przedstawienia dokumentów lub złożenia dodatkowych wyjaśnień w trybie

§ 16

NÁMIETKY

1. Podrobné zásady vzťahujúce sa na námietky k výsledkom kontroly dokumentácie zo strany Euroregionu/ ŽSK sú upravené vnútroštátnymi právnymi predpismi uvedenými v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa.
2. Vedúci partner je oprávnený vo svojom mene a v mene partnera mikroprojektu podať námietky aj k zisteniam Euroregionu/ ŽSK v rámci realizácie zmluvy, ktoré sa netýkajú výsledkov kontroly dokumentácie, a ktoré majú za následok ukončenie zmluvy o poskytnutí finančného príspevku, zníženie hodnoty finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu alebo vymáhanie finančných prostriedkov vyplatených Euroregionom/ ŽSK v rámci zmluvy o poskytnutí finančného príspevku.
3. Námietky, ktoré sú uvedené v ods. 2, podáva vedúci partner písomne v lehote 7 kalendárnych dní. Lehota začína plynúť odo dňa nasledujúceho po dni, v ktorom bola vedúcemu partnerovi doručená písomná informácia od Euroregionu/ ŽSK.
4. Námietky podávané po uplynutí lehoty uvedenej v ods. 3 alebo námietky, ktoré nespĺňajú požiadavky uvedené v ods. 2, nebudú preskúmané. Vedúci partner bude informovaný o tom, že námietka nebude preskúmaná, v lehote 7 kalendárnych dní. Lehota začína plynúť odo dňa nasledujúceho po dni, v ktorom boli námietky doručené Euroregionu/ ŽSK.
5. Vedúci partner môže námietku kedykoľvek odvolať. Námietky, ktoré boli zamietnuté, nebudú viac skúmané.
6. Námietky podané v lehote uvedenej v ods. 3 ako aj spĺňajúce požiadavky uvedené v ods. 2, Euroregion/ ŽSK preskúma v lehote nie dlhšej ako 14 kalendárnych dní. Lehota začína plynúť odo dňa nasledujúceho po dni, v ktorom boli námietky doručené Euroregionu/ ŽSK, okrem ods. 7.
7. V priebehu preskúmania námietok môže Euroregion/ ŽSK vykonať dodatočné opatrenia alebo požiadať o predloženie dokumentov alebo dodatočných vysvetlení spôsobom, ktorý určí Euroregion/ ŽSK. V prípade, že Euroregion/ ŽSK v priebehu preskúmania námietok vykonáva dodatočné opatrenia, plynutie lehoty uvedenej v

określonym przez Euroregion/SKŽ. Podjęcie przez Euroregion/SKŽ, w trakcie rozpatrywania zastrzeżeń, dodatkowych czynności lub działań przerywa bieg terminu, o którym mowa w ust. 6. Informacja o przerwaniu biegu terminu jest niezwłocznie przekazywana Partnerowi Wiodącego mikroprojektu. Po przeprowadzeniu dodatkowych czynności lub działań termin biegnie na nowo.

8. Euroregion/SKŽ informuje Partnera Wiodącego mikroprojektu o wyniku rozpatrzenia zastrzeżeń, podając uzasadnienie swojego stanowiska. Stanowisko Euroregionu/ SKŽ jest ostateczne.

§ 17

INFORMACJA I PROMOCJA

1. Wszelkie działania informacyjne i promocyjne mikroprojektu są prowadzone zgodnie z zasadami określonymi w pkt. 2.2. *Załącznika XII do Rozporządzenia ogólnego*, w Rozporządzeniu wykonawczym Komisji (UE) nr 821/2014 z dnia 28 lipca 2014 r. (Dz.U. L 223 z 29.7.2014, str. 7-18) oraz w aktualnym Poradniku mikrobeficjenta. W szczególności Partner Wiodący/Partner mikroprojektu są zobowiązani do:

- 1) oznaczania zintegrowanym logotypem programu wszystkich prowadzonych działań informacyjnych i promocyjnych dotyczących mikroprojektu; wszystkich dokumentów związanych z realizacją mikroprojektu, podawanych do wiadomości publicznej oraz wszystkich dokumentów i materiałów dla osób i podmiotów uczestniczących w mikroprojekcie,
- 2) umieszczania przynajmniej jednego plakatu o minimalnym formacie A3 lub odpowiednio tablicy informacyjnej i/lub pamiątkowej w miejscu realizacji mikroprojektu,
- 3) umieszczania opisu mikroprojektu na stronie internetowej – w przypadku posiadania strony internetowej,
- 4) przekazywania osobom i podmiotom uczestniczącym w mikroprojekcie informacji, że mikroprojekt uzyskał dofinansowanie oraz współfinansowanie z budżetu państwa,
- 5) dokumentowania działań informacyjnych i promocyjnych prowadzonych w ramach mikroprojektu.

2. W przypadku publikowania, w jakiegokolwiek formie, przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu jakichkolwiek informacji dotyczących mikroprojektu, których treść nie została uzgodniona lub skonsultowana z Euroregionem/SKŽ, Partner Wiodący/Partner

ods. 6 je pozastavené. O pozastavení lehoty je vedúci partner informovaný bezodkladne. Po uskutočnení dodatočných opatrení plynie lehota na preskúmanie námietky nanovo.

8. Euroregión/ŽSK oznámi vedúcemu partnerovi výsledok skúmania námietok spolu s odôvodnením svojho stanoviska. Stanovisko Euroregiónu/ŽSK je konečné.

§ 17

INFORMOVANIE A PROPAGÁCIA

1. Akékoľvek informačné a propagačné aktivity v rámci mikroprojektu sa uskutočňujú v súlade s pravidlami uvedenými v bode 2.2. Prílohy XII k všeobecnému nariadeniu, vo vykonávacom nariadení Komisie (EÚ) č. 821/2014 zo dňa 28. júla 2014 (Ú. v. EÚ L 223 z 29.7.2014, s. 7-18), v programových dokumentoch a v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa. Vedúci partner a partneri mikroprojektu sú povinní:

- 1) označiť integrovaným logom programu všetky uskutočňované informačné a propagačné aktivity týkajúce sa mikroprojektu; všetky zverejňované dokumenty spojené s realizáciou mikroprojektu, ako aj všetky dokumenty a materiály určené pre osoby a subjekty zúčastňujúce sa na mikroprojekte,
- 2) umiestniť najmenej jeden informačný plagát v minimálnom formáte A3 alebo informačnú tabuľu a/alebo pamätnú tabuľu na mieste realizácie mikroprojektu,
- 3) umiestniť opis mikroprojektu na internetovej stránke – v prípade, že majú internetovú stránku,
- 4) poskytnúť osobám a subjektom zapojeným do mikroprojektu informácie, že pre mikroprojekt bol schválený finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu,
- 5) dokumentovať informačné a propagačné aktivity realizované v rámci mikroprojektu.

2. V prípade, že vedúci partner/partner mikroprojektu bude v akejkolvek forme zverejňovať akékoľvek informácie o mikroprojekte, ktorých obsah nebol dohodnutý alebo konzultovaný s Euroregiónom/ŽSK, vedúci partner/partner mikroprojektu zabezpečí, aby tieto informácie a publikácie obsahovali informáciu, že za ich obsah nie je Euroregión/ ŽSK zodpovedný. Vo vydaných publikáciách je potrebné umiestniť poznámku: *Výhradnú*

mikroprojektu zapewnia, aby te informacje i publikacje zawierały wskazanie, iż Euroregion/SKŽ nie ponosi odpowiedzialności za ich treść. W wydawanych publikacjach należy zamieścić adnotację: *wyłączną odpowiedzialność za zawartość niniejszej publikacji ponoszą jej autorzy i nie może być ona utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Unii Europejskiej oraz Euroregionem/SKŽ.*

3. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zapewni przekazywanie do Euroregionu/ SKŽ pisemnych informacji o osiągnięciach mikroprojektu.
4. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu przekazuje nieodpłatnie do Euroregionu/ SKŽ, istniejącą dokumentację audiowizualną z realizacji mikroprojektu i wyraża zgodę na wykorzystywanie tej dokumentacji przez Euroregion/ SKŽ.
5. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu wyraża zgodę na nieodpłatne publikowanie przez Euroregion/ SKŽ i instytucje przez nią wskazane informacji, o których mowa w art. 115 ust. 2 Rozporządzenia ogólnego oraz dokumentacji audiowizualnej z realizacji mikroprojektu, w jakiegokolwiek formie i poprzez jakiegokolwiek media.

§ 18

ZMIANY W UMOWIE

1. Zmiany w umowie i załącznikach stanowiących jej integralną część mogą być wprowadzane, pod rygorem nieważności, wyłącznie w okresie rzeczowej realizacji mikroprojektu, tj. do dnia wskazanego w § 6 ust 1 pkt 2) oraz zgodnie z zasadami opisanymi w aktualnym Poradniku mikrobeneficjenta, z zastrzeżeniem § 23 ust. 7.
2. Dokonanie zmiany w umowie wymaga zachowania poniższych zasad:
 - 1) Zmiany w zakładanych wskaźnikach mikroprojektu nie mogą prowadzić do zmian celów mikroprojektu.
 - 2) Wszystkie zmiany umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności, z zastrzeżeniem pkt. 3-4.
 - 3) Zmiany w załącznikach do umowy nie wymagają zmiany umowy w formie aneksu, o ile nie mają bezpośredniego wpływu na treść jej postanowień.
 - 4) Zmiany rachunku bankowego mikroprojektu oraz kodu SWIFT lub IBAN, a także zmiana nazwy i adresu banku, w którym rachunek został założony, nie wymagają zmiany umowy w formie aneksu, jednakże są zgłaszane przez Partnera Wiodącego mikroprojektu

zodpovednosť za obsah tejto publikácie nesú jej autori a nedá sa stotožniť s oficiálnym stanoviskom Európskej únie a (názov Euroregiónu/ŽSK).

3. Vedúci partner/partner mikroprojektu zabezpečí poskytovanie informácií o výsledkoch mikroprojektu Euroregiónu/ ŽSK .
4. Vedúci partner/partner mikroprojektu bezplatne poskytne Euroregiónu/ ŽSK existujúcu audiovizuálnu dokumentáciu z realizácie mikroprojektu a súhlasí s využitím tejto dokumentácie Euroregiónom/ ŽSK .
5. Vedúci partner/partner mikroprojektu súhlasí s tým, že Euroregión/ ŽSK a ním poverené inštitúcie môžu v akejkol'vek forme a prostredníctvom akýchkoľvek médií zverejňovať audiovizuálnu dokumentáciu z realizácie mikroprojektu ako aj informácie uvedené v čl. 115 ods. 2 všeobecného nariadenia.

§ 18

ZMENY V ZMLUVE

1. Všetky zmeny zmluvy a príloh, ktoré sú jej neoddeliteľnou časťou, musia byť zavádzané výlučne v období vecnej realizácie mikroprojektu, t.j. do dňa uvedeného v § 6, ods. 1 bod 2 a podľa pravidiel uvedených v aktuálnej Príručke pre mikropríjemateľa, okrem § 23 ods. 7, inak sú neplatné.
2. Pri zavádzaní zmien je potrebné dodržiavať nasledujúce pravidlá:
 - 1) Zmeny v predpokladaných ukazovateľoch mikroprojektu nemôžu spôsobiť zmeny cieľov mikroprojektu.
 - 2) Všetky zmeny zmluvy si vyžadujú písomnú formu, inak sú neplatné, okrem bodu 3-4;
 - 3) Zmeny v prílohách k zmluve si nevyžadujú zmenu zmluvy dodatkom, ak tieto nemajú priamy vplyv na obsah jej ustanovení;
 - 4) Zmena bankového účtu mikroprojektu, SWIFT kódu alebo IBAN, ako aj zmena názvu a adresy banky, v ktorej je účet zriadený, nevyžaduje zmenu zmluvy vo forme dodatku, avšak tieto zmeny musí vedúci partner/partner mikroprojektu oznámiť Euroregiónu/ ŽSK v písomnej forme alebo prostredníctvom informačného systému. V prípade, že vedúci partner/partner mikroprojektu neposkytne

Euroregionowi/SKŽ w formie pisemnej lub za pomocą systemu informatycznego. W przypadku gdy Partner Wiodący/Partner mikroprojektu nie poinformuje Euroregionu/ SKŽ o zmianie rachunku bankowego, Partner Wiodący/Partner mikroprojektu ponosi wszelkie związane z tym koszty.

3. Wnioski o zmianę są składane nie później niż w terminie 30 dni kalendarzowych przed zakończeniem realizacji rzeczowej mikroprojektu, określonym w § 6 ust. 1 pkt 2). Niedotrzymanie tego terminu może skutkować nierozpatrzeniem wniosku o zmianę.

§ 19

NIENALEŻYTA REALIZACJA MIKROPROJEKTU

1. W przypadku gdy wartości docelowe wskaźników produktu, wskazane we wniosku o dofinansowanie nie zostały osiągnięte, Euroregion/ SKŽ:

- 1) może odpowiednio pomniejszyć wartość dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa,
- 2) może żądać zwrotu części lub całości wypłaconej Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu kwoty dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa.

2. Jeżeli Partner Wiodący/Partner mikroprojektu należycie udokumentuje niezależne od siebie przyczyny nieosiągnięcia deklarowanych we wniosku wartości docelowych wskaźników oraz wykaże starania zmierzające do osiągnięcia wskaźników, Euroregion/ SKŽ może odstąpić od wymierzenia sankcji, o których mowa w ust. 1.

3. W przypadku gdy cel mikroprojektu został osiągnięty, a Partner Wiodący/Partner mikroprojektu nie dochował należytej staranności przy jego wykonaniu, Euroregion/ SKŽ może żądać zwrotu części wypłaconej Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu kwoty dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa mikroprojektu. W odpowiedni sposób pomniejszeniu mogą ulec kwoty we wszystkich liniach budżetowych mikroprojektu powiązanych z działaniami zrealizowanymi niezgodnie z założeniami przedstawionymi we wniosku o dofinansowanie.

§ 20

NIEUTRZYMANIE TRWAŁOŚCI MIKROPROJEKTU

1. Każdy z Partnerów odpowiedzialny jest za utrzymanie trwałości mikroprojektu przez okres pięciu lat od daty wypłacenia płatności końcowej przez Euroregion/ SKŽ oraz na warunkach

Euroregionu/ ŽSK informácie o zmene bankového účtu, vedúci partner/partner mikroprojektu znáša všetky náklady s tým spojené.

3. Žiadosti o zavedenie zmien sa predkladajú najneskôr 30 kalendárnych dní pred dátumom ukončenia vecnej realizácie mikroprojektu uvedeným v § 6 ods. 1 bod 2. Nedodržanie tejto lehoty môže mať za následok, že žiadosť o zavedenie zmien sa nebude posudzovať.

§ 19

NESPRÁVNA REALIZÁCIA MIKROPROJEKTU

1. V prípade, že cieľové hodnoty ukazovateľov výstupu uvedené v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku neboli dosiahnuté, Euroregion/ ŽSK :

- 1) môže primerane znížiť výšku priznaného finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu ,
- 2) môže požadovať vrátenie časti alebo celého finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu poskytnutého vedúcemu partnerovi/ partnerovi mikroprojektu.

2. V prípade, že vedúci partner/partner mikroprojektu riadne zdokumentuje nedosiahnutia cieľovej hodnoty ukazovateľov deklarovanej v žiadosti bez vlastného zavinenia, a preukáže snahu dosiahnuť ukazovatele, Euroregion/ ŽSK môže odstúpiť od uloženia sankcií uvedených v ods. 1.

3. V prípade, že cieľ mikroprojektu bol dosiahnutý, ale vedúci partner/partner mikroprojektu nevyložil riadne úsilie pri jeho naplnení, môže Euroregion/ ŽSK požadovať vrátenie časti finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu poskytnutej vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu. Odpovedajúcim spôsobom môže byť ponížená suma vo všetkých rozpočtových položkách mikroprojektu, ktoré sú spojené s aktivitami zrealizovanými v rozpore s predpokladmi uvedenými v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku.

§ 20

NEDODRŽANIE UDRŽATEĽNOSTI MIKROPROJEKTU

1. Každý z partnerov je zodpovedný za udržiateľnosť mikroprojektu v období 5 rokov od dátumu vyplatenia záverečnej platby zo strany Euroregionu/ŽSK a v súlade s podmienkami

określonych w przepisach prawa unijnego oraz aktualnym Poradniku mikrobeneficjenta. W przypadku mikroprojektów objętych pomocą publiczną/pomocą *de minimis*, stosuje się okres trwałości ustalony zgodnie z obowiązującymi w tym zakresie przepisami.

2. W przypadku gdy trwałość mikroprojektu nie zostanie utrzymana, Partner dokona zwrotu dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa zgodnie z § 14 umowy.

§ 21

ROZWIĄZANIE UMOWY

1. Euroregionowi/SKŽ przysługuje prawo rozwiązania umowy z zachowaniem jednomiesięcznego okresu wypowiedzenia, w przypadku gdy Partner Wiodący/Partner mikroprojektu:
 - 1) otrzymał dofinansowanie oraz współfinansowanie z budżetu państwa na podstawie nieprawdziwych lub niekompletnych oświadczeń deklaracji lub dokumentów;
 - 2) otrzymał dofinansowanie oraz współfinansowanie z budżetu państwa na podstawie zatajenia informacji, mimo istniejącego obowiązku ich ujawnienia, w celu sprzeniewierzenia lub bezprawnego zatrzymania otrzymanych środków dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa;
 - 3) przy realizacji umowy nie przestrzegał przepisów krajowych lub unijnych lub postanowień dokumentów, o których mowa w § 2 ust. 4 pkt. 2) i 3);
 - 4) wykorzystał całość lub część przyznaných środków dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa niezgodnie z przeznaczeniem, bądź z naruszeniem przepisów określonych w § 2 ust. 4 lub niezgodnie z postanowieniami umowy lub pobrał całość lub część przyznaných środków dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa nienależnie lub w nadmiernej wysokości;
 - 5) nie jest w stanie zakończyć rzeczowej realizacji mikroprojektu w terminie określonym w § 6 ust. 1 pkt. 2) oraz gdy opóźnienie jest większe niż 6 miesięcy w stosunku do działań zaplanowanych we wniosku o dofinansowanie i załącznikach do niego;
 - 6) z przyczyn przez siebie zawinionych nie rozpoczął wdrażania mikroprojektu w ciągu

uvedenými v európskych právnych predpisoch a v platnej Prírúčke pre mikropríijimateľa. V prípade mikroprojektov so štátnou pomocou/pomocou *de minimis* sa uplatňuje obdobie udržateľnosti v súlade s platnými predpismi.

2. V prípade, že udržateľnosť mikroprojektu nebude dodržaná, partner vráti získaný finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu v súlade s § 14 zmluvy.

§ 21

ZRUŠENIE ZMLUVY

1. Euroregión/ ŽSK je oprávnený vypovedať zmluvu so zachovaním jednomesačnej výpovednej lehoty, ak vedúci partner/partner mikroprojektu:
 - 1) získal finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu na základe nepravdivých alebo neúplných vyhlásení alebo докладov;
 - 2) získal finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu na základe zatajenia informácií, napriek existujúcej povinnosti ich zverejnenia, a to za účelom spreneveriť alebo nezákonne zadržať získaný finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu;
 - 3) počas realizácie zmluvy nedodržel vnútroštátne predpisy alebo EÚ predpisy, alebo ustanovenia dokumentov uvedených v § 2 ods. 4 bod 2 a 3;
 - 4) použil celý alebo časť poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu v rozpore s jeho určením alebo porušil predpisy uvedené v § 2 ods. 4 alebo v rozpore s ustanoveniami zmluvy, alebo prijal celý alebo časť poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu neoprávnene alebo v nadmernej výške;
 - 5) nie je schopný ukončiť vecnú realizáciu mikroprojektu v lehote uvedenej v § 6 ods. 1 bod 2 a ani v prípade, že je oneskorenie realizácie projektu väčšie ako 6 mesiacov vo vzťahu k aktivitám naplánovaným v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku a v prílohách k tejto žiadosti;
 - 6) z dôvodov, za ktoré je zodpovedný, nezačal implementovať mikroprojekt v priebehu 3 mesiacov od dátumu začatia vecnej realizácie mikroprojektu opísanej v § 6 ods. 1 bod 1;
 - 7) prestal realizovať mikroprojekt alebo realizuje

- 3 mesięcy od daty rozpoczęcia rzeczowej realizacji mikroprojektu, określonej w § 6 ust. 1 pkt. 1);
- 7) zaprzestał wdrażania mikroprojektu lub wdraża mikroprojekt w sposób niezgodny z umową;
 - 8) z przyczyn przez siebie zawinionych nie osiągnął zamierzonych celów mikroprojektu;
 - 9) z przyczyn przez siebie zawinionych nie osiągnął zamierzonych produktów mikroprojektu;
 - 10) nie przedstawił raportu z realizacji mikroprojektu dla mikroprojektu, wymaganego zgodnie z postanowieniami umowy;
 - 11) odmawia poddania się sprawdzenia/kontroli lub audytowi upoważnionych instytucji;
 - 12) nie wprowadził środków zaradczych w stosunku do ustalonych nieprawidłowości we wskazanym terminie;
 - 13) nie przedłożył wymaganych informacji lub dokumentów pomimo pisemnego wezwania Euroregionu/ SKŻ lub innych organów upoważnionych do wizyt sprawdzających/kontroli, w którym podano termin oraz konsekwencje prawne niespełnienia żądania Euroregionu/ SKŻ lub innych organów upoważnionych do wizyt sprawdzających/kontroli;
 - 14) jest w stanie likwidacji lub wszczęto w stosunku do niego postępowanie upadłościowe, lub postępowanie upadłościowe zostało umorzone z powodu niewystarczających aktywów na pokrycie kosztów postępowania, lub gdy podlega zarządowi komisarycznemu, lub gdy zawiesił swoją działalność gospodarczą, lub jest przedmiotem podobnego postępowania;
 - 15) nie poinformował Euroregionu/ SKŻ o takiej zmianie statusu prawnego, która skutkuje niespełnieniem wymagań odnośnie Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu określonych w programie;
 - 16) wobec Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu toczy się postępowanie karne w sprawie nadużyć o charakterze korupcyjnym na szkodę interesów finansowych Unii Europejskiej;
 - 17) nie zastosował się do zapisu § 5 zabezpieczenie realizacji umowy.
2. W przypadku rozwiązania umowy z powodów, o których mowa w ust. 1, Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zwraca wypłacone dofinansowanie oraz współfinansowanie z budżetu państwa
- mikroprojekt w rozporze so zmluvou;
- 8) z vlastného zavinenia nedosiahol plánované ciele mikroprojektu;
 - 9) z vlastného zavinenia nedosiahol naplánované výstupy mikroprojektu;
 - 10) nepredložil všetky správy o postupe realizácie mikroprojektu, ktoré sú požadované v súlade s ustanoveniami zmluvy;
 - 11) odmieta sa podrobiť kontrole alebo auditu oprávnených inštitúcií;
 - 12) neprijal opatrenia vo vzťahu k zisteným nezrovnalostiam v uvedenej lehote;
 - 13) neposkytol potrebné informácie alebo dokumenty napriek písomnej výzve Euroregiónu/ ŽSK alebo iných orgánov oprávnených vykonávať kontrolu, v ktorej bol uvedený termín a právne nesplnenia požiadavok Euroregiónu/VÚC alebo iných orgánov oprávnených vykonávať kontrolu;
 - 14) je v likvidácii alebo voči nemu bolo začaté konkurzné konanie, alebo konkurzné konanie bolo zastavené z dôvodu nedostatku aktív na úhradu trov konania, alebo ak je v nútenej správe, alebo ak pozastavil svoju hospodársku činnosť, alebo je predmetom podobného konania;
 - 15) neinformoval Euroregión/ ŽSK o takej zmene právneho postavenia, ktorá má za následok nesplnenie požiadaviek vo vzťahu k vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu, uvedených v programe;
 - 16) vedúci partner/partner projektu je trestne stíhaný z dôvodu korupčného správania, čo poškodzuje finančné záujmy Európskej únie.
 - 17) nesplnil ustanovenia § 5 Zabezpečenie realizácie zmluvy.
2. V prípade zrušenia zmluvy z dôvodov uvedených v ods. 1 vedúci partner/partner mikroprojektu vráti finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu, ktoré mu boli poskytnuté v súlade s § 14 tejto zmluvy.
3. V prípade, že Európska komisia neuvolní finančné prostriedky z EFRR z dôvodov nezávislých od Euroregiónu/ ŽSK, Euroregión/ ŽSK si vyhradzuje právo zrušiť zmluvu o poskytnutí finančného príspevku. V takomto prípade nie je vedúci partner/partner mikroprojektu oprávnený uplatniť žiadne nároky voči Euroregiónu/ ŽSK.
4. V prípade, že sa vyskytnú okolnosti, ktoré znemožňujú ďalšie plnenie záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy, môže byť táto zmluva ukončená dohodou zmluvných strán. V prípade, že zmluva

zgodnie z § 14 umowy.

3. W przypadku nieudostępnienia przez Komisję Europejską środków z EFRR z przyczyn niezależnych od Euroregionu/SKŻ, Euroregion/SKŻ zastrzega sobie prawo do rozwiązania umowy o dofinansowanie. W takim przypadku Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu nie przysługują roszczenia wobec Euroregionu/ SKŻ z żadnego tytułu.
4. W wyniku wystąpienia okoliczności, które uniemożliwiają dalsze wykonywanie obowiązków wynikających z umowy, może ona zostać rozwiązana w wyniku zgodnej woli Stron. W przypadku rozwiązania umowy za porozumieniem stron, Partner Wiodący/Partner mikroprojektu ma prawo do zachowania otrzymanego dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa wyłącznie w tej części wydatków, która odpowiada prawidłowo zrealizowanej części mikroprojektu. Umowa może być rozwiązana na pisemną prośbę Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu, jeśli Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zwróci przyznane dofinansowanie oraz współfinansowanie z budżetu państwa zgodnie z § 14 umowy o dofinansowanie, z zachowaniem § 19 ust. 2.
5. Niezależnie od powodów rozwiązania umowy, Partner Wiodący/Partner mikroprojektu przedkłada raport z realizacji mikroprojektu w terminie, określonym przez Euroregion/SKŻ oraz jest zobowiązany zarchiwizować dokumenty mające związek z jego wdrażaniem w okresie, o którym mowa w § 9 ust. 15 oraz w § 10 ust. 1 pkt. 19.
6. Okres wypowiedzenia wskazany w ust. 1 rozpoczyna się w pierwszym dniu po doręczeniu wypowiedzenia Partnerowi Wiodącemu i Partnerowi mikroprojektu, licząc od daty doręczenia ostatniej ze stron.

§ 22

PRZETWARZANIE DANYCH OSOBOWYCH

1. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zobowiązani są do przestrzegania przepisów o ochronie danych osobowych zgodnie z prawem krajowym, tj.:
 - dla mikrobeneficjentów polskich: ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 r. o ochronie danych osobowych (Dz. U. 2015. poz. 2135), rozporządzenie Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 29 kwietnia 2004 r. w sprawie dokumentacji przetwarzania danych osobowych oraz warunków technicznych i organizacyjnych, jakim powinny odpowiadać urządzenia i systemy informatyczne służące do przetwarzania danych osobowych

bude ukończona na podstawie wzajemnej umowy, ma wiodący partner/partner mikroprojektu prawo pozostawić si tutaj część finansowego wkładu a współfinansowania z budżetu państwa, która odpowiada prawidłowo zrealizowanej części mikroprojektu. Umowa może być ukończona na podstawie pisemnej prośby wiodącego partnera/partnera mikroprojektu, a to w przypadku, że wiodący partner/partner mikroprojektu zwróci przyznany finansowy wkład a współfinansowanie z budżetu państwa zgodnie z § 14 tej umowy o dofinansowanie, z zachowaniem § 19 ust. 2.

5. Bez względu na powody zakończenia umowy, wiodący partner/partner mikroprojektu przedkłada ostateczną sprawozdanie o postępie realizacji mikroprojektu w terminie określonym przez Euroregion/SKŻ a jest obowiązkiem archiwizować dokumenty, które są związane z jego realizacją w okresie, o którym mowa w § 9 ust. 15 a w § 10 ust. 1 pkt 19.
6. Wypowiedni okres określony w ust. 1 rozpoczyna się w pierwszym dniu po doręczeniu wypowiedzenia wiodącemu partnerowi i partnerowi mikroprojektu, licząc od daty doręczenia ostatniej ze stron.

§ 22

SPRACOVANIE OSOBNÝCH ÚDAJOV

1. Wiodący partner/partner są obowiązkiem przestrzegać przepisów o ochronie danych osobowych zgodnie z prawem krajowym, tj.:
 - pre polskich mikrobeneficjentów: ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 r. o ochronie danych osobowych (Zb.z. 2015, pol 2135.), rozporządzenie ministra wewnątrz a administracji z dnia 29 kwietnia 2004 r. w sprawie dokumentacji osobnych danych a warunków spracovania taktiež technických a organizačných požiadaviek, ktoré musia spĺňať zariadenia a počítačové systémy používané na spracovanie osobných údajov (Zb.z. č 100, položka 1024 ..), a ďalšie zvláštne

- (Dz. U. Nr 100, poz. 1024) oraz innych przepisów szczegółowych;
- dla mikrobeneficjentów słowackich: Ustawa nr 122/2013 Z. z o ochronie danych osobowych oraz o zmianie niektórych ustaw.
2. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu powierzają Euroregionowi/ SKŻ, dane osobowe do przetwarzania, na zasadach i w celu określonym w niniejszej umowie.
 3. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu oświadczają, że jest Administratorem danych, które powierza Euroregionowi/ SKŻ do przetwarzania.
 4. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu powierzają Euroregionowi/ SKŻ przetwarzanie danych osobowych w zakresie określonym w niniejszej umowie.
 5. Euroregion/ SKŻ będzie przetwarzał, powierzone na podstawie umowy dane osobowe, dotyczące zarówno mikrobeneficjenta jak i uczestników mikroprojektów, w ramach następujących zbiorów:
 - 1) Beneficjenci projektów parasolowych realizowanych w ramach Programu Interreg V-A Polska – Słowacja 2014-2020 oraz osoby powiązane (w tym użytkownicy Programu Generator wniosków i rozliczeń),
 - 2) Uczestnicy mikroprojektów realizowanych w ramach Programu Interreg V-A Polska – Słowacja 2014-2020.
 6. Zakres powierzonych do przetwarzania danych osobowych ujęty jest w zbiorach stanowiących załącznik nr 4 i 5 umowy o dofinansowanie mikroprojektu.
 7. Powierzone przez Mikrobeneficjenta dane osobowe będą przetwarzane przez Euroregion/ SKŻ zgodnie z umową o dofinansowanie mikroprojektu i jedynie przez czas jej trwania z uwzględnieniem okresu trwałości, w celu zapewnienia prawidłowej realizacji projektu parasolowego.
 8. Euroregion/ SKŻ zobowiązuje się przetwarzać powierzone mu dane osobowe zgodnie z niniejszą umową, Ustawą oraz z innymi przepisami prawa powszechnie obowiązującego, które chronią prawa osób, których dane dotyczą.
 9. Euroregion/ SKŻ może powierzyć dane osobowe w zakresie wskazanym w pkt.5 do dalszego przetwarzania podmiotom realizującym proces kontroli, ewaluacji oraz podmiotom działającym na ich zlecenie.
 10. Euroregion/ SKŻ jest odpowiedzialny za ustanowienia;
 - pre slovenských mikroprijímateľov: zákon č. 122/2013 Z.z. o ochrane osobných údajov.
 2. Vedúci partner/partner poverujú Euroregión ŽSK spracovaním osobných údajov za podmienok a na účely uvedené v tejto zmluve.
 3. Vedúci partner/partner prehlasujú, že sú správcom údajov, ktoré zveruje Euroregiónu / ŽSK na spracovanie.
 4. Vedúci partner/partner poverujú Euroregión / ŽSK spracovaním osobných údajov v rozsahu uvedenom v tejto zmluve.
 5. Euroregión / ŽSK bude spracovávať jemu zverené nasledujúce osobné údaje na základe zmluvy, ktoré sa týkajú vedúce partnera/partnera, ale aj účastníkov mikroprojektov v rámci týchto databáz:
 - 1) Prijímatelia strešných projektov realizovaných v rámci programu INTERREG V-A Poľsko - Slovensko 2014-2020, a s ním súvisiacich osôb (vrátane užívateľov programu Generátor žiadostí a vyúčtovaní),
 - 2) Účastníci mikroprojektov realizovaných v rámci INTERREG V-A Poľsko - Slovensko 2014-2020.
 6. Rozsah určený na spracovanie osobných údajov je súčasťou databáz, ktoré tvoria prílohy č. 4 a 5 Zmluvy o poskytnutí finančných prostriedkov pre mikroprojekty.
 7. Osobné údaje poskytnuté vedúcim partnerom/partnerom budú spracované Euroregiónom / ŽSK v súlade so zmluvou o poskytnutí finančného príspevku pre mikroprojekty, a to iba počas jeho trvania s ohľadom na jeho udržateľnosť, za účelom zabezpečenia správnej realizácie strešného projektu.
 8. Euroregión / ŽSK sa zaväzuje, že pri spracovaní jemu zverených osobných údajov, využije k ich ochrane technické a organizačné opatrenia uvedené v Zákone o ochrane osobných údajov.
 9. Euroregión / ŽSK môže zveriť osobné údaje v rozsahu uvedenom v bode 5 pre ďalšie spracovanie subjektom vykonávajúcim proces kontroly, hodnotenia a subjektom, ktoré konajú na ich príkaz.
 10. Euroregión / ŽSK je zodpovedný za poskytovanie alebo využívanie osobných údajov v rozpore so zmluvou o poskytnutí finančných prostriedkov, a to najmä so spracovaním osobných údajov neoprávnenými osobami.
 11. Euroregión / ŽSK sa zaväzuje spracovávať osobné údaje v súlade s pravidlami uvedenými v platných predpisoch o ochrane osobných údajov

udostępnienie lub wykorzystanie danych osobowych niezgodnie z treścią umowy, a w szczególności za udostępnienie powierzonych do przetwarzania danych osobowych osobom nieupoważnionym.

11. Euroregion /SKŽ zobowiązuje się do przetwarzania danych osobowych, na zasadach określonych w obowiązujących przepisach dotyczących ochrony danych osobowych oraz należytego zabezpieczenia danych osobowych.

§ 23

GENERATOR WNIOSKÓW I ROZLICZEŃ

1. Partner Wiodący oraz Partnerzy mikroprojektu w celu rozliczenia zrealizowanego mikroprojektu, co do zasady korzystają z Generatora wniosków i rozliczeń.
2. Za pośrednictwem Generatora wniosków i rozliczeń Partner Wiodący mikroprojektu:
 - 1) przygotowuje, składa i przesyła wniosek o dofinansowanie mikroprojektu;
 - 2) przygotowuje, składa i przysyła raport z realizacji mikroprojektu do właściwego Euroregionu/ SKŽ;
 - 3) przygotowuje i aktualizuje harmonogram działań w mikroprojekcie;
 - 4) prowadzi korespondencję z właściwym Euroregionem/SKŽ w zakresie realizowanego projektu i przekazuje na żądanie niezbędne informacje oraz elektroniczne wersje dokumentów.
3. Przekazanie elektronicznych wersji dokumentów za pośrednictwem Generatora wniosków i rozliczeń nie zdejmuje z Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu obowiązku ich przechowywania oraz dostarczenia wydrukowanych wersji wraz z kopiami dokumentów do właściwego Euroregionu/ SKŽ (Partner Wiodący/Partnerzy mikroprojektu przechowują oryginały dokumentów, na podstawie których utworzono elektroniczne wersje/papierowe kopie). Partner Wiodący/Partnerzy mikroprojektu udostępniają podczas wizyty sprawdzającej/kontroli na miejscu przeprowadzanej przez uprawnione instytucje zarówno oryginały dokumentów jak i ich elektroniczne wersje.
4. Szczegółowy opis zadań Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu w zakresie pracy w Generatorze wniosków i rozliczeń i terminy realizacji zadań są określone w *Instrukcji przygotowania i*

a należyte chronić osobne údaje.

§ 23

GENERÁTOR ŽIADOSTÍ A VYÚČTOVANÍ

1. Za účelom vyúčtovania realizovaného mikroprojektu vedúci partner a partneri mikroprojektu spravidla používajú Generátor žiadostí a vyúčtovaní.
2. Vedúci partner prostredníctvom Generátora žiadostí a vyúčtovaní:
 - 1) pripravuje a zasiela žiadosť o poskytnutie finančného príspevku,
 - 2) pripravuje a zasiela správy o postupe realizácie mikroprojektu príslušnému Euroregiónu/ ŽSK ,
 - 3) pripravuje a aktualizuje harmonogram aktivít v mikroprojekte,
 - 4) vedie korešpondenciu s príslušným Euroregiónom/ ŽSK v oblasti realizovaného mikroprojektu a na požiadanie Euroregiónu/ ŽSK zasiela nevyhnutné informácie ako aj elektronicke verzie dokumentov.
3. Poskytnutie elektroniczých verzií dokumentov prostredníctvom Generátora žiadostí a vyúčtovaní nezbavuje vedúceho partnera/partnera mikroprojektu povinnosti uchovávať ich a doručiť tlačene verzie spolu s kópiami dokumentov príslušnému Euroregiónu/ ŽSK (vedúci partner/partner mikroprojektu uchováva originály dokumentov, na základe ktorých boli vytvorené elektronicke/papierové verzie). Vedúci partner/partner mikroprojektu sprístupní originály dokumentov a ich elektronicke verzie oprávneným orgánom počas kontrolnej návštevy/kontroly na mieste.
4. Podrobný opis úloh vedúceho partnera/partnera mikroprojektu v oblasti práce v Generátore žiadostí a vyúčtovaní a termíny lehoty realizácie úloh sú uvedené v Pokynoch pre prípravu a podávanie žiadostí o poskytnutie finančného príspevku z EFRR prostredníctvom generátora žiadostí a

- składania wniosków z EFRR za pomocą generatora wniosków i rozliczeń, dostępnej na stronie internetowej Euroregionu/ SKŻ.*
5. Partner Wiodący/Partnerzy mikroprojektu uczestniczący w realizacji mikroprojektu wyznaczają do pracy w Generatorze wniosków i rozliczeń osoby uprawnione do wykonywania w ich imieniu czynności związanych z realizacją mikroprojektu. Zgłoszenie ww. osób do Generatora wniosków i rozliczeń jest dokonywane na podstawie rejestracji osób na stronie <http://www.e-interreg.eu/beneficjent/rejestracja>.
 6. Wszelkie działania w Generatorze wniosków i rozliczeń osób uprawnionych będą traktowane w sensie prawnym, jako działania Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu.
 7. Korespondencja pomiędzy Partnerem Wiodącym mikroprojektu, a Euroregionem/SKŻ może być prowadzona z wykorzystaniem Generatora wniosków i rozliczeń, za wyjątkiem komunikacji dotyczącej:
 - 1) zmian treści umowy wymagających zawarcia aneksu do umowy,
 - 2) wizyty sprawdzającej na miejscu,
 - 3) dochodzenia zwrotu środków, o których mowa w § 14.
 8. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu i Euroregion/SKŻ uznają za prawnie wiążące przyjęte w umowie rozwiązania stosowane w zakresie komunikacji i wymiany danych w Generatorze wniosków i rozliczeń, bez możliwości kwestionowania skutków ich stosowania.
 9. W uzasadnionych sytuacjach, np. w przypadku awarii aplikacji, kiedy czas przywracania prawidłowego działania Generatora wniosków i rozliczeń nie pozwoli na złożenie raportu z realizacji mikroprojektu w terminie, Partner Wiodący/Partner mikroprojektu składa raport w papierowej wersji (zgodnie ze wzorem dostępnym na stronie internetowej Euroregionu/ SKŻ) do siedziby właściwego Euroregionu/SKŻ.
 10. Osoby uprawnione przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu zobowiązane są do pracy w Generatorze wniosków i rozliczeń zgodnie z zasadami określonymi w *Instrukcji przygotowania i składania wniosków z EFRR za pomocą generatora wniosków i rozliczeń*.
 11. Osoby uprawnione do wykonywania w ich imieniu czynności związanych z realizacją mikroprojektu, poveruje na pracę w Generatorze wniosków i rozliczeń osoby uprawnione do wykonywania w ich imieniu czynności związanych z realizacją mikroprojektu. Prihlásenie uvedených osôb do Generátora žiadostí a vyúčtovani prebieha na základe registrácie na stránke <http://www.e-interreg.eu/beneficjent/rejestracja>.
 12. Akékoľvek činnosti v Generátore žiadostí a vyúčtovani vykonávané oprávnenými osobami budú v právnom zmysle považované za činnosti vedúceho partnera/partnera mikroprojektu.
 13. Korešpondencia medzi vedúcim partnerom a Euroregiónom/ ŽSK sa môže viesť prostredníctvom generátora, okrem komunikácie týkajúcej sa:
 - 1) zmien obsahu zmluvy vyžadujúcich uzavretie dodatku k zmluve,
 - 2) kontroly na mieste,
 - 3) vymáhania pohľadávok podľa § 14.
 14. Vedúci partner/partner mikroprojektu a Euroregión/ ŽSK považujú za právne záväzné riešenia prijaté v zmluve uplatňované v oblasti komunikácie a výmeny údajov v generátore žiadostí a vyúčtovani, bez možnosti spochybníť výsledky ich používania.
 15. V odôvodnených prípadoch, napr. v prípade zlyhania aplikácie, keď čas na obnovenie riadneho fungovania Generátora žiadostí a vyúčtovani neumožní predloženie správy o postupe realizácie mikroprojektu v stanovenej lehote, vedúci partner/partner mikroprojektu predloží správu v papierovej verzii (v súlade so vzorom, ktorý je k dispozícii na webových stránkach Euroregiónu /ŽSK) do sídla príslušného Euroregiónu /ŽSK.
 16. Oprávnené osoby vedúceho partnera/partnera mikroprojektu sú povinné pracovať v generátore žiadostí a vyúčtovani v súlade s pravidlami uvedenými v *Pokynoch k príprave a podávaniu žiadostí o poskytnutie finančného príspevku z EFRR prostredníctvom generátora žiadostí*.
 17. Vedúci partner/partner mikroprojektu bezodkladne hlási Euroregiónu/ ŽSK poruchy generátora, ktoré znemožňujú alebo zhoršujú prácu v systéme, v dôsledku čoho nie je

11. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu niezwłocznie zgłaszają do Euroregionu/ SKŻ informacje na temat awarii Generatora wniosków i rozliczeń uniemożliwiających bądź utrudniających pracę, skutkujących w szczególności niemożnością przesłania za pośrednictwem Generatora raportu z realizacji mikroprojektu do Euroregionu/ SKŻ.
12. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu każdorazowo zgłaszają do Euroregionu/ SKŻ informacje o naruszeniu bezpieczeństwa informacji, incydentach i podatnościach związanych z przetwarzaniem przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu danych w Generatorze wniosków i rozliczeń, w tym zwłaszcza o nieautoryzowanym dostępie do danych przetwarzanych przez Partnera Wiodącego mikroprojektu w Generatorze wniosków i rozliczeń.

§ 24

POSTANOWIENIA KOŃCOWE

1. Jeżeli którekolwiek z postanowień umowy okaże się nieważne, niemożliwe do wykonania lub niezgodne z prawem, umowa zostanie zmieniona celem zastąpienia lub usunięcia nieważnego, niemożliwego do wykonania lub niezgodnego z prawem postanowienia. Pozostałe postanowienia umowy pozostają w mocy.
2. W kwestiach nieuregulowanych umową stosuje się przepisy określone w § 2 ust. 4 oraz niesprzeczne z nimi, właściwe przepisy prawa krajowego Euroregionu i SKŻ.
3. Umowa obowiązuje do czasu wypełnienia wszystkich zobowiązań ciążących na Partnerze Wiodącym/Partnerze mikroprojektu, w tym uwzględniających obowiązki związane z zachowaniem trwałości mikroprojektu oraz obowiązki archiwizacyjne opisane w § 9 ust.15 oraz w § 10 ust. 1 pkt. 19.
4. Umowa zostaje sporządzona w języku polskim i słowackim, w 4 jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym egzemplarzu dla każdej ze stron. Z prawnego punktu widzenia obie wersje językowe mają jednakową moc.
5. Umowa wchodzi w życie z dniem jej podpisania przez ostatnią ze Stron.²²

możné poslať Euroregiónu/ ŽSK správy o postupe realizácie mikroprojektu.

12. Vedúci partner/partner mikroprojektu je vždy povinný nahlásiť Euroregiónu/ ŽSK informácie o narušení ochrany informácií, o incidentoch a bezpečnostných hrozbách spojených so spracovaním údajov v generátore žiadostí a vyúčtovaní, a to najmä v súvislosti s neoprávneným prístupom k údajom spracovávaným vedúcim partnerom v generátore žiadostí a vyúčtovaní.

§ 24

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Ak sa niektoré ustanovenia zmluvy stanú neplatné, nebude možné ich vykonať alebo budú v rozpore so zákonom, zmluva bude zmenená s cieľom nahradiť alebo odstrániť neplatné, nevykonateľné ustanovenia alebo ustanovenia, ktoré sú v rozpore so zákonom. Ostatné ustanovenia zmluvy zostávajú v platnosti.
2. V záležitostiach, ktoré nie sú upravené zmluvou, sa uplatňujú predpisy uvedené v § 2 ods. 4 ako aj príslušné vnútroštátne predpisy Euroregiónu a ŽSK, ktoré nie sú s nimi v rozpore.
3. Táto zmluva je platná, kým vedúci partner/partner mikroprojektu nesplní všetky svoje povinnosti, vrátane povinností spojených so zachovaním udržateľnosti projektu a povinnosti archivácie uvedenej v § 9 ods.15 a v § 10 ods. 1 bod 19.
4. Táto zmluva je vyhotovená v poľskom a slovenskom jazyku, v 4 rovnopisoch, po jednom pre každú stranu. Obidve jazykové verzie majú rovnakú právnu záväznosť.
5. Zmluva nadobúda účinnosť jej podpísaním oboma stranami.²²

²² W przypadku mikrobeneficjenta słowackiego, zgodnie z Ustawą nr 211/2000 Z. z o dostępie do informacji publicznej umowa staje się prawomocna w dniu następnym po dniu jej opublikowania na stronie internetowej właściwych instytucji przy czym decydujące jest jej pierwsze opublikowanie/ V prípade slovenského mikropríjemateľa v súlade so zákonom č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na na webovom sídle povinnej osoby pričom rozhodujúce je jej prvé zverejnenie

§ 25

KORESPONDENCJA

1. Wszelka korespondencja mająca związek z wykonaniem niniejszej umowy powinna być przygotowana w języku polskim/słowackim²³ oraz wysłana na adresy wskazane we Wniosku o dofinansowanie mikroprojektu.
2. Zmiany adresów podanych w ust. 1 nie wymagają zmiany umowy w formie aneksu

§ 26

PRAWO ROZSTRZYGAJĄCE ORAZ JURYSDYKCJA

1. Do niniejszej umowy ma zastosowanie prawo polskie w przypadku Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu z Polski, prawo słowackie w przypadku Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu ze Słowacji.
2. W przypadku sporu pomiędzy partnerami mikroprojektu prawem właściwym dla niniejszej umowy jest prawo państwa Partnera Wiodącego mikroprojektu.
3. W przypadku zaistnienia sporu, Strony dążyć będą do jego polubownego rozstrzygnięcia.
4. W razie, gdy spór nie zostanie rozstrzygnięty w drodze polubownej, będzie on rozstrzygany przez Sąd powszechny właściwy dla siedziby Euroregionu/SKŻ.

§ 27

ZAŁĄCZNIKI DO UMOWY

Integralną część umowy stanowią następujące załączniki:

1. Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Euroregion/SKŻ (jeśli dotyczy);
2. Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Partnera Wiodącego/ Partnera mikroprojektu (jeśli dotyczy);
3. Aktualny wniosek o dofinansowanie mikroprojektu;
4. Zakres danych osobowych powierzonych do przetwarzania w zbiorze: Beneficjenci projektów parasolowych realizowanych w ramach Programu Interreg V-A Polska – Słowacja 2014-2020 oraz osoby powiązane

§ 25

KOREŠPONDENCIA

1. Akákoľvek korešpondencia spojená s plnením tejto zmluvy musí byť vyhotovená v poľskom/slovenskom²³ jazyku a zaslaná na adresy uvedené v Žiadosti o poskytnutie finančného príspevku.
2. Zmeny adres uvedených v ods. 1 nevyžadujú zmenu zmluvy vo forme dodatku.

§ 26

ROZHODUJÚCE PRÁVO A JURISDIKCIA

1. Pri tejto zmluve sa v prípade vedúceho partnera/partnera mikroprojektu z Poľska uplatňujú poľské právne predpisy a v prípade vedúceho partnera/partnera mikroprojektu zo Slovenska slovenské právne predpisy.
2. V prípade sporu medzi partnermi mikroprojektu je príslušným právom pre túto zmluvu legislatíva štátu vedúceho partnera mikroprojektu.
3. V prípade sporov sa budú zmluvné strany usilovať o zmier.
4. V prípade, že spor nebude vyriešený zmierom, bude o ňom rozhodovať miestne príslušný všeobecný súdom podľa sídla Euroregiónu/ŽSK.

§ 27

PRÍLOHY K ZMLUVE

Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú nasledujúce prílohy:

1. Plná moc pre osobu zastupujúcu Euroregión/ ŽSK (ak sa vzťahuje);
2. Plná moc pre osobu zastupujúcu vedúceho partnera/partnera mikroprojektu (ak sa vzťahuje);
3. Aktuálna žiadosť o poskytnutie finančného príspevku;
4. Rozsah osobných údajov poskytnutých na spracovanie v súbore: Prijímatelia strešných projektov realizovaných v rámci Programu Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020 a súvisiace osoby (vrátane užívateľov programu)

²³ Odpovednio do siedziby mikrobeneficjenta/ Podľa sídla mikropríjimateľa

- (w tym użytkownicy Programu Generator wniosków i rozliczeń).
5. Zakres danych osobowych powierzonych do przetwarzania w zbiorze: Uczestnicy projektów parasolowych realizowanych w ramach Programu Interreg V-A Polska – Słowacja 2014-2020.
 6. Tabela dotycząca wartości udzielonej pomocy de minimis/pomocy publicznej (jeśli dotyczy).
- Generátor žiadostí a vyúčtování).
5. Rozsah osobných údajov poskytnutých na spracovanie v súbore: Účastníci strešných projektov realizovaných v rámci Programu Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020.
 6. Tabuľka týkajúca sa výšky poskytnutej pomoci *de minimis*/štátnej pomoci (ak sa vzťahuje).

W imieniu Euroregionu / V mene Euroregiónu

Imię i nazwisko / Meno a priezvisko:

1. **Michał Stawarski**
2. **Dominika Róžańska**

Stanowisko / Funkcia:

1. **Dyrektor biura Związku Euroregion „Tatry” / Riaditeľ kancelárie Zväzku Euroregión „Tatry”**
2. **Główny Księgowy / Hlavná účtovníčka**

Michał Stawarski v. r.
Dominika Róžańska v. r.

Miejsce, data / Mesto, dátum: **V Žiline, 6.6.2018**

.....

(Podpis i pieczęć / Podpis a pečiatka)

W imieniu Samorządowego Kraju Žyľiňského / V mene Žilinského samosprávneho kraja

Imię i nazwisko / Meno a priezvisko:

Ing. Erika Jurinová

Stanowisko / Funkcia:

Predsedníčka Žilinského samosprávneho kraja

Erika Jurinová v. r.

Miejsce, data / Mesto, dátum: **V Žiline, 6.6.2018**

.....
(Podpis i pieczęć / Podpis a pečiatka)

**W imieniu Partnera Wiodącego (Oravské múzeum Pavla Országha Hviezdoslava v Dolnom Kubíne) /
V mene vedúceho partnera (Oravské múzeum Pavla Országha Hviezdoslava v Dolnom Kubíne)**

Imię i nazwisko / Meno a priezvisko:

PaedDr. Mária Jagnešáková

Stanowisko / Funkcia:

riaditeľka

Mária Jagnešáková v. r.

Miejsce, data / Mesto, dátum: **V Žiline, 6.6.2018**

.....
(Podpis i pieczęć / Podpis a pečiatka)

W imieniu Partnera mikroprojektu (Muzeum-Orawski Park Etnograficzny w Zubrzycy Górnej) /

V mene partnera mikroprojektu (Muzeum-Orawski Park Etnograficzny w Zubrzycy Górnej)

Imię i nazwisko / Meno a priezvisko:

Maria Dominika Wachalowicz-Kiersztyn

Stanowisko / Funkcia:

dyrektor

Maria Dominika Wachalowicz-Kiersztyn v. r.

Miejsce, data / Mesto, dátum: **V Žiline, 6.6.2018**

.....

(Podpis i pieczęć / Podpis a pečiatka)

Załącznik nr 4: Zakres danych osobowych powierzonych do przetwarzania w zbiorze: **Beneficjenci projektów parasolowych realizowanych w ramach Programu Interreg V-A Polska – Słowacja 2014-2020 oraz osoby powiązane (w tym użytkownicy Programu Generator wniosków i rozliczeń)** / Príloha č. 5: Rozsah osobných údajov poskytnutých na spracovanie v súbore: **Prijímatelia strešných projektov realizovaných v rámci Programu Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020 a súvisiace osoby (vrátane užívateľov programu Generátor žiadostí)**.

Dane osobowe wnioskodawców, mikrobeficjentów, partnerów mikroprojektów, ich pracowników, osób uprawnionych do kontaktów lub podejmowania wiążących decyzji (w tym użytkowników Programu Generator wniosków i rozliczeń) / Osobné údaje žiadateľov, mikroprijímateľov, partnerov mikroprojektov, ich zamestnancov, osôb, ktoré sú oprávnené realizovať pracovné kontakty alebo prijímať záväzné rozhodnutia (vrátane užívateľov programu Generátor žiadostí).

Lp./ P.č	Nazwa/ Názov
	Wnioskodawcy/Mikrobeficjenci/Partnerzy mikroprojektu / Žiadatelia/Mikroprijímatelia/Partneri mikroprojektu
1	Nazwa wnioskodawcy/mikrobeficjenta/partnera / Názov žiadateľa/mikroprijímateľa/partnera
2	Kategoria wnioskodawcy/mikrobeficjenta /partnera / Kategória žiadateľa/mikroprijímateľa/partnera
3	Reprezentacja prawna wnioskodawcy/mikrobeficjenta /partnera / Právne forma žiadateľa/mikroprijímateľa/partnera
4	Kraj / Štát
5	NIP/nr identyfikacyjny / DIČ/identifikačné č.
6	REGON/nr identyfikacyjny / IČO/identifikačné č.
7	Adres siedziby: Ulica, Nr budynku, Nr lokalu, Kod pocztowy, Miejscowość, Powiat, Województwo, Telefon, Fax, Adres e-mail, Adres strony www / Adresa sídla: ulica, č. budovy, č. bytu, poštové smerovacie číslo, obec, okres, kraj, telefón, fax, e-mailová adresa, adresa www stránky
8	Imię / Meno
9	Nazwisko / Priezvisko
10	Telefon / Telefón
11	Fax / Fax
12	Adres e-mail / e-mailová adresa

Dane osobowe dotyczące personelu mikroprojektu, których dane przetwarzane będą w związku z badaniem kwalifikowalności wydatków w mikroprojekcie/ Osobné údaje personálu mikroprojektu, ktorého osobné údaje budú spracovávané v súvislosti so skúmaním oprávnenosti výdavkov v mikroprojekte.

Lp./ P.č	Nazwa/ Názov
----------	--------------

1	Imię / Meno
2	Nazwisko/ Priezvisko
4	PESEL/nr identyfikacyjny/ Rodné číslo/č. identifikačné
5	Data i miejsce urodzenia/ Dátum a miesto narodenia
6	Adres zamieszkania/ Adresa trvalého pobytu
7	Seria i nr dowodu osobistego/ Séria a číslo občianskeho preukazu
8	Nr konta bankowego/ Číslo bankového účtu
9	Stanowisko/ Funkcia

Wykonawcy ubiegający się o realizację zamówień lub realizujący zamówienia w mikroprojekcie, w tym umowy o zamówienia publiczne, których dane przetwarzane będą w związku z badaniem kwalifikowalności wydatków w mikroprojekcie / Zhotoviteľa uchádzajúci sa o realizáciu zákaziek alebo realizujúci zákazky v mikroprojekte, vrátane zmlúv o verejnom obstarávaní, ktorých údaje budú spracovávané v súvislosti so skúmaním oprávnenosti výdavkov v mikroprojekte.

Lp./ P.č	Nazwa/ Názov
1	Imię/ Meno
2	Nazwisko/ Priezvisko
3	Nazwa wykonawcy/ Názov zhotoviteľa
4	NIP wykonawcy/nr identyfikacyjny/ IČO vykonávateľa/identifikačné č.
5	Adres siedziby: Ulica, Nr budynku, Nr lokalu, Kod pocztowy, Miejscowość, Telefon, Fax, Adres e-mail/ Adresa: ulica, č. budovy, č. miest., poštové smerovacie číslo, obec, telefón, fax, e-mail, adresa www stránky
6	Kraj/ Štát

Zakres danych osobowych użytkowników Programu Generator wniosków i rozliczeń, wnioskodawców, mikrobeneficjentów / Rozsah osobných údajov používateľov programu Generátor žiadostí, žiadateľov, mikropríjemateľov.

Lp./ P.č	Nazwa/ Názov
	Użytkownicy Programu Generator wniosków i rozliczeń ze strony instytucji zaangażowanych w realizację mikroprojektów / Užívateľia programu Generátor žiadostí za inštitúcie zapojené do realizácie mikroprojektov
1	Nazwa Instytucji / Názov inštitúcie
2	Adres e-mail / E-mailová adresa

Załącznik nr 5: Zakres danych osobowych powierzonych do przetwarzania w zbiorze: **Uczestnicy projektów parasolowych realizowanych w ramach Programu Interreg V-A Polska – Słowacja 2014-2020** / Príloha

č. 6: Rozsah osobných údajov poskytnutých na spracovanie v súbore: Účastníci strešných projektov realizovaných v rámci Programu Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020.

Dane uczestników działań realizowanych w ramach projektów parasolowych w tym mikroprojektów, których dane przetwarzane będą w związku z badaniem kwalifikowalności wydatków w mikroprojekcie / Údaje účastníkov aktivít realizovaných v rámci strešných projektov, vrátane mikroprojektov, ktorých údaje budú spracovávané v súvislosti so skúmaním oprávnenosti výdavkov v mikroprojekte

Lp./ P.č	Nazwa/ Názov
1	Imię / Meno
2	Nazwisko / Priezvisko
3	PESEL/nr identyfikacyjny / Rodné číslo/č. identifikačné
4	Data i miejsce urodzenia / Dátum a miesto narodenia
5	Seria i nr dowodu osobistego / Séria a číslo občianskeho preukazu
6	Adres zamieszkania / Adresa trvalého pobytu
7	Telefon / Telefón
8	Adres e-mail / E-mailová adresa
9	Wykształcenie / Vzdelanie
10	Status pracowniczy / Pracovné zaradenie
11	Kwalifikacje zawodowe / Odborná kvalifikácia

ZWIĄZEK EUROREGION „TATRY”
BIURO RADY W NOWYM TARGU
ul. Sobieskiego 2
34-400 NOWY TARG
tel./fax 18 266 99 81


Stwierdza się zgodność
odpisu z oryginałem

09.05.2017

data

.....
podpis

KIEROWNIK DZIAŁU PROJEKTU PARASOŁOWEGO
PROGRAMU INTERREG V-A
PL-SK 2014-2020 PRIORYTET 1


Miłoś Handák

**Uchwała Nr 9/XXIII/2017
Rady Związku Euroregion „Tatry”
z dnia 29.06.2017 r.**

w sprawie: *upoważnienia do zaciągania zobowiązań majątkowych w imieniu Związku Euroregion „Tatry”*

Na podstawie §26 Statutu Związku Euroregion „Tatry” Rada na wniosek Przewodniczącego Rady uchwała co następuje:

§1

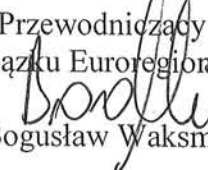
Rada upoważnia Dyrektora Biura Związku Euroregion „Tatry” Michała Stawarskiego i Główną księgową Dominikę Różańską do zaciągania w imieniu Związku Euroregion „Tatry” zobowiązań majątkowych, dotyczących działalności statutowej Związku i realizacji Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska-Słowacja 2014-2020, w tym do otwierania i dysponowania rachunkami bankowymi.

§2

Traci moc Uchwała Nr 15/XXI/2016 Rady Związku Euroregion „Tatry” z dnia 04.02.2016 r.

§3

Uchwała wchodzi w życie z dniem 03.07.2017 r.

Przewodniczący Rady
Związku Euroregion „Tatry”

Bogusław Waksmundzki

**Žiadosť o poskytnutie finančného príspevku pre mikroprojekt z
prostriedkov Európskeho fondu regionálneho rozvoja
Program Interreg V-A Poľsko - Slovensko 2014 -2020.**

**Wniosek o dofinansowanie mikroprojektu ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego
Program Interreg V-A Polska - Słowacja 2014 - 2020.**

Číslo mikroprojektu / Numer mikroprojektu:	INT/ET/ZA/1/II/B/0107
Dátum a hodina prijatia žiadosti Euroregiónom/VUC / Data i godzina wpłynięcia wniosku do Euroregionu/VUC:	pečiatka / pieczęć

Vedúci partner - žiadateľ / Partner wiodący - wnioskodawca	Oravské múzeum Pavla Országha Hviezdoslava v Dolnom Kubíne
--	--

Názov mikroprojektu / Tytuł mikroprojektu	Na oravskom salaši / Na orawskim szałasie
Prioritná os / Oś priorytetowa	Ochrana a rozvoj prírodného a kultúrneho dedičstva cezhraničného územia
Špecifický cieľ / Cel szczegółowy	Zvýšenie úrovni udržateľného využitia kultúrneho a prírodného dedičstva návštevníkmi a obyvateľmi
Kód intervencie / Kod interwencji	095. Rozvoj a podpora verejných služieb v oblasti kultúry a kultúrneho dedičstva
Typ mikroprojektu / Typ mikroprojektu	spoločný / wspólny

Obdobie realizácie mikroprojektu / Okres realizacji mikroprojektu
07-2018 - 06-2019

Oprávnené výdavky / Wydatki kwalifikowalne					
Partneri / Partnerzy	Európsky fond regionálneho rozvoja / Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego	Národné spolufinancovanie /štátna pomoc / Współfinansowanie krajowe		Spolu / Razem	Podiel partnera / Udział partnera
		Prostriedky zo štátneho rozpočtu / Środki z budżetu państwa	Vlastný vklad / Wkład własny		
Oravské múzeum Pavla Országha Hviezdoslava v Dolnom Kubíne	86 478,58 €	10 384,07 €	6 978,11 €	103 840,76 €	86,48%
	83.28%	10%	6.72%		
Muzeum-Orawski Park Etnograficzny w Zubrzycy Górnej	13 521,34 €	811,80 €	1 902,86 €	16 236,00 €	13,52%
	83.28%	5%	11.72%		
Spolu / Razem	99 999,92 €	11 195,87 €	8 880,97 €	120 076,76 €	100%
Celková hodnota mikroprojektu / Wartość całkowita mikroprojektu				120 076,76 €	100%

Počet ostatných partnerov (bez VP) / Liczba pozostałych partnerów (bez PW)	1	Krajina pôvodu / Kraj pochodzenia	PL	1
			SK	0

Vedúci partner - žiadateľ / Partner wiodący - wnioskodawca		
Základné informácie / Podstawowe informacje		
Názov žiadateľa / Nazwa wnioskodawcy	Oravské múzeum Pavla Országha Hviezdoslava v Dolnom Kubíne	
Typ žiadateľa / Kategoria wnioskodawcy	Príspevkové a rozpočtové organizácie, ktorých zriaďovateľom je samosprávny kraj	
Štatutárny zástupca žiadateľa / Reprezentacja prawna wnioskodawcy	PaedDr. Mária Jagnešáková riaditeľka	
Krajina / Kraj	Slovensko	
Kraj / Województwo	Žilinský kraj	
Okres / Powiat	Dolný Kubín	
Obec PSČ / Miejscowość kod pocztowy	Dolný Kubín 026 01	
Ulica, číslo domu / Ulica, numer domu	Hviezdoslavovo námestie 7	
IČO / REGON	36145106	
DIČ / NIP	2021437913	
DPH / Podatek VAT	Je žiadateľ platcom DPH? / Czy wnioskodawca jest płatnikiem podatku VAT?	Môže žiadateľ realizáciou mikroprojektu získať naspäť výdavky vynaložené na DPH? / Czy wnioskodawca realizując powyższy mikroprojekt może odzyskać poniesiony koszt podatku VAT?
	Nie / Nie	Nie / Nie
Kontaktný telefón / Telefon kontaktowy	0905390333	
Fax / Fax	0435816133	
E-mailová adresa / Adres e-mail	projekty@oravskemuzeum.sk	
Www stránka / Strona www	www.oravskemuzeum.sk	

<p>Doterajšie skúsenosti žiadateľa s realizáciou projektov vrátane projektov financovaných z prostriedkov EÚ / Dotychczasowe doświadczenie wnioskodawcy w realizacji projektów, w tym finansowanych ze środków UE</p>	<p>Vedúci partner má bohaté skúsenosti s prípravou a realizáciou projektov, konkrétne z programov: Sektorový operačný program Priemysel a služby, názov projektu „Využitie potenciálu hornej Oravy v oblasti cestovného ruchu revitalizáciou Lesnej úzkorozchodnej železnice Orava-Kysuce“, 10/2005 - 10/2007, 730 798,88 eur, Program cezhraničnej spolupráce PL-SK na roky 2007 - 2013, „Príroda Oravy nás spája“, Program SR-ČR na roky 2007 - 2013, „Juraj Tranovský-posol piesňovej kultúry“, SR-ČR 2007 - 2013, „Tajomstvá stredoveku“, PL-SK 2007 - 2013, „Muzika pod Tatrami“, 03/2011-09/2013, 534 943,38 eur. PL-SK 2007 - 2013, „Gorali včera a dnes“, SR-ČR 2007 - 2013, názov „V hrade a v podhradí“, SR-ČR 2007 - 2013, „História je svedkom doby, životom pamiatky a majstrom života“, 08/2014-08/2015, 235 200,- eur. Program Interreg V-A PL - SK 2014 - 2020, „Rašeliniská vrchoviskové - európsky umikát poľsko - slovenského pohraničia“, 03/2017 - 10/2018, 745 075,- eur. Interreg V-A PL - SK 2014 - 2020, „Pri ceste na dedine - v rytme práce dávnych priemyselných závodov a remeselných dielní“, 03/2017 - 10/2018, 119 684,- eur.</p> <p>Partner wiodący ma bogate doświadczenie z przygotowaniem i realizacją projektów finansowanych przez UE, konkretne projekty: Sektorowy program operacyjny przemysł i usługi, Wspieranie budowy i przebudowy infrastruktury, nazwa projektu: „Korzystanie z potencjału Górnej Orawy w dziedzinie turystyki regeneracją Leśnej Kolei Wąskotorowej Orawa - Kysuce 10/2005 - 10/2007, 730 798,88 eur, Program współpracy transgranicznej PL-SK 2007 - 2013, nazwa „Przyroda Orawy nas łączy“, SR-ČR 2007 - 2013, „Juraj Tranovský - posłaniec kultury pieśniowej“, SR-ČR 2007 - 2013, „Tajemnice średniowiecza“, PL-SK 2007 - 2013, „Muzyka pod Tatrami“, 03/2011-09/2013, 534 943,38 eur. PL-SK 2007 - 2013, „Górale wczoraj i dziś“, SR-ČR 2007 - 2013, „W zamku i podzamczu“, Program SR-ČR 2007 - 2013, „Historia jest świadkiem epoki, życiem zabytku i mistrzem życia“, 08/2014-08/2015, 235 200,- eur. Program Interreg V-A PL - SK 2014 - 2020, „Torfowiska wierzchwinowe - europejski unikat pogranicza polsko-słowackiego“, 03/2017 - 10/2018, 745 075,- eur.</p> <p>Interreg V-A PL - SK 2014 - 2020, „Przy wiejskiej drodze“ - w rytmie pracy dawnych zakładów przemysłowych i pracowni rzemieślniczych“, 03/2017 - 10/2018, 119 684,- eur.</p>
---	---

Kontaktná osoba / Osoba do kontaktu	
Meno a priezvisko / Imię i nazwisko	Barbora Danielová
Telefón / Telefon	+421435816114
Fax / Fax	+421435816133
E-mailová adresa / Adres e-mail	projekty@oravskemuzeum.sk

Partner mikroprojektu 1 / Partner mikroprojektu 1		
Základné informácie / Podstawowe informacje		
Názov partnera 1 / Nazwa partnera 1	Muzeum-Orawski Park Etnograficzny w Zubrzycy Górnej	
Kategória partnera 1 / Kategoria partnera 1	Organizačné zložky samosprávy s právnou subjektivitou	
Štatutárny zástupca partnera 1 / Reprezentacja prawna Partnera 1	Maria Dominika Wachalowicz-Kiersztyn dyrektor	
Krajina / Kraj	Polsko	
Kraj / Województwo	Małopolské	
Okres / Powiat	Nowotarský	
Obec PSČ / Miejscowość kod pocztowy	Zubrzyca Górna 34-484	
Ulica, číslo domu / Ulica, numer domu	Zubrzyca Górna 1	
IČO / REGON	492047204	
DIČ / NIP	735-10-20-718	
DPH / Podatek VAT	Je partner 1 platcom DPH? / Czy partner 1 jest płatnikiem podatku VAT?	Može partner 1 realizácii mikroprojektu získať naspäť výdavky vynaložené na DPH? / Czy partner 1 realizując powyższy mikroprojekt może odzyskać poniesiony koszt podatku VAT?
	Nie / Nie	Áno / Tak
Kontaktný telefón / Telefon kontaktowy	182852729	
Fax / Fax	1822852487	
E-mailová adresa / Adres e-mail	biuro@orawa.eu	
Www stránka / Strona www	www.orawa.eu	

<p>Doterajšie skúsenosti partnera 1 s mikroprojektu realizáciou projektov vrátane projektov financovaných z prostriedkov EÚ / Dotychczasowe doświadczenie partnera 1 mikroprojektu w realizacji projektów, w tym finansowanych ze środków UE</p>	<p>Muzeum - Oravski park etnografyczny w Zubrzycy Górnej má dlhoročné skúsenosti pri realizácii projektov súvisiacich s ochranou kultúrneho dedičstva, zvýšení konkurencieschopnosti regiónu, čo uľahčuje prístup ku kultúrnym pamiatkam a umožňuje rozvoj kultúrnej infraštruktúry napríklad: „Porovnávacia štúdia tradičnej architektúry Oravy v starých fotografiách s aktuálnym stavom” - 2010 - 10767 € , „Digitálne kultúrne dedičstvo - vytvorenie platformy pre digitalizáciu zbierok múzejnej povahy v regióne Małopolska” - 2011-2014 - 955349 € , "Poznáte svoj región?" -2001-2012 - 70015 € , „Cestami vidieckého priemyslu na Orave" -2012,2013 - 147082 € - nový turistický produkt v Małopolsku, „Rozvoj Oravského etnografického parku v Zubrzycy Górnej“ - 2012 - 2229964 € , "Každý život sa počíta"-2011-2012 - 57018,68 €. Tieto projekty boli realizované v rámci Európskeho fondu regionálneho rozvoja v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Poľsko - Slovenská republika 2007-2013 a regionálneho operačného programu Małopolska 2007-2013.</p> <p>Muzeum - Oravski park etnografyczny w Zubrzycy Górnej posiada wieloletnie doświadczenie w realizacji projektów, związanych z ochroną dziedzictwa kulturowego, podniesieniem konkurencyjności regionu, ułatwieniem dostępu do obiektów kulturalnych, rozwojem infrastruktury kulturalnej, na przykład: „Studium porównawcze tradycyjnej architektury orawskiej na starej fotografii ze stanem obecnym” - 2010 - 10767 € , „Cyfrowe dziedzictwo kulturowe - stworzenie platformy digitalizacji zbiorów muzealnych w regionie Małopolski”- 2011-2014 - 955349 € , „Czy znasz swój region?”-2001-2012 - 70015 € , „Ścieżkami przemysłu chłopskiego na Orawie”-2012,2013 - 147082 € - nowy produkt turystyczny w Małopolsce , „Rozwój Orawskiego Parku Etnograficznego w Zubrzycy Górnej“ - 2012 - 2229964 € , "Każde życie się liczy" -2011-2012 - 57018,68 €. Powyższe projekty realizowane były w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Polska - Republika Słowacka 2007-2013 oraz Małopolskiego Regionalnego Programu Operacyjnego 2007-2013.</p>
--	--

Kontaktná osoba / Osoba do kontaktu	
Meno a priezvisko / Imię i nazwisko	Marcin Kowalczyk
Telefón / Telefon	182852709
Fax / Fax	1822852487
E-mailová adresa / Adres e-mail	biuro@orawa.eu

Kvalita cezhraničného partnerstva / jakość partnerstwa transgranicznego	
Spoločná príprava mikroprojektu / Wspólne przygotowanie mikroprojektu	Áno / Tak
<p>Projekt bol vypracovaný obidvoma partnermi spoločne. V čase od mája do septembra 2017 sa uskutočnili dve pracovné stretnutia - jedno na pôde hlavného cezhraničného partnera v Zubrzycy Górnej a jedno v Oravskom múzeu na Oravskom hrade v Oravskom Podzámku. Počas týchto stretnutí boli stanovené ciele projektu a požiadavky partnerov, ako aj ich podiel na realizácii úloh spoločného zámeru, spoločne sa určili ukazovatele a výstupy projektu, v súlade s poznatkami a skúsenosťami oboch partnerov: Oravského múzea v príprave a riadení kultúrno - vzdelávacieho podujatia na Oravskej lesnej železnici a investičných aktivít realizovaných na slovenskej strane a z hľadiska hlavného cezhraničného partnera - kultúrne podujatie poriadané v Muzeu - Oravski park etnograficzny v Zubrzycy Górnej. Partneri sa oboznámili so špecifikami fungovania svojich inštitúcií a očakávaniami spojenými s realizáciou projektu. Obe strany úzko spolupracovali pri príprave projektu a návrhu žiadosti na získanie finančného príspevku, pričom sa vzájomne dopĺňali a využívali svojich odborných pracovníkov a skúseností z poznania situácie na oboch stranách hranice.</p> <p>Projekt zostal pripravený spoločne przez obu partnerów. W okresie od 05/2017 r. do 09/2017 r. odbyły się 2 spotkania projektowe - 1 u partnera słowackiego oraz 1 w Zubrzycy Górnej, podczas których zostały określone potrzeby partnerów i podział zadań w realizacji wspólnego przedsięwzięcia stosownie do wiedzy i doświadczenia obu partnerów: Orawskie muzeum w przygotowaniu i kierowaniu projektem w ramach kulturalno-oświatowych wydarzeń na Orawskiej Kolejce Leśnej i czynności inwestycyjnych realizowanych po stronie słowackiej, i ze strony wiodącego partnera transgranicznego - impreza kulturalna, która odbędzie się w Muzeum - Orawski Park Etnograficzny w Zubrzycy Górnej. Partnerzy poznali specyfikę funkcjonowania swoich instytucji oraz oczekiwania związane z realizacją projektu. Ścisła współpraca obejmowała przygotowanie projektu i wniosku o pozyskanie funduszy przy wykorzystaniu wiedzy i doświadczenia specjalistów instytucji i znajomości potrzeb po obu stronach granicy.</p>	
Spoločná realizácia mikroprojektu / Wspólna realizacja mikroprojektu	Áno / Tak
<p>Projekt je pripravovaný tak, aby bol pri jeho realizácii využitý potenciál a skúsenosti oboch partnerov. Oravské múzeum v Dolnom Kubíne a Muzeum - Oravski park etnograficzny w Zubrzycy Górnej budú úzko spolupracovať a pomáhať si pri realizácii úloh naplánovaných v projekte a zároveň každý partner bude zodpovedný za realizáciu úloh, ktoré mu boli v mikroprojekte pridelené, v súlade s dohodnutým rozdelením zodpovednosti. Kultúrno - vzdelávacia časť projektu, ktorej cieľom je propagácia kultúrneho dedičstva prihraničných regiónov, ako aj ich prírodného potenciálu, bude vo veľkej miere realizovaná spoločne. Na kultúrno - vzdelávacie podujatie realizované na slovenskej strane príde súbor z Poľska, ktorý odprezentuje valaskú kultúru na tomto podujatí. Na podujatí, ktoré bude realizované u poľského partnera, budú prítomní účastníci od slovenského partnera a odprezentujú valaský spôsob života na Orave. Pripraví sa putovná výstava o valaskej kolonizácii, ktorá bude umiestnená v rôznych expozíciách partnerov - na Oravskom hrade v Oravskom Podzámku, v Zuberci, v Oravskej Lesnej, v Zubrzycy Górnej a podľa záujmu aj inde v pohraničí. Spoločná bude aj propagácia projektu - letáky, plagáty a katalógy vydané v poľskom a slovenskom jazyku. Zgodnie s založením przy realizacji projektu będzie wykorzystywany potencjał i doświadczenia obu partnerów. Orawskie Muzeum w Dolnym Kubinie i Muzeum - Orawski Park Etnograficzny w Zubrzycy Górnej będą ściśle współpracować podczas realizacji zadań planowanych w projekcie. Każdy z partnerów będzie odpowiedzialny za pełnienie zadań, które były zaplanowane w mikroprojekcie, zgodnie z umówionym podziałem odpowiedzialności. Kulturalno-edukacyjna część projektu, której celem, jest promocja dziedzictwa kulturowego regionu pogranicza będzie realizowana wspólnie. Na imprezie kulturalno-edukacyjnej, która odbędzie się po stronie słowackiej będzie uczestniczył polski zespół folklorystyczny. Na imprezie realizowanej w Polsce będzie natomiast brać udział grupa słowacka pokazująca pasterski tryb życia na Orawie. Przygotowana będzie wystawa o kolonizacji Wołochów, która będzie umieszczona w różnych obiektach partnerów - Zamek Orawski w Orawskim Podzamczu, Orawska Kolejka Leśna w Orawskiej Leśnej, Zubrzyca Górna itp. Wspólna będzie promocja projektu - ulotki, afisze, materiały informacyjne w językach: polskim, słowackim.</p>	
Spoločný personál mikroprojektu / Wspólny personel mikroprojektu	Áno / Tak

Každý projektový partner plní v projekte určitú úlohu. Pre zabezpečenie efektívnej implementácie projektu vytvorili partneri vhodný spoločný systém riadenia a koordinácie a určili personál zodpovedný za realizáciu jednotlivých aktivít v projekte. Členmi riadiaceho tímu budú zo strany VP: koordinátor projektu, manažér kultúrnych podujatí, asistent pre propagáciu - zodpovední za implementáciu a propagáciu projektu a ekonomický manažér zodpovedný za finančné riadenie projektu. Zo strany PP: projektový manažér. Kompetencie a viacročné skúsenosti personálu partnerov s realizáciou PL-SK cezhraničných projektov, financovaných z EÚ prostriedkov, zaručujú správnu realizáciu projektu. Členovia riadiaceho tímu budú úzko spolupracovať a poskytovať si vzájomne informácie o postupe realizácie úloh, za ktoré zodpovedajú. V rámci realizácie projektu dávame priamy dôraz na osobné kontakty personálu partnerov: telefonické, emailové, početné pracovné stretnutia, čo prispeje k rozvoju lepšej cezhraničnej spolupráce medzi poľskými a slovenským projektovým partnerom.

Každý partner projektu peľni w projekcie pewną rolę. Do projektu został przygotowany specjalny system zarzadzania projektem i powołany został zespół złożony z przedstawicieli obu instytucji partnerskich. Zespół partnera wiodącego: koordynator projektu, menedżer wydarzeń kulturalnych, asystent promocyjny - raporty monitorowania i menedżer ekonomiczny - finansowa obsługa projektu. Ze strony partnera będzie zatrudniony menedżer projektu. Udział doświadczonego personelu partnerów, zapewni odpowiednią realizację projektu, przykładem jest wieloletnie doświadczenie i udział na projektach finansowanych przez UE. Personel zespołu będzie ściśle współpracował i dostarczał informacje dotyczące realizacji projektu zgodnie z ustaleniami i podziałem odpowiedzialności. W ramach realizacji projektu dostarczamy kontakt personelu partnerów: numery telefoniczne, e-mail i spotkania, które będą rozwijać współpracę między partnerami z Polski i Słowacji.

Spoločné financovanie mikroprojektu. / Wspólne finansowanie mikroprojektu

Áno / Tak

Projekt má spoločný rozpočet, v ktorom sú obsiahnuté náklady oboch partnerských inštitúcií. Vzájomná spolupráca partnerov projektu predpokladá spoločné financovanie, zvlášť pri realizácii kultúrno-vzdelávacích podujatí a s nimi súvisiacich činností. Zo spoločného fondu budú tiež financované náklady na propagáciu projektu. Financie na realizáciu vopred dohodnutých úloh budú rozdelené medzi jednotlivých partnerov podľa aktivít a spoločne dohodnutého rozpočtu. Projekt ma wspólny budżet, w którym zostały ujęte wydatki obu instytucji partnerskich. Współpraca partnerów projektu przewiduje wspólne finansowanie, zwłaszcza przy realizacji imprez artystyczno-edukacyjnych oraz działalności promocyjnej projektu. Ze wspólnych funduszy zostanie również opłacona promocja projektu. Finanse inwestycyjne zostaną podzielone na poszczególnych partnerów według zaplanowanych działań i uzgodnionego wspólnie kosztorysu.

POPIS MIKROPROJEKTU / OPIS MIKROPROJEKTU

Odôvodnenie mikroprojektu / Uzasadnienie mikroprojektu

Projekt „Na oravskom salaši“ je spoločným dielom Oravského múzea v Dolnom Kubíne a Múzea Orawski park etnograficzny v Zubrzycy Gornej s cieľom zachovať a rozvíjať kultúrne a prírodné dedičstvo cezhraničného územia. Realizáciou projektu chceme poukázať na zaujímavé poznatky o prihraničných regiónoch z čias valaskej kolonizácie, vzdelávať ľudí a vzbudiť v nich lásku a hrdosť k rodnému kraju, motivovať ich ďalej rozvíjať kultúrne hodnoty a odovzdávať ich ďalším generáciám.

Za prvok výrazne vystihujúci a zároveň spoločný pre naše regióny v historickej i súčasnej dobe zhodne považujeme roľnícku a pastiersku kultúru našich území spolu s tradíciami, na ktoré nadväzujeme i dnes. Keďže prírodné danosti územia tejto kultúre napomáhali k ďalšiemu rozvoju, naším zámerom je ochraňovať a spoločné kultúrne a historické dedičstvo ďalej rozvíjať.

Prostredníctvom našich aktivít návštevník získa celistvý obraz o spôsobe života a prejavoch duchovnej i hmotnej kultúry ľudí, ktorí sa živili pastierstvom a poukážeme na históriu i súčasnosť zároveň.

Klimatické podmienky ako aj hornatý reliéf krajiny oboch prihraničných regiónov poskytovali vhodné podmienky pre rozvoj roľníckej a pastierskej kultúry. Valaská kolonizácia, ktorá sa šírila v priebehu 15. - 17. storočia, spája naše regióny aj mnohými historickými súvislosťami. Okrem nových usadlíkov priniesla aj iné formy chovu hospodárskych zvierat a spracovávanie produktov tohto chovu. Pastierstvo patrilo medzi tradičné formy zamestnania, ktoré vo veľkej miere obohatilo všetky oblasti ľudovej kultúry, ako aj samotný spôsob života.

V predkladanom projekte chceme upozorniť na pastierske tradície našich predkov, ktoré ožívajú v práci súčasných ľudových remeselných tvorcov. Pripravíme kultúrno-vzdelávacie podujatia na poľskej i slovenskej strane Oravy, na ktorých zážitkovou formou, s možnosťou vlastnoručnej práce, ponúkneme návštevníkom jednotlivé aspekty pastierskej kultúry v rámci celého oravského regiónu (slovenská i poľská Orava).

Prostredníctvom putovnej výstavy „Valaská kolonizácia a pastierske tradície“ sprístupníme návštevníkom obidvoch partnerských inštitúcií predmety kultúrneho významu, ktoré sú späté s tradičnými formami pastierstva ako napríklad: črpáky, bačovský riad, pastierske palice a biče, hudobné nástroje, či figurálnu tvorbu pozostávajúcu z plastík a betlehemov. Zároveň vydáme publikáciu o zbierkových predmetoch, ktoré sú zviazané s pastierskou a valaskou kultúrou. Ochutnávkou tradičných jedál pastierskej produkcie a zároveň prezentáciou spracovania a výroby mliečnych produktov chceme návštevníkom ukázať aj gastronomické tradície nášho regiónu, ktoré veľkou mierou ovplyvnili kuchyne a stravovanie na celom území SK i PL. Bryndzové halušky, kedysi strava horských pastierskych oblastí, sa v súčasnosti považujú za slovenské národné jedlo. Taktiež chceme poukázať na zručnosť súčasných výrobcov mliečnych produktov a popularitu ich syrárskych výrobkov.

Projekt „Na orawskim szalasie“ jest wspólnym projektem Orawskiego Muzeum w Dolnym Kubinie i Muzeum- Orawski Park Etnograficzny w Zubrzycy Górnej. Celem projektu jest rozwój i zachowanie kulturowego i przyrodniczego dziedzictwa regionów pogranicza Polsko- Słowackiego. Realizacją projektu chcemy zaprezentować ciekawe informacje o regionie pogranicza z czasów kolonizacji wołoskiej, edukować i wzbudzać miłość do ojczyzny, motywować i rozwijać kulturowe wartości i przekazywać je następnej generacji. Wspólnym elementem naszych regionów dziś i w przeszłości była kultura pasterska i tradycje, do których nawiązujemy dziś. Naszym celem jest ochrona i rozwój kulturowego dziedzictwa. Za pośrednictwem naszych czynności osoby zwiedzające uzyskają informacje o trybie życia, kulturze duchowej i o pasterzach, pokazując współczesność i historie.

Warunki klimatyczne i górzyste region terenów pogranicza były odpowiednim środowiskiem do rozwoju kultury pasterskiej i rolnej. Wołoska kolonizacja, trwająca na naszych terenach od XVI do XVII wieku wyraźnie połączyła nasze regiony. Oprócz nowych osadników przyniosła też nowe formy hodowli zwierząt i opracowanie produktów. Pasterstwo, które było źródłem bogatej kultury ludowej należało do tradycyjnej formy pracy.

W projekcie chcemy zwrócić uwagę na pasterskie tradycje naszych przodków, które znów ożywają w rękach rzemieślników ludowych. Przygotujemy kulturalno-edukacyjne wydarzenia na Polskiej i Słowackiej Orawie. Imprezy będą miały formę warsztatów. Dla osób zwiedzających będzie przygotowany pokaz pasterskiej kultury całego regionu Orawy (Polskiej i Słowackiej).

Na wystawie „Wołoska kolonizacja i tradycje pasterskie“ będą dostępne dla osób zwiedzających przedmioty związane z tradycyjnymi formami pasterki zwiedzający będą mogli zapoznać się z tradycyjnymi paserskimi narzędziami, instrumentami, naczyniami, wyrobami rzemieślniczymi i artystycznymi, oraz szopkami bożonarodzeniowymi.np.: naczynie używane przez pasterzy, czerpaki, kije pasterskie, bicze pasterskie, instrumenty muzyczne, Betlejem i płaskorzeźby. Wystawie będzie towarzyszyło wydawnictwo poświęcone zbiorom muzealnym związanym Celem tej wytwawy jest wydanie publikacji o zbiorach muzealnych, które są związane z pasterską i wołoską kulturą.

W ramach projektu zaplanowano będzie też zaprezentowana degustacją tradycyjnych potraw, kuchni pasterskiej, pokaz produkcja artykułów mlecznych, które w dużej mierze wpłynęły na kuchnię Słowacji i Polski. Bryndzowe haluszki na Słowacji, były pożywieniem pasterzy, a we współczesności są uważane za potrawę narodową Słowacji. Projekt będzie również znakomitą okazją do Też chcemy zaprezentowania umiejętności dzisiejszych producentów artykułów mlecznych i serów.

Hlavný cieľ mikroprojektu a spôsob, akým prispieva k realizácii špecifického cieľa programu / Cel ogólny mikroprojektu oraz sposób w jaki przyczynia się do realizacji celu szczegółowego programu

Hlavným cieľom projektu je ochrana, posilnenie a rozvoj hmotného a nehmotného kultúrneho dedičstva cezhraničných regiónov prostredníctvom kultúrno-vzdelávacích podujatí na oboch stranách prihraničného územia.

Projekt zároveň prispieva k posilneniu partnerstva založeného na poľsko-slovenskej spolupráci, zameranej na trvalo udržateľný rozvoj prihraničnej oblasti, predovšetkým z hľadiska cestovného ruchu. Organizovaním spoločných kultúrnych a vzdelávacích podujatí na oboch stranách hranice a dobudovaním infraštruktúry v oblasti kultúry sa projekt zameriava na rozvoj prírodného a kultúrneho dedičstva. Kultúrne dedičstvo prihraničných regiónov chceme propagovať ako dôležitý cieľ a atraktívnu súčasť turistického ruchu.

Głównym celem projektu jest ochrona, wzmocnienie i rozwój materialnego i niematerialnego dziedzictwa kulturowego regionów pogranicza za pośrednictwem imprez kulturalnych po obu stronach granicy. Projekt wzmocnia też relacje między partnerami po obu stronach.

Najważniejszym aspektem jest zrównoważony rozwój pogranicza w ramach turystyki. Dzięki realizacji wspólnych wydarzeń kulturalnych po obu stronach granicy i odbudową infrastruktury w kulturze chcemy osiągnąć rozwój przyrodniczego i kulturowego dziedzictwa. Kulturowe dziedzictwo regionów pogranicza chcemy propagować jako atrakcyjną i istotną część turystyki transgranicznej.

Špecifické ciele mikroprojektu (max.3) a spôsob, akým prispejú k realizácii hlavného cieľa mikroprojektu / Cele szczegółowe mikroprojektu (max.3) oraz sposób, w jaki przyczyniają się do realizacji celu ogólnego mikroprojektu

1/ Popularizácia dedičstva pohraničia v oblasti valaskej kultúry využívajúcej prírodný potenciál cezhraničného územia.

2/ Rozširovanie poznatkov o bežne nedostupných zaujímavostiach cezhraničných území

1/Promowanie dziedzictwa pogranicza w ramach kultury wołoskiej, która jest przyrodniczym potencjałem terenów transgranicznych.

2/ Poszerzanie wiedzy o terenach pogranicza, które są ciekawe i nie zawsze dostępne dla turystów.

Realizáciou projektu dôjde k zvýšeniu atraktivity a konkurencieschopnosti poľsko-slovenského pohraničia v oblasti kultúrneho a prírodného dedičstva, k vytvoreniu spoločných, udržateľných produktov založených na kultúrnom a prírodnom dedičstve, ktoré prispievajú k jeho ochrane, propagácii a rozvoju a o zintenzívnenie trvalo udržateľného využitia kultúrneho a prírodného dedičstva návštevníkmi a obyvateľmi cezhraničného územia. Tým bude naplnený hlavný cieľ projektu.

Realizacja projektu umożliwi podniesienie działalności i konkurencyjności polsko-słowackiego pogranicza w dziedzinie kulturowego i przyrodniczego dziedzictwa, utworzenie wspólnych, trwałych produktów powstałych na podstawie kulturowego i przyrodniczego dziedzictwa, które przyczyniają się do ochrony, promowania i rozwoju zrównoważonego wykorzystania kulturowego i przyrodniczego dziedzictwa przez turystów i obywateli pogranicza. Tak zostanie spełniony główny cel projektu.

Cielové skupiny a vplyv mikroprojektu na cielové skupiny / Grupy docelowe i wplyw mikroprojektu na grupy docelowe

→ obyvatelia oprávneného územia
 → osoby navštevujúce oprávnené územie vrátane turistov a iných osôb využívajúcich kultúrno-rekreačnú ponuku územia zahrnutého do programu

Projekt je zameraný na všetky kategórie obyvateľstva cezhraničného regiónu, ktorí budú môcť využiť rozšírenú ponuku kultúrnych partnerských inštitúcií. Vylepšené podmienky a služby využijú všetci aktívni užívatelia cestovného ruchu na poľskej a slovenskej strane. Úžitok z projektu budú mať aj malí a strední podnikatelia regiónu, ktorí už poskytujú služby v cestovnom ruchu, ale aj noví, ktorí môžu napomôcť sociálno-ekonomickému rozvoju regiónu. Vzdelávacie podujatia napomôžu aj školstvu, deťom a mládeži, nakoľko pri výučbe regionálnych dejín budú môcť pedagógovia využiť odbornú publikáciu alebo putovnú výstavu a rozvíjať širší kultúrny rozhľad.

Projekt jest skierowany do wszystkich mieszkańców regionu transgranicznego, którzy będą mogli skorzystać z poszerzonej oferty kulturalnej instytucji partnerskich. Z polepszonych warunków i usług skorzystają wszyscy aktywni użytkownicy ruchu turystycznego po stronie polskiej i słowackiej. Pożytek z projektu będą mieć również mali i średni przedsiębiorcy regionu, którzy już świadczą usługi w ruchu turystycznym, ale także nowi, którzy mogą wspomóc socjalno-ekonomiczny rozwój regionu. Dzięki imprezom edukacyjnym oraz szerokiej promocji chcemy zainteresować ofertą obu instytucji również dzieci i młodzież - szkolnictwo. Edukacja historii regionu będzie łatwiejsza dzięki publikacji i wystawie, która poszerzy wiedze młodzieży.

Úlohy mikroprojektu / Zadania mikroprojektu

Názov úlohy / Nazwa zadania	Kultúrno - vzdelávacie podujatie na slovenskej strane, Kulturalno-edukacyjne wydarzenie na strone SK
Partneri mikroprojektu zapojení do realizácie úlohy / Partnerzy mikroprojektu zaangażowani w realizację zadania	Oravské múzeum Pavla Országha Hviezdoslava v Dolnom Kubíne - Financujúci partner Muzeum-Orawski Park Etnograficzny w Zubrzycy Górnej
Termín realizácie / Termin realizacji	2018-07 - 2019-06
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Oravská lesná železnica, Oravská Lesná - Tanečník - mimo oprávneného územia Orawska Kolejka Leśna, Oravská Lesná - Tanečník - poza uprawnione tereny

<p>Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie úlohy) / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja zadania)</p>	<p>Kultúrno - vzdelávacie podujatie „Keď som ja valašil“ bude realizované v areáli Oravskej lesnej železnice s cieľom poukázať na zaujímavé aspekty života valachov, pričom návštevníci podujatia si budú môcť vlastnoručne vyrobiť syr, vystrúhať píšťalku či zahrať na gajdy. Centrom podujatia bude autentický bača, ktorý originálnym spôsobom bude sprevádzať návštevníkov podujatím a bude rozprávať o mnohých zaujímavostiach valaského života.</p> <p>K pastierskemu životu strávenému v objatí prírody patrili i voľnejšie chvíle, ktoré venovali výrobe jednoduchého dreveného riadu, náradia, či hudobných nástrojov (rôzne druhy píšťaliek, pastierke rohy a pod.). Tento aspekt valaskej kolonizácie chceme návštevníkom prezentovať prostredníctvom ukážok remesiel spojených s pastierstvom a zároveň možnosťou si jednotlivé pracovné úkony aj vyskúšať. Na podujatie plánujeme pozvať rezbárov vyrábajúcich bačovský riad, alebo pastierske hudobné nástroje (píšťalky, gajdy a pod). Nebude chýbať ukážka spracovania mliečnej produkcie (výroba syrov, ťahanie korbáčikov a pod.), ukážka výroby ovčích zvoncov. Celé podujatie bude spestrené ochutnávkou tradičných jedál pastierskej produkcie. Pastierske tradície našim návštevníkom chceme priblížiť aj vystúpeniami folklórnych súborov zo slovenskej i z poľskej strany. Podujatie bude prebiehať na verejnom priestranstve, bude prístupné všetkým osobám, aj imobilným. Propagácia podujatia bude zabezpečená cez plagáty, pozvánky, baner a webové stránky. Scenár podujatia bude pripravovaný s poľským partnerom formou konzultácií a vyhľadania folklórneho súboru z Poľska.</p> <p>Impreza „Kiedy byłem Wołochem“ będzie organizowana na terenie Orawskiej Kolejki Leśnej. Celem imprezy jest pokazanie życia Wołochów. Podczas wydarzenia osoby zwiedzające będą mieli możliwość wyrobić ser lub gwizdek, zagrać na dudy. Główną rolę będzie miał autentyczny bacza, który oryginalnym sposobem będzie oprowadzał turystów na imprezie, jego rolą będzie też opowiadanie różnych ciekawości z życia Wołochów.</p> <p>Do życia pasterzy należały też wolne chwile spędzone w przyrodzie, przez które, pasterzy wyrabiali naczynie, różne narzędzie, instrumenty muzyczne (różne gwizdki, rogi pasterskie itp.) ten aspekt kolonizacji wołoskiej chcemy turystom prezentować za pośrednictwem pokazów rzemiosł połączonych z pasterką. Warsztaty rzemieślnicze mają zapewnić też możliwość spróbować różne z czynności. Do udziału na imprezie będą zaproszeni rzeźbiarze wyrabiający naczynie drewniane lub instrumenty muzyczne (gwizdki, dudy itp.). Nie będzie brakowało pokazów produkcji serów i innych artykułów mlecznych (produkcja serów, „korbaczów“ itp.), pokaz produkcji dzwonek pasterskich. Całe wydarzenie będzie wzbogacone o degustacje tradycyjnych potraw. Wystąpią też różne zespoły folklorystyczne ze Słowacji i Polski. Promowanie imprezy: plakaty, zaproszenia, baner i strona internetowa. Scenariusz uroczystości będzie przygotowywany wspólnie z polskim partnerem który pomoże z odnalezieniem zespołu folklorystycznego z Polski</p>
---	--

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	<p>Občerstvenie na kultúrnom podujatí/Poczęstunek dla gości na imprezie kulturalnej</p> <p>Počas podujatia bude prebiehať ochutnávka tradičných jedál salašnickej produkcie určená pre účastníkov: baraní guláš, bryndzové pirohy, bryndzové halušky a iné. (Predpoklad počtu účastníkov: 320 osôb - z toho 270 slovenských a 50 poľských účastníkov).</p> <p>Podczas imprezy będzie zaplanowana degustacja tradycyjnych potraw wyprodukowanych na szalasio dla gości: gulasz z baraniny, bryndzowe haluszki, pierogi, itp. (cca 320 osob - z tego 270 gości slowackich i 50 polskich).</p>	320,00 os	2,80 €	896,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	<p>Vystúpenie ľudových súborov na podujatí: Keď som ja valašil - na slovenskej strane/Pokazy zespołów ludowych: "Kiedy byłem Wołochem" - po stronie słowackiej</p> <p>Podujatie "Keď som ja valašil" konané na slovenskej strane bude spestrené vystúpeniami dvoch folklórnych zoskupení - slovenského a poľského. Ich repertoár bude zameraný na prezentáciu prvkov oravskej pastierskej kultúry (spevy, piesne a tance), ktoré návštevníkom ponúkne porovnanie tradícií. Cena je vrátane prepravy členov súboru autobusovou dopravou. (1 súbor z PL: 650,- EUR + 1 súbor zo SK: 350,- EUR).</p> <p>Impreza "Kiedy byłem Wołochem" odbywająca się po stronie słowackiej będzie wzbogacona o pokazy dwóch zespołów folklorystycznych - słowackiego i polskiego. Ich wystąpienie będzie prezentować elementy orawskiej pasterki (śpiew i taniec), które turystom zaoferują porównanie tradycji. (cca 650,- EUR z PL + 350,- EUR z SK).</p>	1,00 komplet	1 000,00 €	1 000,00 €

<p>Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych</p>	<p>Ukážky tradičných remesiel súvisiacich s pastierskou kultúrou na podujatí: Keď som ja valašil - u vedúceho partnera/Pokazy tradycyjnych rzemiosł dotyczących pasterki na imprezie: "Kiedy byłem Wołochem" - u partnera wiodącego</p> <p>Na podujatí budú prezentované ukážky remesiel valaského spôsobu života - výrobca pastierskych hudobných nástrojov, ukážky spracovania syrovej produkcie, výroba ovčích zvoncov, hra na zvonkohru, výroba gájd, bača, rezbár, príprava jedál pastierskej produkcie, rezbár predstavujúci pastierske tradície na poľskej Orave. V cene sú zahrnuté i cestovné náklady. Ukážky remesiel budú spojené s výkladom a možnosťou zapojenia vlastnej tvorby návštevníkov. Predpoklad 7 osôb - remeselníkov.</p> <p>Na imprezie budú prezentované pokazy rzemiosł wołoskiego trybu życia - producent instrumentów muzycznych, pokazy produkcji serów i produktów mlecznych, produkcja pasterskich dzwonek, dud, przygotowanie tradycyjnych potraw, uczestniczyć będzie też bacza, rzeźbiarz, w cenie są też wydatki na transport. (cca 7 os).</p>	1,00 komplet	1 200,00 €	1 200,00 €
--	--	--------------	------------	------------

Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania		3 096,00 €
Výdavky vynaložené mimo oprávneného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia		3 096,00 €
Programové ukazovatele výstupu / Wskaźniki produktu programu		
Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
1.5 Počet „mäkkých“ cezhraničných aktivít propagujúcich kultúrne a prírodné dedičstvo pohraničného regiónu → kultúrno - vzdelávacie podujatie na slovenskej strane/ kulturalno- edukacyjne wydarzenie na strone SK	1,00 liczba	fotodokumentácia, prezenčné listiny, faktúry fotodokumentacja, lista obecności, faktury
Individuálne ukazovatele / Wskaźniki własne		
Úloha nerealizuje individuálny ukazovateľ Zadanie nie realizuje wskaźnika własnego		

Názov úlohy / Nazwa zadania	Kultúrno - vzdelávacie podujatie na poľskej strane/ Kulturalno- edukacyjne wydarzenie na strone PL
Partneri mikroprojektu zapojení do realizácie úlohy / Partnerzy mikroprojektu zaangażowani w realizację zadania	Muzeum-Orawski Park Etnograficzny w Zubrzycy Górnej - Finansujący partner Oravské múzeum Pavla Országha Hviezdoslava v Dolnom Kubíne
Termín realizácie / Termin realizacji	2018-07 - 2018-07
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Múzeum - Orawski Park Etnograficzny w Zubrzycy Górnej
<p>Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie úlohy) / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja zadania)</p>	<p>Kultúrno - vzdelávacie podujatie na tému pastierstva: Na ľudovú kultúru v Karpatoch vo veľkej miere vplýval presun pastierov - valachov, ktorí sa v 13. storočí vydali z Balkánu naprieč Karpatami až do strednej Európy, kde sa neskôr usadili. Ich vplyv je badateľný na hornej aj dolnej Orave najmä v oblasti pastierstva, salašníctva a materiálnej kultúry. Pastierska kultúra Oravy patrí do tzv. karpatského pastierstva, ktoré je identické mliečnym hospodárstvom na salašoch od Sedmohradska až po Moravu. Nástroje, obrady, zvyky a duchovná kultúra preukazujú veľa spoločných znakov. Pastierstva sa bude týkať aj kultúrne podujatie, ktoré sa bude konať v Muzeu - Orawski Park Etnograficzny w Zubrzycy Górnej pod názvom „Sviatok Čučoriedky“. Folklórne regionálne skupiny, ktoré sa zúčastnia tohto podujatia, predstavia program, týkajúci sa pastierskych tancov a spevu. Odprezentujú aj ľudové kroje oravských pastierov. Ľudoví umelci, ktorí poukážu na rôzne pastierske motívy vo forme drevorezby, malby, hudobných nástrojov, pastierskych zvončekov atď. V rámci tvorivých dielní budú odprezentované: výroba pastierskych píšťal, výroba tradičných foriem na oštiepky, ovčích syrov, spracovanie vlny, kože, šitie typických pastierskych košiel a nohavíc, výroba kožených opaskov a krpcov. Účastníkom podujatia predvedieme aj výstavbu tradičnej koliby. Doplnenie popisu je na osobitnej prílohe č. 17.</p> <p>Na kultúre ľudovú Karpat v značnej miere vplývaly wędrowki ludności pasterskiej -Wołochów, którzy w XIII wieku wyruszyli z Bałkanów wzdłuż Karpat ku Europie Środkowej, z czasem przechodząc do osadnictwa stałego. Ślady ich działalności widoczne są również na Orawie Górnej jak i Dolnej w dziedzinie pasterstwa i w wytworach kultury materialnej, jak i organizacji szałasniczej. Kultura pasterska Orawiaków należy do szeroko pojętego pasterstwa karpackiego. Dowodem na to jest właściwie identyczna gospodarka mleczna na szałasach od Siedmiogrodu po Morawy. Naczynia, obrzędowość, zwyczaje i kultura duchowa przejawia wiele wspólnych cech. Do tej pasterskiej kultury nawiązywać będzie impreza święto Borówki - impreza odbywająca się w Muzeum Orawskim Parku Etnograficznym w Zubrzycy Górnej. Zespoły regionalne, które będą brały udział w tym święcie, zaprezentują program nawiązujący do obrzędów, śpiewu i tańców pasterskich oraz przedstawią również strój pasterzy orawskich. Twórcy ludowi, zaproszeni ze swoimi stoiskami również będą przedstawiać motywy pasterskie w rzeźbie, w malarstwie, instrumenty i dzwonki pasterskie, itp. W ramach pokazów warsztatowych Muzeum zostaną zaprezentowane: wyrób pisoczek pasterskich, wyrób foremek do oscypków, redykołek - formy tradycyjne, wyrób serków owczych, obróbka wełny, obróbka skór, szycie koszul i portek noszonych przez pasterzy, wyrób pasów skórzanych i kierpców. Odbędzie się również pokaz budowania koliby. Dopełnienie na załączniku nr 17.</p>

Katégoriea výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Folklórne súbory z PL a SK/ Zespoły folklorystyczne z PL i SK Súbory prezentujúce obrady súvisiace s prvým vyhnaním kráv na pašu, zábavy a hry pastierov počas pasenia kráv a volov. (Predpoklad 5 súborov). Zespoły zaprezentuje obrzędy związane z pierwszym wygonieniem krów na pastwiska, zabawy pasterzy przy wypasie krów i wołów (5 Zespół).	1,00 komplet	2 200,00 €	2 200,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Kurz výroby pastierských píšťaliek/ Kurs wyrobu pisocolek pasterskich	1,00 komplet	700,00 €	700,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Divadelné predstavenie o pastieroch/ Przedstawienie teatralna, Ide o divadelné predstavenia zo života pastierov Chodzi o teatr, którego tematem jest życie pasterzy.	1,00 komplet	350,00 €	350,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Ukážky prípravy valaských a pastierskych jedál/ Pokazy przygotowania żywności pasterskich tradycyjnych . Oravské pastierske jedlo od sviatočného až po každodenné Orawskie jadło pasterskie od święta i na co dzień	1,00 komplet	280,00 €	280,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Ukážky a zbíjanie zbojníkov/ pokazy i napad zbójnicki. Ukážka nájazdu zbojníkov priamo medzi návštevníkov podujatia - program, ktorý sa týka karpatského zbojníctva. Pokaz najazdu zbójników między osoby zwiedzające imprezę - program dotyczący zbójnictwa karpackiego.	1,00 komplet	1 650,00 €	1 650,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Ludoví umelci z polskej aj slovenskej Oravy (15 osôb - 10 PL, 5 SK)/ Twórcy ludowi z terenu Orawy polskiej i słowackiej (15 os. -10 PL, 5 SK)	1,00 komplet	1 800,00 €	1 800,00 €

<p>Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych</p>	<p>Ukážky tradičných remesiel a pastierskej kultúry partnera zo SK - Ukážky tradičných remesiel spojených s pastierskou kultúrou budú na podujatí prezentovať šiesti slovenskí remeselníci. Každá z ukážok bude spojená s výkladom (edukačnou činnosťou) a možnosťou zapojenia vlastnej tvorby. / Pokazy tradycyjnych rzemiosł połączonych z pasterskim trybem życia, będzie na imprezie prezentować sześć słowackich rzemieślników. Każdy z pokazów będzie połączony z opowiadaniem o rzemiośle.</p>	<p>1,00 komplet</p>	<p>1 200,00 €</p>	<p>1 200,00 €</p>
--	---	---------------------	-------------------	-------------------

<p>Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych</p>	<p>Reštaurovanie a výroba kópií oravských kožuchov a pastierskych hudobných nástrojov na podujatí a vzdelávacie účely/ rekonstrukcja i kopie orawskich kożuchów oraz instrumenty pasterskie na imprezy i potrzeby zajęć edukacyjnych. Predmety budú využívané na kultúrnom podujatí a potom budú umiestnené v expozíciách múzea/ Przedmioty będą używane w ramach wydarzenia kulturalnego, później umieszczone w ekspozycjach muzeum. V rámci kultúrneho podujatia budú odprezentované oravské pastierske kožuchy, ktoré má múzeum vo svojom zbierkovom fonde. Je potrebné ich reštaurátorským spôsobom opraviť - poškodený materiál nahradiť identickým, doplniť chýbajúce ozdobné prvky podľa originálnych. Výroba kópie oravského kožucha - na podujatí si účastníci môžu interaktívnym spôsobom vyskúšať pastiersky kožuch, nakoľko zbierkové predmety nie je možné interaktívne použiť. Reštaurovanie jedného oravského kožucha 800 €, 1 kópia oravského kožucha 1000 €, 1 kópia krátkeho nezdobeného hnedého kožucha 475 €; gajdy -1 ks 700 € , kopie iných hudobných pastierskych nástrojov: trombita: 250 €, šesťdierková píšťalka: 75 €, dvojačka: 150 €, koncovka: 50 €./ W ramach uroczystości kulturalnej będą zaprezentowane orawskie kożuchy pasterskie, które znajdują się w zbiorach Orawskiego Muzeum. Jest potrzebne odrestaurować uszkodzony materiał, dopełnić brakujące elementy (ozdoby) według wzorów oryginalnych. Produkcja kopii kożucha orawskiego — uczestnicy imprezy będą mieli możliwość spróbować kożuch pasterski, ponieważ przedmioty ze zbiorów nie jest możliwe użyć interakcyjne. Restaurowanie jednego orawczańskiego kożucha 800 €, 1 kopia orawczańskiego kożucha 1000 €, 1 kopia krótkiego kożucha brązowego ze skromnymi aplikacjami ze skóry: 475 €; gajdy - 1 sztuka - 700 € , kopie innych instrumentów pasterskich: trombita - 250 €, piszcalka sześciotworowa: 75 €, dwojnica: 150 €, piszcalka "końcówka" - 50 €.</p>	1,00 komplet	3 500,00 €	3 500,00 €
--	---	--------------	------------	------------

Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Moderátor podujatia/ konferansjer moderátor, ktorý uvádza celé podujatie/ moderator, który będzie prowadzić imprezę	1,00 os	100,00 €	100,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Občerstvenie na kultúrnom podujatí/ Poczęstunek na imprezie Počas podujatia bude prebiehať ochutnávka tradičných jedál salašnickej produkcie určená pre účastníkov (Predpoklad počtu účastníkov: 200 osôb - z toho 30 slovenských a 170 poľských účastníkov). Podczas imprezy będzie zaplanowana degustacja tradycyjnych potraw wyprodukowanych na szalasio dla gości (cca 200 osob - z tego 30 gości słowackich i 170 polskich).	200,00 liczba	3,50 €	700,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Ozvučenie podujatia/ nagłosnienie imprezy - ozvučenie podujatia je nutné z dôvodu realizácie podujatia v exteriéri múzea, na veľkom priestranstve/ nagłosnienie imprezy jest z powodu dużego obszaru niezbytne	1,00 komplet	400,00 €	400,00 €

Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania		12 880,00 €
Výdavky vynaložené mimo oprávneného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia		0,00 €
Programové ukazovatele výstupu / Wskaźniki produktu programu		
Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
1.5 Počet „mäkkých“ cezhraničných aktivít propagujúcich kultúrne a prírodné dedičstvo pohraničného regiónu → kultúrno - vzdelávacie podujatie na poľskej strane/ kulturalno-edukacyjnie wydarzenie na stronie PL	1,00 liczba	fotodokumentácia, prezenčné listiny, faktúry fotodokumentacja, lista obecności, faktury
Individuálne ukazovatele / Wskaźniki własne		
Úloha nerealizuje individuálny ukazovateľ Zadanie nie realizuje wskaźnika własnego		

Názov úlohy / Nazwa zadania	Stavba Objektu pre remeslá / Budowa obiektu dla rzemieślników
Partneri mikroprojektu zapojení do realizácie úlohy / Partnerzy mikroprojektu zaangażowani w realizację zadania	Oravské múzeum Pavla Országha Hviezdoslava v Dolnom Kubíne - Financujúci partner
Termín realizácie / Termin realizacji	2018-07 - 2019-05
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Oravská lesná železnica, Oravská Lesná - Tanečník - mimo oprávneného územia, Orawska Kolejka Leśna, Oravská Lesná - Tanečník - poza uprawnione tereny
Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie úlohy) / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja zadania)	Podrobný popis úlohy č. 3 je uvedený v prílohe č. 11 Szczegółowy opis zadania nr 3 - Załącznik nr 11

Katégoria výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Infraštruktúra a stavebné práce / Infrastruktura i roboty budowlane	Stavebné práce na stavbe objektu pre remeslá - pozri položkovitý rozpočet stavby/ Budowa obiektu dla rzemieślników - spójrz: kosztorys budowlany	1,00 komplet	74 421,38 €	74 421,38 €

Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania			74 421,38 €
Výdavky vynaložené mimo oprávneného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia			74 421,38 €
Programové ukazovatele výstupu / Wskaźniki produktu programu			
Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika	
1.3 Počet nových/zmodernizovaných/rozšírených prvkov infraštruktúry cestovného ruchu → Stavba Objektu pre remeslá/ Budowa obiektu dla rzemieślników	1,00 liczba	preberací protokol/ protokół zdawczo-odbiorczy	
Individuálne ukazovatele / Wskaźniki własne			
Úloha nerealizuje individuálny ukazovateľ Zadanie nie realizuje wskaźnika własnego			

Názov úlohy / Nazwa zadania	Výstava a vydanie publikácie
Partneri mikroprojektu zapojení do realizácie úlohy / Partnerzy mikroprojektu zaangażowani w realizację zadania	Oravské múzeum Pavla Országha Hviezdoslava v Dolnom Kubíne - Financujúci partner Muzeum-Orawski Park Etnograficzny w Zubrzycy Górnej
Termín realizácie / Termin realizacji	2018-10 - 2019-03
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Oravský hrad, Oravský Podzámok, Dolný Kubín, Zuberec, Zubrzyca Górna Zamek orawski, Oravský Podzámok, Dolný Kubín, Zuberec, Zubrzyca Górna

<p>Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie úlohy) / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja zadania)</p>	<p>Výstava "Valaská kolonizácia a pastierske tradície" priblíži širokej verejnosti nielen začiatky valaskej kolonizácie na Orave, ale aj jej dopad na súčasnosť. Horský charakter Oravského regiónu s dostatkom lúk a pasienkov vytvoril vhodné podmienky nielen pre chov dobytká, ale aj oviec, ktorý sa rozšíril v rámci valaskej kolonizácie od polovice 15. storočia. Salašníctvo, zamerané predovšetkým na spracovanie ovčieho mlieka, do značnej miery ovplyvnilo aj domácu výrobu na Orave. Zvýšeným chovom oviec a značným počtom bačov a valachov sa vyznačovala na dolnej Orave obec Zázrivá, na hornej Orave obce Novot a Oravská Lesná, v ktorých až do súčasnosti pretrvalo pasenie oviec i hovädzieho dobytká, spojené s domácou výrobou spracovania mliečnej produkcie. Táto sa postupne rozšírila aj v ďalších oblastiach Oravského regiónu, kde tradičný spôsob výroby syrových výrobkov v domácom prostredí predstavuje aj v súčasnosti jeden z významných zdrojov príjmu obyvateľov. Špecifikom Oravy sa stali predovšetkým syrové nite a korbáčiky, ktorých výroba je príznačná práve pre domácu výrobu a doplnkovú formu zamestnania. Súčasný oravský salašníctvo sa aj vďaka produktom mliečnej salašnej produkcie stalo objektom agroturistiky.</p> <p>Výstava bude putovná s cieľom priblížiť uvedené poznatky širokej laickej aj odbornej verejnosti a návštevníkom expozícií v oboch partnerských inštitúciách. Výstava bude umiestnená v Oravskom hrade v Oravskom Podzámku, vo Florinovom dome v Dolnom Kubíne, v meštianskej kúrii v Zuberici, v OPE v Zubrzycy Górnej.</p> <p>Vydáním publikácie o oravských črpákoch a drevených formách na výrobu oštiepkov chceme prezentovať bohatý zbierkový fond odboru etnografie, nakoľko črpáky sú výnimočný artefakt ľudového umenia v zbierkovom fonde Oravského múzea ako aj Muzea - Oravski park etnograficzny w Zubrzycy Górnej. Patria medzi najpozoruhodnejšie rezbárske práce pastierov, ktoré slúžia na čerpanie a pitie vody, žinčice a mlieka na salaši. V nej sa odráža miestny štýl a jeho špecifické individuálne prejavy. Dodnes pretrvávajú v pastierskom prostredí ako tradičné úžitkové predmety, ale zároveň aj vyhľadávané suveníry pre domácich i zahraničných turistov.</p> <p>Rozšírenie rôznych variant výzdoby črpákov a foriem na syry v oboch susediacich oblastiach dosvedčuje o vzájomných stykoch pastierov z oboch strán Karpát - poľskej i slovenskej.</p> <p>Szczegółowy opis zadania nr 4 - tłumaczenie do języka polskiego: Załącznik nr 11</p>
---	---

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Publikácia - grafika/ Publikacja - grafika Vydanie publikácie - grafická úprava publikácie a fotografickej dokumentácie k téme pastierskej kultúry na Orave, textové korektúry, skenovanie, úpravy a retuše obrazového materiálu. Predpokladaný počet strán publikácie - 70. Textová korektúra = úprava textu pred tlačou. Vydanie publikacji - graficzne opracowanie publikacji i fotodokumentacji na temat kultury pasterki na Orawie, korektury tekstu, skan, oprawy, retusz materiału obrazowego. Ilość stron- 70. Korektury tekstu = oprawa przed drukiem.	1,00 komplet	2 000,00 €	2 000,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Publikácia - jazyková korektúra/Publikacja - korektura językowa Ide o jazykové korektúry textu pripravovaného do publikácie. Publikácia bude obohatením informácií ohľadom pastierskej kultúry na Orave polskej i slovenskej. Stane sa vhodným vyučovacím materiálom a doplnkom pri výučbe regionálnej histórie a kultúry (cca 22 strán textu). Chodzi o korektury tekstu przygotowanego do publikacji. Publikacja będzie zawierać informacje o kulturze pasterskiej na terenach polskiej i słowackiej Orawy. Publikacja będzie służyła do edukacji historii i tradycji o naszych regionach (cca 22 stron).	1,00 komplet	165,00 €	165,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Publikácia - fotodokumentácia/Publikacja - fotodokumentacja Fotografická príloha ku odbornej publikácii - fotografovanie zbierkových predmetov, v cene sú zahrnuté cestovné náklady (určené pre dopravu fotografa k zbierkovým predmetom, ktoré sú umiestnené v Oravskom hrade v Oravskom Podzámku) a práca spojená s úpravou fotografií. (cca 50 fotografií). Załącznik fotograficzny do publikacji naukowej - fotografowanie zbiorów muzealnych, w cenie są też wydatki na podróże (na podróże fotografa za zabytkami w Zamku orawskim) i edytowanie fotografii. (cca 50 foto).	1,00 komplet	650,00 €	650,00 €

Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Publikácia - preklady/ Publikacja - tłumaczenie Vydanie publikácie a katalógu o oravských črpákoch - preklad do poľského jazyka, v rámci ktorého bude i jazyková korektúra textu. Predpokladaný počet normostrán - 30. Vydanie publikacji i katalogu o orawskich czerpakach - tłumaczenie do języka polskiego i korektura językowa. Ilość stron tłumaczonych - 30.	1,00 komplet	350,00 €	350,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Publikácia - tlač/ Publikacja - druk Vydanie publikácie a katalógu: Symbolika a výtvarný prejav oravských črpákov - tlač publikácie v náklade 300 ks. (predpokladaný počet strán: 70). Vydanie publikacji i katalogu: Symbolika i ekspresja artystyczna orawskich czerpaków - druk publikacji w liczbie 300 sztuk. (cca 70 stron)	300,00 szt	10,00 €	3 000,00 €

Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania	6 165,00 €
---	------------

Výdavky vynaložené mimo oprávneného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia	0,00 €
--	--------

Programové ukazovatele výstupu / Wskaźniki produktu programu

Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
1.9 Počet organizácií zapojených do cezhraničných projektov súvisiacich s kultúrnym a prírodným dedičstvom → Putovná výstava bude prezentovaná na oboch stranách prihraničia/ Wystawa będzie na obu terenach pogranicza	2,00 liczba	Fotodokumentácia z výstavy / Fotodokumentacja z wystawy

Individuálne ukazovatele / Wskaźniki własne

Úloha nerealizuje individuálny ukazovateľ Zadanie nie realizuje wskaźnika własnego

Názov úlohy / Nazwa zadania	Riadenie a propagácia mikroprojektu - Oravské múzeum Pavla Országha Hviezdoslava v Dolnom Kubíne
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Oravský Podzámok, Dolný Kubín

<p>Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie mikroprojektu): / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja mikroprojektu)</p>	<p>Riadenie projektu bude realizované priamymi pracovníkmi múzea zo strany vedúceho partnera, teda pracovníkmi Oravského múzea so sídlom v Dolnom Kubíne a z pracoviska v Oravskom Podzámku - 1 koordinátor projektu, manažér kultúrnych podujatí, asistent pre propagáciu a ekonomický manažér. Propagácia projektu bude realizovaná nasledovne: na webovej stránke múzea bude informácia o realizácii mikroprojektu, v rámci prípravy kultúrneho podujatia budú vytlačené pozvánky a plagáty, na ktorých bude názov projektu, logotyp Programu Interreg, pozvánky a plagáty budú zaslané a distribuované na mestá a obce Oravy, baner s informáciou o projekte a Programe umiestnený na kultúrnom podujatí bude slúžiť k propagácii projektu a informačná tabuľa o realizácii stavby Objektu pre remeslá bude umiestnená pred objektom v areáli Oravskej lesnej železnice. Všetky výdavky budú uskutočnené v rámci oprávneného územia.</p> <p>V rámci úlohy je aj výroba propagačných predmetov - trička s vytlačeným logotypom programu a názvom projektu, ktoré budú určené pre hostí podujatia a účinkujúcich remeselníkov. Všetky výdavky v tejto úlohe budú realizované v rámci oprávneného územia.</p> <p>Zarządzanie projektu będzie realizowane przez pracowników muzeum – partnera wiodącego, czyli Muzeum Orawskie z siedzibą w Dolnym Kubinie i miejscem pracy w Orawskim Podzamczu - koordynator projektu, menedżer wydarzeń kulturalnych, asystent promocyjny i menedżer ekonomiczny - finansowa obsługa projektu. Promocja projektu będzie realizowana:</p> <p>na stronie internetowej muzeum będzie podana informacja o realizacji projektu, logo Programu INTERREG, zaproszenia i plakaty z nazwem i logo będą wysyłane do miejscowości i miast w regionie Orawa, baner z informacjami o projekcie będzie znajdował się na imprezie kulturalnej – będzie służył do promowania projektu, tablica informacyjna o budowie obiektu dla rzemieślników będzie umieszczona przed obiektem na terenach Orawskiej Kolejki Leśnej.</p> <p>Produkcja przedmiotów promocyjnych - koszulki z logo programu i nazwą projektu. Koszulki z logo projektu będą przeznaczone dla gości i rzemieślników.</p> <p>Wszystkie wydatki w tym zadaniu będą prowadzone w ramach uprawnionych terenów.</p>
---	---

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Tlač plagátov/Druk plakatów Tlač plagátov na kultúrno - vzdelávacie podujatie, ktoré budú distribuované v rámci Žilinského samosprávneho kraja, miest a obcí v rámci celej Oravy (4 mestá, 60 obcí, 133 725 obyvateľov). Druk plakatów dotyczących kulturalno-edukacyjnej imprezy, które będą zaprezentowane na terenie żylińskiego samorządowego kraju w miejscowościach i miastach na całej Orawie (4 miasta, 60 miejscowości, 133 752 obywateli).	80,00 szt	0,60 €	48,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Výroba predmetov pre propagáciu projektu - trička s vytlačeným logotypom programu a názvom projektu/ Produkcja przedmiotów promocyjnych - koszulki z logo programu i nazwą projektu. Trička s logom projektu budú určené pre hostí podujatia a účinkujúcich remeselníkov/ Koszulki z logo projektu będą przeznaczone dla gości i rzemieślników.	30,00 szt	10,00 €	300,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Tlač pozvánok na kultúrne podujatie/Druk zaproszeń Tlač pozvánok na kultúrno - vzdelávacie podujatie, ktoré budú zasielané partnerom a vybraným hosťom z rôznych kultúrnych inštitúcií - formát A4/ Druk zaproszeń, które będą wysłane do partnerów i gości z różnych instytucji kultury - format A4.	60,00 szt	0,85 €	51,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Baner s názvom a logom projektu - prenosný/ Banery z nazwą i logo projektu - przenośny Baner rozmerov 85x200 cm bude využívaný na propagáciu projektu v rámci podujatia "Keď som ja valašil" Baner 85x200 cm będzie używany na promociju projektu w ramach imprezy "Kiedy byłem Wołochem"	1,00 szt	120,00 €	120,00 €

Personálne výdavky / Koszt personelu	Výdavky na riadenie projektu internými pracovníkmi - 1 koordinátor projektu, manažér kultúrnych podujatí, asistent pre propagáciu a ekonomický manažér/ Wydatki na zarządzanie projektu - koordynator projektu, menedżer wydarzeń kulturalnych, asystent promocyjny i menedżer ekonomiczny	0,00	0,00 €	16 884,68 €
Kancelárske a administratívne výdavky / Wydatki biurowe i administracyjne	Výdavky na kancelárske potreby projektového tímu/ Wydatki biurowe i administracyjne Ide o nákup kancelárskych potrieb, kancelárskeho papiera a pod./ chodzi o zakup materiałów biurowych (papier do druku itp.)	0,00	0,00 €	2 532,70 €
Výdavky na služobné cesty a ubytovanie / Koszty podróży i zakwaterowania	Pracovné stretnutia projektového tímu/Spotkania zespołu projektowego Zahraníčné služobné cesty - spoločná realizácia kultúrnych podujatí, vyhodnotenie a plánovanie ďalších spoločných aktivít, predpoklad 3 stretnutia x 2 osoby Zagraniczne podróże służbowe - wspólna realizacja imprez kulturalnych, planowanie następných wspólných czynności, założenie: 3 spotkania x 2 osoby	6,00 liczba	37,00 €	222,00 €

Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania	20 158,38 €
Výdavky vynaložené mimo oprávneného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia	0,00 €

Názov úlohy / Nazwa zadania	Riadenie a propagácia mikroprojektu - Muzeum-Orawski Park Etnograficzny w Zubrzycy Górnej
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Muzeum - Orawski Park Etnograficzny w Zubrzycy Górnej

<p>Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie mikroprojektu): / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja mikroprojektu)</p>	<p>Riadenie projektu bude realizované priamymi pracovníkmi zo strany partnera projektu, teda pracovníkmi Muzeum - Orawski Park Etnograficzny w Zubrzycy Górnej - koordinátor projektu, manažér kultúrnych podujatí a ekonomický manažér. Propagácia projektu bude realizovaná nasledovne: na webovej stránke múzea bude informácia o realizácii mikroprojektu, v rámci prípravy kultúrneho podujatia budú vytlačené pozvánky a plagáty, na ktorých bude názov projektu, logotyp Programu Interreg, pozvánky a plagáty budú zaslané a distribuované na mestá a obce prihraničných regiónov, baner s informáciou o projekte a Programe umiestnený na kultúrnom podujatí bude slúžiť k propagácii projektu.</p> <p>Zarządzanie projektu będzie realizowane przez pracowników partnera projektu, czyli Muzeum - Orawski Park Etnograficzny w Zubrzycy Górnej - koordynator projektu, menedżer wydarzeń kulturalnych i menedżer ekonomiczny. Promocja projektu będzie realizowana: na stronie internetowej muzeum będzie podana informacja o realizacji projektu z logo Programu INTERREG, zaproszenia i plakaty będą wysyłane do miejscowości i miast w regionie , baner z informacjami o projekcie będzie znajdował się na imprezie kulturalnej — będzie służył do promowania projektu.</p>
---	--

Kat eg ória v ý davkov Kategoria wydatk ów	N á zov a popis v ý davku Nazwa i opis wydatku	Po č et/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Og ó tem
V ý davky na extern ý ch expertov a v ý davky na extern é slu ž by / Koszty ekspert ów zewn ę trznych i koszty us ł ug zewn ę trznych	Tla č plag át ov, pozv án ok, grafika (pozv án ky 30x0,80 plag át y 50x0,60 , grafika 10 hodx18,60 eur)/ druk plakat ów , zaprosze ń , elektroniczna grafika (zaproszenia 30x0,80 plakaty 50x0,60 , grafika 10 godzx18,60 /	1,00 komplet	240,00 €	240,00 €
V ý davky na extern ý ch expertov a v ý davky na extern é slu ž by / Koszty ekspert ów zewn ę trznych i koszty us ł ug zewn ę trznych	Baner mobiln ý na kult ú rne podujatia - rozmiery 85x200 cm/ baner na imprezy 85x200 cm	1,00 szt	80,00 €	80,00 €
Person á ln é v ý davky / Koszt personelu	V ý davky na riadenie projektu intern ý mi pracovníkmi - koordin á tor projektu, mana ž er kult ú rn ý ch podujat í a ekonomick ý mana ž er/ Wydatki na zar z adzanie projektu - koordynator projektu, mened ż er wydarze ń kulturalnych i mened ż er ekonomiczny	0,00	0,00 €	2 640,00 €
Kancel á r sk e a administrat í vne v ý davky / Wydatki biurowe i administracyjne	V ý davky na kancel á r sk e potreby projektov é ho t í mu/ Wydatki biurowe i administracyjne Ide o n á kup kancel á r sk ych potrzeb, kancel á r sk ego papiera a pod./ chodzi o zakup material ów biurowych (papier do druku itp.)	0,00	0,00 €	396,00 €

Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania	3 356,00 €
V ý davky vynalo ž en é mimo opr á vnen é ho územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia	0,00 €

ROZPOČET PROJEKTU / BUDŽET PROJEKTU				
Kategória výdavkov / Kategoria wydatków	Oravské múzeum Pavla Országha Hviezdoslava v Dolnom Kubíne		Muzeum-Orawski Park Etnograficzny w Zubrzycy Górnej	
1	2	3		
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	9 780,00 €	13 200,00 €		
Infraštruktúra a stavebné práce / Infrastruktura i roboty budowlane	74 421,38 €	---		
Personálne výdavky / Koszt personelu	16 884,68 €	2 640,00 €		
Kancelárske a administratívne výdavky / Wydatki biurowe i administracyjne	2 532,70 €	396,00 €		
Výdavky na služobné cesty a ubytovanie / Koszty podróży i zakwaterowania	222,00 €	---		
Spolu / Razem	103 840,76 €	16 236,00 €		
MIKROPROJEKT SPOLU / RAZEM MIKROPROJEKT	120 076,76 €			
Financovanie / Finansowanie				
Európsky fond regionálneho rozvoja Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego	Štátny rozpočet Budżet Państwa	Vlastný vklad Wkład własny	Spolu Razem	Vecný vklad Wkład rzeczowy
99 999,92 €	11 195,87 €	8 880,97 €	120 076,76 €	0,00 €
Percento financovania jednotlivých partnerov [%] / procent finansowania poszczególnych partnerów [%]				
Oravské múzeum Pavla Országha Hviezdoslava v Dolnom Kubíne				
83,28%	10,00%	6,72%	100%	---
Muzeum-Orawski Park Etnograficzny w Zubrzycy Górnej				
83,28%	5,00%	11,72%	100%	---

HARMONOGRAM AKTIVÍT / HARMONOGRAM DZIAŁAŃ		
Úlohy / Zadania	Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Realizačná jednotka / Jednostka realizująca
Obdobie / Okres 1 (07-2018 - 06-2019)		
Kultúrno - vzdelávacie podujatie na slovenskej strane, Kulturalno-educacyjne wydarzenie na strane SK	Oravská lesná železnica, Oravská Lesná - Tanečník - mimo oprávneného územia Orawska Kolejka Leśna, Oravská Lesná - Tanečník - poza uprawnione tereny	→ Oravské múzeum Pavla Országha Hviezdoslava v Dolnom Kubíne - Financujúci partner → Muzeum-Orawski Park Etnograficzny w Zubrzycy Górnej
Kultúrno - vzdelávacie podujatie na poľskej strane/ Kulturalno-educacyjne wydarzenie na strane PL	Múzeum - Orawski Park Etnograficzny w Zubrzycy Górnej	→ Muzeum-Orawski Park Etnograficzny w Zubrzycy Górnej - Financujúci partner → Oravské múzeum Pavla Országha Hviezdoslava v Dolnom Kubíne
Stavba Objektu pre remeslá / Budowa obiektu dla rzemieślników	Oravská lesná železnica, Oravská Lesná - Tanečník - mimo oprávneného územia, Orawska Kolejka Leśna, Oravská Lesná - Tanečník - poza uprawnione tereny	→ Oravské múzeum Pavla Országha Hviezdoslava v Dolnom Kubíne - Financujúci partner
Výstava a vydanie publikácie	Oravský hrad, Oravský Podzámok, Dolný Kubín, Zuberec, Zubrzyca Górna Zamek orawski, Oravský Podzámok, Dolný Kubín, Zuberec, Zubrzyca Górna	→ Oravské múzeum Pavla Országha Hviezdoslava v Dolnom Kubíne - Financujúci partner → Muzeum-Orawski Park Etnograficzny w Zubrzycy Górnej
Riadenie a propagácia mikroprojektu (Oravské múzeum Pavla Országha Hviezdoslava v Dolnom Kubíne)	Oravský Podzámok, Dolný Kubín	→ Oravské múzeum Pavla Országha Hviezdoslava v Dolnom Kubíne - Financujúci partner
Riadenie a propagácia mikroprojektu (Muzeum-Orawski Park Etnograficzny w Zubrzycy Górnej)	Muzeum - Orawski Park Etnograficzny w Zubrzycy Górnej	→ Muzeum-Orawski Park Etnograficzny w Zubrzycy Górnej - Financujúci partner

PROJEKTOVÉ UKAZOVATELE / WSKAŹNIKI PROJEKTOWE**Programové ukazovatele výstupu / Wskaźniki produktu programu**

Názvy jednotlivých ukazovateľov Nazwy poszczególnych wskaźników	Jednotka Jednostka	Závěrečná hodnota Wartość końcowa
1.5 Počet „mäkkých“ cezhraničných aktivít propagujúcich kultúrne a prírodné dedičstvo pohraničného regiónu	liczba	2,00
→ kultúrno - vzdelávacie podujatie na slovenskej strane/ kulturalno-edukacyjne wydarzenie na strone SK	liczba	1,00
→ kultúrno - vzdelávacie podujatie na poľskej strane/ kulturalno-edukacyjne wydarzenie na strone PL	liczba	1,00
1.3 Počet nových/zmodernizovaných/rozšírených prvkov infraštruktúry cestovného ruchu	liczba	1,00
→ Stavba Objektu pre remeslá/ Budowa obiektu dla rzemieślników	liczba	1,00
1.9 Počet organizácií zapojených do cezhraničných projektov súvisiacich s kultúrnym a prírodným dedičstvom	liczba	2,00
→ Putovná výstava bude prezentovaná na oboch stranách prihraničia/ Wystawa będzie na obu terenach pogranicza	liczba	2,00

Individuálne ukazovatele / Wskaźniki własne

Neboli uvedené individuálne ukazovatele / Brak wskaźników własnych

Cezhraničný dopad / Wpływ transgraniczny

Projekt má synergický efekt, nakoľko jeho realizácia je možná len v rámci spolupráce partnerov a prispeje k vytvoreniu mnohých partnerstiev a následne ku skvalitneniu a prehĺbeniu cezhraničného partnerstva, najmä v rámci vytvorenia cezhraničného vzťahu a realizácie ďalších spoločných vzájomných aktivít, ktoré už teraz plánujú partneri z oboch strán hranice. Realizáciou projektu dôjde k zvýšeniu turistickej atraktivity oboch regiónov a na kultúrno-spoločenských podujatiach sa vytvorí potenciál pre vznik nových cezhraničných vzťahov. Vplyvom hospodárskych a spoločenských zmien v minulosti dochádzalo k zániku historických a kultúrnych prvkov valašského spôsobu života. Salašníctvo na Orave na Slovensku aj v Poľsku má svoju autentickú a svojráznu podobu. Realizáciou projektu ide o zachovanie a rozvoj týchto historických a kultúrnych daností vrátane remesiel a zvykov.

Vzájomná spolupráca oboch partnerov odstraňuje deficit neinformovanosti o prihraničných regiónoch, podporí kultúrny rozvoj a zachovanie tradícií prihraničných regiónov, zvýši znalosť o činnosti partnerov a kultúrnych inštitúcií v regiónoch. Propagácia kultúrno-vzdelávacích podujatí zároveň podporí zvýšenie záujmu turistov o turistické atraktivity prihraničných regiónov a následne i zvýšenie samotnej návštevnosti kultúrnych pamiatok v správe oboch partnerov. Projekt sa usiluje vo väčšej miere zapojiť samotných partnerov do spoločného dialógu, čo by malo viesť k zlepšeniu vzájomnej spolupráce. Projektom sa podporí výmena odborných vedomostí a vzájomných informácií a posilní sa trvalo udržateľný rozvoj zvýšením atraktivity prihraničných regiónov.

Realizáciou kultúrno-vzdelávacích podujatí na oboch stranách hranice sa interaktívnou formou uskutoční podpora a rozvoj remesiel priamo spojených s valaskou kultúrou, ide o jedinečnú platformu pre udržanie tradícií a zachovanie spoločného kultúrneho dedičstva pre budúce generácie oboch cezhraničných regiónov.

Cez zrealizované aktivity bude tiež možné spoznať vzájomnú rôznorodú ponukovú škálu produktov cestovného ruchu oboch prihraničných regiónov a podporí sa vzájomná propagácia, projekt priláka turistov, rodiny s deťmi, žiakov, študentov a širokú turistickú verejnosť k výmene kultúrnych poznatkov, priláka slovenských i poľských milovníkov kultúry a remesla a podnieti zvýšený záujem turistov o kultúrne pamiatky v regiónoch.

Projekt ma efekt synergiczny, ponieważ jego realizacja jest możliwa tylko w ramach współpracy partnerów. Przyczyni się do powstania mnóstwa partnerstw i do podniesienia transgranicznej współpracy, przede wszystkim w utworzeniu transgranicznych relacji i realizacji następných wspólných czynności, które są już teraz zaplanowane po obu stronach granicy. Dzięki Realizacją projektu nastąpi zintensyfikowanie ruchu turystycznego w polskiej i słowackiej części wzrost turystyki w obu regionach Orawy. Imprezy kulturalne zrealizowane przez partnerów projektu będą świadectwem ogromnego twórczego potencjału Na imprezach kulturalnych powstanie nowy potencjał transgranicznej współpracy.

Pod wpływem Wpływem gospodarczych i społecznych przemian w przeszłości zanikały historyczne i kulturowe elementy wołoskiego trybu życia. Warto jednak zaznaczyć, że sSzałaśnictwo ma na terenach polskiej i słowackiej Orawy autentyczną formę. Dzięki realizacji projektu zostaną przypomniane i zachowane: historia, tradycja i zwyczaje naszych regionów. Realizacją projektu dochodzi do uchowania zwyczajów, tradycji i historii naszych regionów. Współpraca obu partnerów znacząco wpłynie na wzrost zainteresowania i wiedzy na temat usuwa nieznajomość pogranicza polsko - słowackiego pogranicznych regionów, wzmocni wspiera rozwój kulturalny i zachowanie dziedzictwa materialnego i niematerialnego Orawy kultury i uchowanie tradycji regionów pogranicza, podnosi oraz zwiększy znajomość instytucji kultury w regionach.

Promowanie kulturalno-edukacyjnych wydarzeń wzmocni zainteresowanie turystów atrakcjami kulturowo - przyrodniczymi o różne atrakcje na terenach pogranicza i oczywiście podniesie odwiedzialność instytucji obu partnerów. Celem projektu jest wymiana wiedzy i informacji, wzmocnienie zrównoważonego rozwoju i podniesienie atrakcyjności regionów pogranicza. Ważnym elementem Realizacją kulturalno-edukacyjnych wydarzeń po obu stronach granicy jest zaprezentowany będzie pokaz rzemiosł ukształtowanych na kanwie wołoskich tradycji połączonych z kulturą wołoską będących unikalną, wspólną cechą dziedzictwa pogranicza polsko - słowackiego, jest Pokazy rzemieślnicze są znakomitym i bardzo skutecznym sposobem przekazania wiedzy o historii i tradycji Orawy kolejnym pokoleniom Słowaków Polaków. to unikatowa platforma uchowania tradycji i wspólnego dziedzictwa dla następných generacji. Projekt umożliwi też wzajemne zapoznanie się z różnymi produktami turystycznymiki obu regionów pogranicza i znacząco wpłynie na promocję działań instytucji zaangażowanych w projekt. wzmocni wzajemną propagację. Projekt przyciągnie turystów, rodziny z dziećmi, studentów, uczniów i zapewni wymianę wiedzy.

Udržateľnosť mikroprojektu / Trwałość mikroprojektu

Výstupy a výsledky projektu budú slúžiť širokej turistickej verejnosti, investícia nadobudnutá realizáciou tohto projektu nezmení svoj charakter a účel až po dobu jej životnosti, kultúrne podujatia začaté realizáciou tohto projektu budú mať tradičný, cyklický charakter počas ďalšieho obdobia min. po dobu 5-tich rokov na oboch stranách prihraničných regiónov. Projektoví partneri budú naďalej spolupracovať navzájom ako aj s organizáciami, ktoré poriadajú podujatia podobného formátu.

Cez zrealizované aktivity bude možné spoznať vzájomnú históriu regiónov a podporí sa vzájomná propagácia, ktorá podmieni i zvýšený záujem turistov nielen o kultúrne pamiatky v regiónoch ale i podujatia, ktoré sú danými partnermi realizované.

Realizáciou projektu bude vytvorený nový enviromentálne priateľský produkt cestovného ruchu.

Mnohí užívatelia cestovného ruchu na oboch stranách pohraničia v súčasnosti znova objavujú a vyhľadávajú tradičné trvaloudržateľné spôsoby hospodárenia, preto si myslíme, že tento náš produkt im ukáže a iniciuje ďalšie možnosti, ako v dnešnej dobe hospodáriť v súlade s prírodou a krajinou, v ktorej žijú.

Produkty i wyniki projektu będą do dyspozycji turystom, inwestycja uzyskana realizacją niniejszego projektu nie zmieni swój charakter i przeznaczenie podczas długości funkcjonowania, imprezy kulturalne w ramach projektu będą mieć tradycyjny, cykliczny charakter podczas minimalnie 5 lat po obu stronach granicy. Partnerzy projektu będą nadal współpracować - organizowanie wydarzeń podobnego charakteru.

Realizacją projektu jest możliwe poznać wspólną historię regionów i wspierać wzajemne promowanie instytucji, które podniesie odwiedzalność i zainteresowanie turystów o zabytki kultury w regionach i wydarzenia kulturowe realizowane przez partnerów.

Realizacją projektu powstanie nowy przyjazny środowisku produkt turystyki. Użytkownicy/turyści po obu stronach granicy we współczesności wyszukują tradycyjne sposoby jak zamieszkać w zgodzie z naturą, dlatego uważamy, że niniejszy produkt im pokaże też inne możliwości, jak we współczesności gospodarować w zgodzie z naturą.

Horizontalne princípy / Zasady horyzontalne

Horizontalne princípy Zasady horyzontalne	Druh podpory Typ wsparcia	Stručné odôvodnenie Krótkie uzasadnienie
princíp rovnosti príležitosti žien a mužov / Równouprawnienie płci	Neutrálly / Neutralny	Projekt nerozlišuje na báze rodovej rovnosti a výstupy a výsledky projektu budú prístupné pre všetkých bez rozdielu pohlavia. Projekt nie rozróżnia na podstawie równości płci i produkty i wyniki projektu są dostępne dla wszystkich bez rozróżnienia.
Horizontalne princípy Zasady horyzontalne	Druh podpory Typ wsparcia	Stručné odôvodnenie Krótkie uzasadnienie
rovnaké príležitosti a nediskriminácia / Równość szans i niedyskryminacja	Neutrálly / Neutralny	V rámci realizácie projektu nebudú uplatňované žiadne diskriminačné princípy, projekt dáva rovnaké príležitosti na všetkých projektových aktivitách všetkým ľuďom bez rozdielu veku, príslušnosti k rase, náboženstvu, národu, štátnosti. W ramach realizacji projektu nie będą aplikowane żadne reguły dyskryminacyjne, projekt zapewnia takie same możliwości we wszystkich dziedzinach czynności dla wszystkich osób bez rozróżnienia na wiek, należności do rasy, religii, narodu, państwowości.

Horizontálne princípy Zasady horyzontalne	Druh podpory Typ wsparcia	Stručné odôvodnenie Krótkie uzasadnienie
Udržateľný rozvoj / Zrównoważony rozwój	Pozitívny / Pozytywny	<p>Prostredníctvom nových produktov kultúry sa zatraktívni a vylepší turistická infraštruktúra oboch partnerov pre širokú medzinárodnú turistickú verejnosť. Vylepší sa vzťah obyvateľstva k cezhraničnému regiónu a jeho kultúrnemu dedičstvu. Podporí sa konkurencieschopnosť regiónov na oboch stranách hranice. Vytvoria sa spoločné štruktúry spolupráce plánovaním ďalších spoločných akcií s cezhraničným partnerom.</p> <p>Propagáciou projektu a projektových aktivít sa vylepší rozvoj marketingu so špeciálnym dôrazom na on-line propagáciu spoločných produktov turizmu za účelom podpory rastu počtu návštevníkov regiónu z domácich aj medzinárodných trhov (zlepšenie viacjazyčného toku informácií v turizme, návrhy a príprava informačných brožúr pre návštevníkov, letákov, tabúl' a informačných značiek v oboch krajinách, vývoj interaktívnych internetovských stránok a systémov on-line rezervácií, databázy turistických zariadení a podobne).</p> <p>Dzięki nowym produktom (wydarzeniom i zmodernizowanej infrastrukturze) kultury będzie infrastruktura oferta kulturalna i turystyczna obu partnerów lepsza i atrakcyjniejsza dla turystów z całego świata i mieszkańcówobywateli regionów pogranicza. Wzmocni się też konkurencyjność regionów po obu stronach granicy. Zaplanowane zostały są równieżżeż wspólne działania i wyznaczone nowe obszary współpracy w ramach kolejnych, podejmowanych wspólnie działań partnerskich.struktury współpracy na następnym wydarzeniach z partnerem.</p> <p>Promocjąa mikroprojektu i zadań czynności projektowych zostanie wzmocniona dzięki podejmowanym wspólnie parnerskim działaniom polegającym na prezentacji wzmocni się funkcjonowanie marketingu podkreślając on-line transgranicznych promowanie wspólnych produktów turystycznych. Celem działań jest promowanie terenów pogranicza polsko-słowackiego na międzynarodowych targach w sposób profesjonalny i odpowiedzialny i poprzez podnoszenie odwiedzalności (ulepszenie fachowo przygotowane informacje w kilkunastu językach, ulotki, afisze, materiały informacyjne, banery, przewodniki dla turystów, znaki drogowe, strony internetowe, on-line rezerwacje biletów on - line, itp.).</p>

VYHLÁSENIA VEDÚCEHO PARTNERA / OŚWIADCZENIA PARTNERA WIODĄCEGO

**Vyhlasenie o zabránení dvojitého financovania mikroprojektu z fondov EÚ.
Oświadczenie o braku podwójnego finansowania mikroprojektu ze środków UE.**

Vyhlasujem, že počas realizácie mikroprojektu nebude mikroprojekt ako celok ani žiadna z jeho častí financovaná z iných štrukturálnych fondov EÚ.
Oświadczam, iż podczas realizacji mikroprojektu jako całość, ani żadna jego część, nie będzie wspierany ze środków innego programu pomocy UE.

**Mikroprojekt bude financovaný v súlade so zásadami zadávania verejných zákaziek.
Mikroprojekt będzie realizowany zgodnie z zasadami udzielania zamówień publicznych.**

Vyhlasujem, že mikroprojekt bude financovaný v súlade so zásadami zadávania verejných zákaziek.
Oświadczam, że mikroprojekt będzie realizowany zgodnie z zasadami udzielania zamówień publicznych.

Vyhlasenie o pripravenosti mikroprojektu na jeho realizáciu v súlade s legislatívou EÚ a s národnou legislatívou.

Oświadczenie o gotowości mikroprojektu do realizacji i jego zgodności z prawodawstwem UE i krajowym.

Vyhlasujem, že tento mikroprojekt je pripravený na realizáciu, vlastní všetky relevantné dokumenty a povolenia (ak sú potrebné) v súlade s legislatívou EÚ a s národnou legislatívou všetkých zapojených partnerov.
Oświadczam, iż mikroprojekt jest przygotowany do realizacji, posiada stosowne dokumenty i pozwolenia (jeśli dotyczy) zgodnie z prawodawstwem UE i krajowym wszystkich zaangażowanych partnerów.

Vyhlasenie týkajúce sa súhlasu so spracovaním a zverejňovaním osobných údajov.

Oświadczenie dotyczące zgody na przetwarzanie i publikowanie danych osobowych.

Súhlasím so spracovaním osobných údajov obsiahnutých v predkladanej žiadosti a v jej prílohách na účely spojené s realizáciou mikroprojektu.
Wyrażam zgodę na przetwarzanie i publikowanie danych osobowych, zawartych w przedkładanym wniosku i załącznikach, do celów związanych z realizacją projektu parasolowego.

Vyhlasenie týkajúce sa súhlasu súvisiaceho so sprístupňovaním žiadosti subjektom vykonávajúcim hodnotenie operačných programov.

Oświadczenie dotyczące zgody na udostępnienie wniosku podmiotom dokonującym ewaluacji programów operacyjnych.

Súhlasím so sprístupňovaním údajov obsiahnutých v projektovej žiadosti subjektom vykonávajúcim evaluáciu operačných programov za podmienky, že tieto subjekty zaistia ochranu informácií a tajomstiev v nej obsiahnutých.
Wyrażam zgodę na udostępnienie danych zawartych we wniosku aplikacyjnym podmiotom dokonującym ewaluacji programów operacyjnych pod warunkiem zapewnienia przez te podmioty ochrony informacji oraz tajemnic w nim zawartych.

**Trestná zodpovednosť za uvedenie nepravdivých informácií alebo podávanie nepravdivých vyhlásení
Odpowiedzialność karna za podanie fałszywych informacji lub złożenie fałszywych oświadczeń.**

Som si vedomý trestnej zodpovednosti za uvedenie nepravdivých údajov alebo podanie nepravdivých vyhlásení.
Jestem świadomy odpowiedzialności karnej za podanie fałszywych danych lub złożenie fałszywych oświadczeń.

Dátum, podpis a pečiatka s menom oprávnenej osoby / Data, podpis oraz pieczęć imienna osoby uprawnionej	Oficiálna pečiatka žiadateľa / Oficjalna pieczęć wnioskodawcy
	<p align="center">pečiatka / pieczęć</p>

PRÍLOHY / ZAŁĄCZNIKI	
Príloha / Załącznik	Bolo priložené? / Czy dołączono?
Partnerská zmluva o realizácii spoločného mikroprojektu/Partnerská dohoda o realizácii individuálneho mikroprojektu (v súlade so vzorom) Umowa partnerska w sprawie realizacji mikroprojektu wspólnego / Porozumienie partnerskie w sprawie realizacji mikroprojektu indywidualnego (zgodnie ze wzorem)	Áno / Tak
Súvaha za predchádzajúci rok Bilans za ubiegły rok	Áno / Tak
Výkaz ziskov a strát za predchádzajúci rok Rachunek zysków i strat za ubiegły rok	Áno / Tak
Výpis zo Štátneho súdneho registra /obchodného registra v súlade so štatútom/stanovami Wypis z Krajowego Rejestru Sądowego i innych rejestrów zgodnie ze statutem	Áno / Tak
Štatút/stanovy Statut	Áno / Tak
Vyhlásenie o DPH a nedoplatkoch voči verejnoprávnym inštitúciám (t.j. že nemajú nedoplatky na zdravotnom a sociálnom poistení ani daňové nedoplatky) Oświadczenia VAT i o niezaleganiu ze zobowiązaniami publiczno-prawnymi	Áno / Tak
Vyhlásenie týkajúce sa štatnej pomoci pre mikroprojekt Oświadczenie dotyczące pomocy publicznej w mikroprojekcie	Áno / Tak
Vyhlásenie o poverení realizácie mikroprojektu inej jednotke Oświadczenie o powierzeniu realizacji mikroprojektu innej jednostce	Nie / Nie
Vyhlásenie o realizácii ukazovateľa výsledku Oświadczenie o realizacji wskaźnika rezultatu	Áno / Tak
Opis vplyvu mikroprojektu na životné prostredie Opis wpływu mikroprojektu na środowisko	Áno / Tak
Iné nevyhnutné priložené dokumenty vyžadované poľskou/slovenskou legislatívou alebo špecifikáciou mikroprojektu. Inne niezbędne załączone dokumenty wymagane prawem polskim/słowackim lub specyfiką mikroprojektu	
Príloha č.11 - Podrobný popis úlohy č.3 a 4/ Załącznik nr 11 - Szczegółowy opis zadania nr 3 i 4 Príloha č.12 - Stavebné povolenie/ Pozwolenie na budowę Príloha č.13 - mapka lokalizujúca investičný prvok/ Mapa lokalizacji elementu inwestycyjnego Príloha č.14 - Technická dokumentácia stavby/ Dokumentacja techniczna projektowa budowy Príloha č.15 - Položkovitý rozpočet stavby/ Kosztorys budowlany Príloha č.16 - Zápisnice zo spoločných stretnutí/ Protokóły ze wspólnych spotkań Príloha č. 17 - Doplňenie úlohy č. 2/ Dopełnienie zadania nr 2	